

# أساطير اليونان

- ١ -

تأليف

دكتور عبد اللطيف احمد على      دكتور محمد صقر خفاجه

كلية الآداب — جامعة القاهرة

ملتزم التوزيع  
مكتبة النهضة المصرية  
٩ شارع عدلي - القاهرة



# أساطير اليونان

- ١ -

تأليف

دكتور عبد اللطيف أحمد على      دكتور محمد صقر خفاجة

كلية الآداب — جامعة القاهرة

مكتبة النهضة المصرية  
٩ شارع عدلي - القاهرة



## مقدمة

إن الأساطير التي نتناول دراستها في هذا الكتاب يمكن تقسيمها إلى ثلاثة أنواع هي الخرافات البحتة ( Myths ) والأساطير ( Sagas ) والقصص الشعبي ( Märchen ) .

أما الخرافة البحتة فهي وليدة الخيال الذي يسبق حب الاستطلاع والفروض العلمية عند التفكير في الظواهر الطبيعية وفي المعتقدات والشعائر الدينية ، فمثلا عندما فكر اليونان في السبب الذي من أجله كانت تبدو لهم الشمس وكأنها تعبر السماء كل يوم من الشرق إلى الغرب ، تصوروا أنها سائق يسوق مجموعة من الجياد اللامعة عبر السماء التي تخيلوها في صورة قبة منحنية فوق الأرض المسطحة ؛ كما فسروا عودة الشمس إلى مقرها دون أن يراها أحد تفسيرات مختلفة أشهرها أنها كانت تبهر في كأس هائل عبر نهر عظيم يحيط بالأرض سموه أوقيانوس ( Oceanus ) . وجدير بالذكر أن هذه الخرافات لم ترق عند الإغريق إلى مرتبة العقائد لأن الدين اليوناني كان خلوا من العقائد وكان يقوم على أداء بعض الطقوس المتوارثة التي لم يؤمنوا بها ولكنهم ظنوا أن أداءها كان يرضى الآلهة ؛ ومن المحتمل أن غالبيتهم ، وبخاصة في العصور الأولى ، كانوا يعتقدون في صدق



الخرافات ولكن لم يكن هناك ما يمنع أحدهم من عدم الاعتقاد فيها وتفسيرها تفسيراً رمزياً أو اعتبارها ضرباً من الأوهام . فالإلحاد ( asebeia ) الذى كان جريمة يعاقب عليها فى أثينا مثلاً لم يكن فى جوهره إلا إغفالاً للشعائر الدينية أو ترويحاً لنظريات تنكر وجود بعض الآلهة وتهدم الأساس الذى تقوم عليه عبادات هذه الآلهة هدماً تاماً .

أما الأساطير فتستند إلى أساس تاريخى وإن امتلأت أحياناً بالتفاصيل الخرافية ، وهى تصور ما وعته ذاكرة الشعب أو ما نسجه خيال شاعر حول حادث حقيقى كان له من الأهمية ما جعله يعلق بالأذهان جميعاً أو محرفاً . ومن هذا النوع من الأساطير قصة حرب « السبعة ضد طيبة » وحرب طروادة وقصة أميرة پلوپس ( Pelops ) ، فسقوط طيبة وحصار طروادة وتدميرها ثبت أنها حقائق مؤكدة كما أن المنازعات الدموية التى مزقت شمل أميرة أجاممنون ليست بالأمر المستحيل أو غير المحتمل ، لكن ذلك لا يحملنا على الاعتقاد بأن عدداً كبيراً من الآلهة اشتركوا فى مهاجمة طروادة أو الدفاع عنها أو أن أتريوس ( Atreus ) قدم لأخيه ثواستيس ( Thyestes ) لحم أبنائه ليأكله .

أما القصص الشعبى فكان أقل انتشاراً من الخرافات والأساطير بين اليونان ومن الخطأ مقارنته بالحكايات ( الحواديت ) لأن هذه القصص

الشعبية. لا تصور دائماً الجن والعفاريت وغير ذلك من الكائنات العجيبة، ولا تدور حول شخصيات خيالية وأحداث وهمية إنما كانت تتاجا للخيال في دور الطقولة ابتدعه مؤلفون غير معروفين وتناقلته الأفواه بل وانتقل من شعب إلى شعب رغم اختلاف اللغة، وتتميز القصص الشعبية من الخرافات والأساطير في أنها نشأت بقصد الترويح والتسلية ولعل أبرز خاصية لها هو تشابه بعض أحداثها عند الشعوب المختلفة.

ومع ذلك فقد تبرز القصص الشعبية بالخرافات والأساطير في قصة واحدة وبخاصة إذا كانت طويلة متشعبة موهلة في القدم، تعددت رواياتها على مر العصور، فمثلاً قصة حرب طروادة لم تعد، كما قلنا، أسطورة لأنها تصف حرباً وقعت بالفعل بين الأخيين في بلاد اليونان وبين قوم من جنسهم كانوا يسكنون سواحل آسيا الصغرى، غير أن هذه الأسطورة كثيراً ما تتناول أعمال الآلهة التي تدخل في نطاق الخرافة كما تتضمن من وقت لآخر حادثة من القصص الشعبي، ولكن رغم ذلك الامتزاج يجب ألا ننسى الفرق بين طبيعة هذه الأنواع الثلاثة حتى نفهمها فهماً صحيحاً.

ولقد تعددت الآراء في تفسير الأساطير منذ أقدم العصور<sup>(١)</sup> لكنها تشعبت وتعددت في القرن الماضي وما زال الخلاف قائماً بين العلماء حول

(١) إن أقدم تفسير للأساطير ينسب إلى العالم اليوناني يوهيميروس Euhemeros (أواخر القرن الرابع ق م) الذي قال بأن آلهة اليونان كانوا في الأصل أبطالاً تجمع حولهم ضباب الزمن والخيال فخور أشكالهم وخلع عليهم صفة القداسة ورفعهم إلى مصاف الآلهة.

تفسيرها . وفي وسعنا أن نجمل آراءهم المختلفة في أربع نظريات رئيسية :  
نظرية التفسير الدينى ويرى أصحابها أن الأساطير هى فى الأصل مجموعة  
من القصص الدينية عرفت فى الشعوب على مر الأيام . وورد ذكرها عند  
كل شعب فى كتبه السماوية وهذا هو سبب التشابه بينها عند مختلف  
الشعوب ، فأسطورة ديوكاليون ( Deucalion ) تقابل قصة الطوفان عند  
البابليين وأعمال هيراكليس لا تختلف عن أعمال شمشون .

نظرية التفسير التاريخى وخلاصتها أن أبطال الأساطير كانوا فى  
الأصل بشرا حقيقيين عاشوا على الأرض وقاموا بأعمال عظيمة ثم نسج حولهم  
الخيال الشعبى على مر القرون قصصا رفعتهم إلى مصاف الآلهة أو انصاف  
الآلهة فمثلا أيولوس ( Aeolus ) إله الرياح ورثهم الأعلى كان فى الأصل  
ملكا يحكم عدة جزر فى البحر التيرانى ( المتاخمة لسواحل إيطاليا الغربية )  
وعلم مواطنيه كيف يستعملون الأشربة ويستخدمون السفن وكيف يتنبئون  
بحالة الطقس واتجاه الريح من الظواهر الجوية ، وكادموس ( Cadmus ) ، الذى  
بذر أسنان التين فى الأرض فخرج منها قوم مسلحون ، كان رجلا من فينيقيا  
هاجر إلى بلاد اليونان وأحضر معه فكرة استعمال الأبجدية اليونانية  
وبانتشار الكتابة نبت حضارة اقترن ظهورها باستخدام الحديد وقيام  
الحرب وما يصحبها من قحط وشقاء مما جعل بعض شعرائهم ينددون



بهذه الحضارة ويعتبرونها مظهر تأخر وانحيار بالقياس إلى العصر الذهبي القديم ، عصر البساطة والسلم والرخاء .

نظرية التفسير الرمزي ومؤداها أن أساطير القدماء كانت تعبر بطريقة رمزية عن فكرة دينية أو خلقية أو فلسفية ثم فقدت مع مرور الزمن معناها الرمزي واحتفظت بالمعنى الحرفي ، فمثلا كرونوس ( Cronus ) إله الزمن الذي لا يفنى مع أنه يفنى كل شيء ، أوجده أصبح أبائهم كل أبناؤه .

النظرية الطبيعية التي تقول بأن الأساطير إنما نشأت لتفسير الظواهر الطبيعية التي يخافها الإنسان البدائي ويعجز عن تفسيرها كالصاعقة والبرق والرعد ومن ثم كان زيوس إله الصواعق وپوسيدون إله البحر وهيفايستوس إله البراكين .

ويتضح لنا من هذه التفسيرات ماللا أساطير من أهمية بالغة لفهم تراث اليونان ومظاهر حضارتهم المختلفة فلا غناء عن دراستها لفهم التاريخ وتذوق الأدب وتفسير المعتقدات الدينية وتحليل النظريات الفلسفية فضلا عن ارتباطها الوثيق بالفن اليوناني والروماني وتأثيرها فيه ، فمن العسير على من يغفلها أن يقرأ هيرودوت أو يتلو هوميروس أو يفهم مسرحيات أيسخولوس وسوفوكليس أو يفقه نظريات أفلاطون أو يقدر فن فيدياس ، أو أن

يعرف عادات وتقاليد اليونان والرومان معرفة صحيحة دون الإلمام بأساطير  
هذين الشعبين .

فلا عجب إذن أن أصبحت دراسة الأساطير علما مستقلا يعرف بعلم  
الميثولوجيا ، و يوجد الآن في هذا العلم عدد كبير من المتخصصين في الجامعات  
المختلفة ، ولقد أدرك فريق من المصريين في السنوات الأخيرة ماله من  
أهمية فعكفوا على دراسة الأساطير وبخاصة الحكايات المصرية الشعبية  
(Folklore) التي أنشئوا لها مركزاً خاصاً بها .

القاهرة — مارس سنة ١٩٥٩ .

# آلهة أولمبيوس

## أفروديتي

( فينوس Venus )

كانت الأسرة الإلهية التي تخيلها اليونان تسكن فوق قمة جبل أولمبيوس ( Olympus ) تتألف من اثني عشر عضواً : خمس ربات وسبعة أرباب<sup>(١)</sup> . وكانت أفروديتي ( Aphrodite ) ربة الحب والجمال ، فضلاً عن الخصب والتناسل . وقد عبدت في كل أرجاء العالم الهليني تقريباً ، وإن فاقت معابدها في مدينتي بافوس ( Paphos ) وأماتوس ( Amathus ) بجزيرة قبرص ( Cyprus ) ، وفي جزيرة كيثيرا ( Cythera ) ، غيرها في الشهرة . وكانت ربةً لعرباً مخسدة ، شغوفة بالضحك ، تفتن بابتسامتها الحسوة من يقعون في شباك حبها ، وتسخر منهم دون أن يظفروا منها بظائل . ولم يكن هناك سبيل إلى مقاومة إغراء هذه الربة التي كانت تسمى ألباب الحكماء أنفسهم . ويقول شعراء الأجيال التالية إن أفروديتي نشأت من زبد الموج ، وأن اسمها نفسه يعني وليدة الزبد .

---

(١) وقد تدمج بينهم الربة ديميتر Demeter ، فيصبح عددهم ثلاثة عشر . وعن ديميتر ، أنظر قصة إبتها پرسيفوني تحت اسم الإله هاديس .

( aphros ) . ويردون أن عضو إخصاب الإله أورانوس ( Uranus ) سقط في البحر المضطرب بعد أن ألقى به الإله كرونوس ( Cronus ) من الأرض فتقاذفته الأمواج مدة طويلة ، وأخيراً تجمع حوله زبد الموج ، ومن هذا الزبد نبتت أفروديتي . وقد حدث مولدها العجيب على مقربة من جزيرة كيثيرا ، بجنوب البلوپونيز ( Peloponnesus ) ، ثم حملتها الأمواج إلى قبرص ، حيث خرجت من الماء ، فلقت باسم « البارزة من الأمواج » ( Anadyomene ) . ومنذ ذلك الحين ارتبطت هاتان الجزيرتان ارتباطاً مقدساً بأفروديتي التي كثيراً ما لقت أيضاً « بالكثيرية » و « القبرصية » ، وعند ما باغت قبرص استقبلتها الهوراي ( Horae ) ، زبات الفصول ، بنات ثيمس ( Themis ) ، ربة القانون والنظام الذي يضبط العلاقات الطبيعية بين الجنسين ، وهي ربة كان من البديهي أن تستهجن منظر العري التام ، الذي كثيراً ما ظهرت أفروديتي فيه . ولهذا لم تدمج أفروديتي في زمرة آلهة أولمبيوس إلا بعد أن ألبستها الهوراي ثياباً لائقة ، وعصين جبينها بأكليل من الزهر ، وزينها بالحلي الذهبية . وعند ما وقعت عليها عيون الأرباب ، بهرهم جمالها الأخاذ ، فأطروها جميعاً باقبلات ، وأمسكوا بيدها ، وتمنى كل منهم أن يتخذها زوجة له . وليس من المستبعد أن تكون أفروديتي — وهي تقابل عشتار ( Ishtar ) أو عشتروت ( Ashtaroth ) عند الفينيقيين — قد وفدت إلى بلاد اليونان



من الشرق عن طريق قبرص . فقد جاء إلى أثينا من هذه الجزيرة أيضاً .  
عشيقها أدونيس Adonis (وهو تموز Thammuz) الذى كان عشيق عشتار  
نفسها عند الشرقيين . لكن هناك من القرائن ما يشير إلى أنها اكتسبت  
بعض صفاتها من ربات العصر المينوى ، وبخاصة من أريادنى (Ariadne) ،  
التي شغلت هى مكائنها واستوعبت عبادتها . وعلى أى حال فإن هوميروس  
يصفها بأنها ابنة زيوس (Zeus) ، رب الأرباب ، وديونى (Dione) ،  
وزوجة هفايستوس (Hephaestus) ، إله النار والبراكين والحدادة ،  
وأقبح الآلهة شكلاً . ويوصف إله الحرب أريس (Arès) بأنه عشيقها ،  
وأحياناً زوجها . وحسب أفروديتى خطراً أن أينياس (Aeneas) ، جد  
الرومان ، الذى أسس أحفاده روما ، كان ينحدر من صلبها مباشرة ، فقد  
أنجبته من أنخيسيس (Anchisès) الطروادى . ولذا تظهر فى الإلياذة  
متشعبة للطرواديين ، مما يعزز أنها من أصل غير هيلينى ، ولكنها لا تقوم  
بدور الربة المحاربة ، فقد كانت أضعف من أن تشترك فى القتال لأن ميدانها  
كان الحب وحده . ومع هذا فإن أفروديتى قد عبدت أحياناً فى اسبرطة  
وغيرها من الأماكن بوصفها ربة محاربة (Areia; Strateia) ، وهى صفة  
يرجح أنها ورثتها عن نماذجها الشرقية ، وقد تفسر أيضاً صلتها بأريس ،  
إله الحرب ، وبخاصة فى الأساطير . لكن ينبغى ألا ننسى أنها كانت بوجه خاص

ربة التناسل والإخصاب ( Genetyllis ) ( في اللاتينية Venus Genetrix )  
ومن ثم جاء تمثيلها. للفرصة الجنسية وارتباطها بإيروس ( Eros ) ، إله الحب ،  
وهيميروس ( Himeros ) . إله الشهرة ، اللذين يوصفان في الفن والأدب بأنهما  
ابناها . ومن هنا جاءت أيضاً رعايتها حتى لعاهرات المعابد في كورنثة ،  
حيث لُقِّبت أحياناً بالحظية ( Hetaira ) أو العاهرة ( Pornê ) ، وكذلك  
اتصالها القوى في العبادة بهرميس ( Hermés ) من بين كبار آلهة  
أولمبيوس<sup>(١)</sup> ، ثم هيامها بأدونيس الفينيقي الأصل ، إله الخصب والنماء ،  
الذي تعذبت بحبه مثلما عذبت بحبها الآلهة والناس .

وقد عرفت أفروديتي الحب وهي لا تزال في البحر صبية ، أي قبل  
قدومها إلى جبل أولمبيوس . ومن بين قصص الغرام التي نسجت حولها ،  
قصتها مع نيريتيس ( Nerites ) ، بن نيريوس ( Nereus ) الوحيد ، إله  
البحر القديم . وكان نيريتيس مخلوقاً صغيراً ، رائع الجمال ، يعيش في الماء  
الصافي ، وسط الشعاب ، بقاع اليم . وطالما كانت أفروديتي تقيم في البحر ،  
فقد ظلت تستمتع بقربه ، وتعيش معه كما يعيش العشاق . لكن سرعان  
ما حان الوقت لكي تغادر أفروديتي البحر تلبية لنداء أبيها ، وتنضم إلى  
جماعة الآلهة فوق جبل أولمبيوس . وعز على أفروديتي الفراق فعرضت على  
صاحبها أن يرافقها إلى أولمبيوس . ولكن نيريتيس آثر البقاء في البحر

---

(١) عن هرما فروديتوس ( Hermaphroditos ) ، أنظر قصة هرميس أدناه .

لعم والدیه وشقیقاته الخمسین . وقد عرضت أفرودیتی أن تمنحه جناحین ليطیر بهما ، ولكنّه رفض ذلك . وعندئذ مسخته الربّة صدقة صغيرة من أصداق البحر ، واصطحبت بدلا منه إیروس ، إله الحب الصغير ، الذى وهبته الجناحین . . .

وكان لأفرودیتی قصة حب أخرى مع پیجالیون (Pygmalion) ، الذى كان ملكا فى قبرص . ولا نعرف كيف كان سكان الجزيرة القدامى ، غیر الإغریق ، ينطقون اسم هذا الملك ، أو ماذا كان معناه . ومن الجائز أن يكون للاسم صلة بكلمة پیجایون أو پیجایوش Pygmaios أى « القزم » . وعلى أى حال فقد روى أن هذا الملك وقع فى حب تمثال لأفرودیتی ، مصنوع من العاج تظهر الربّة فيه عارية . وبلغ من افتنانه بالتمثال أنه أراد أن يتخذ زوجته له ، فحمله إلى فراشه ، وفى رواية أخرى أن پیجالیون هو الذى صنع من العاج تمثال امرأة بارعة الجمال ، وهام به حبا . واستبد به الیأس ورح به الهوى فابتهل إلى أفرودیتی أن ترحم عذابه . وعندئذ دبت الحياة فى تمثال المرأة ، فتزوجها پیجالیون ، وأنجب منها فوس الذى أسس أبنة مدينة بافوس ، حيث يوجد معبد أفرودیتی .

وأما قصة عشقها لأدونیس التى راجت أيضا فى أقطار الشرق كسوريا وقبرص وآسیا الصغرى ، فتقتن بشجرة المر ، وهو لبان طیب الرائحة ، عطر الأریج . وكانت میرها (Myrrha) أو اسمیرنا Smyrna — وهى أزمیرنا

ابنة أحد ملكين ، إما ثياس (Theias) ملك لبنان أو كينيراس (Cinyras) ملك قبرص ، الذى أسس مدينه پافوس .. وقد أولعت ميرها بأبيها ولعاً شديداً وشغفت به حباً . ولقد قيل إن منشأ هذه العاطفة الأثيمة فى قلبها إنما يرجع إلى غضب إله الشمس أو غضب أفروديتى عليها لأن ميرها رُغمت أن شعرها أجمل من شعر الربة . واستطاعت ميرها أن تخدع أباهـا أو استطاعت أن تشمله . وجامعته موهمة إياه أنها إحدى محظياته . وبعد أيام اكتشف أبوها على ضوء مسراج خافت من تكون رفيقته . وجن جنونه فاستل سيفه يريد أن يطيح برأسها ، ففرت منه مذعورة . وقد أثر هذا الحب المحرم ثمرته . وغمر الأمى قلب ميرها واجتاحها شعور بالمذلة والحزى . وابتهايت إلى الآلهة أن يواروها عن الأنظار ، فلا يدعوها بين الأحياء ولا بين الموتى . وأشفق عليها رب من الأرباب لعله زيوس أولعاً بأفروديتى -- فقد عرفت بالربة الشفوق ( Eleemon ) -- التى مسختها شجرة لا تبكى دماً بل تنز لبناً كالعطر رائحته أو كالبخور ، وهو أدونيس . ذلك أن أدونيس عشيق أفروديتى قد ولد من لحاء شجر المر . وكان أدونيس جميلاً فاتناً ، بلغ من جماله وفتنته أن أفروديتى أخفته بعد مولده فى صندوق وعهدت به إلى پرسيفونى ( Persephoné ) ، ربة العالم السفلى ، لتحفظه وديعة عندها . غير أن پرسيفونى فتحت الصندوق ورأت الغلام الجميل فتملكتها الرغبة



في ألا تدره إلى صاحبتة . وثار بين الربتين نزاع أحيل على زيوس  
للفصل فيه . وقضى زيوس بأن يترك أدونيس وشأنه ثلثاً من السنة ،  
وأن يبقى مع برسيفوني الثلث الثاني ، ويحتفظ به أفروديتي بقية السنة .  
وأما عن مصرع أدونيس ، وانتقاله إلى برسيفوني في عالم الموتى أربعة  
أشهر من كل عام ، فإن القصة الرائجة تقول إن خنزيراً برياً هو الذي  
جرحه جرحاً مميتاً بينما كان يلهو بالصيد . وقد سال دم أدونيس وروى  
الأرض فأنبئت مكانه الأنيمون ، وهو زهر فاقع الحمرة ، وفاض نهر  
أدونيس في لبنان بالدماء القانية . ومن المعتقد أن أرتيميس ، ربة الصيد ،  
أو أريس هو الذي أطلق الخنزير البري على الفتى الفاتن ليفتك به . وقد  
حزنت عليه أفروديتي حزناً شديداً ، واكتوى قلبها بالشوق إليه ، وبكته  
بكاء مرّاً قبل أن تحظى بقربه أو تستمتع بهواه . وفي الحق أن الأعياد  
التي كان الناس يتذاكرون فيها حبها المكثوم ، إنما أنشئت لتخليد ذكرى  
اليوم الذي فارقها فيه حبيبها الفتان . فلقد صرعه الخنزير فانطرح أرضاً  
ينزف الدم من جسمه بغزارة ، بينما وقفت أفروديتي بجانبه مشدوهة ملتاعة  
تجهش بالبكاء . ولقد حاولت عبثاً أن تستبقيه . وفي اليوم التالي حلق  
أدونيس في الفضاء . وقد درجت النساء على تقديم القرابين له في صورة  
حداثق صغيرة يانعة (kēpoi) . وفي الشرق كان هناك بين النساء من منحن  
أجسادهن للغرباء في رحاب المعابد . وأما اللواتي لم يسترخسن أجسادهن

فكن على الأقل يهين شعرهن قربانا لأدونيس الإله .

هذه القصص التي قصصناها عن ربة الحب الكبرى كان مسرحها سوريا أو قبرص . وأما القصة التالية فقد جرت في منطقة طروادة ، على مقربة من الدردنيل ، بإقليم آسيا الصغرى . لقد كانت هناك ثلاث إلهات ليس لربة الجمال سلطان عليهن : أثينه وأرتميس وهستيا ، وهن العذارى الثلاث اللاتي لم يتزوجن أبداً . وأما سائر الآلهة والآلهات الأخريات فقد أذعنوا لسلطانها ورضخوا لإغرائها . ولم يسلم زيوس نفسه من كيدها ، إذ أشعلت نار الحب في قلبه ، فشغف بنساء من البشر وعزف عن زوجته الشرعية هيرا ، ابنة كرونوس ورهيا . ولهذا كاد لها زيوس فحلمها على أن تقع بدورها في حب الراعي أنخيسيس (Anchises) الذي كان يهش على غنمه فوق سفوح جبل إيدا (Ida) على مقربة من طروادة . وقد حبت الآلهة هذا الراعي بجمال لا يقل عن جمالهم . وأبصرته أفروديتي فسباها حسنه وفتنتها وسامتة ففرق حبه في قلبها مرور السهم . وأسرعت الربة خطاها عائدة إلى قبرص ودلفت إلى معبدها في بافوس ، وأوصدت أبوابه . وتبعيتها ربات الرشاقة والبهاء (Charites) ، وغسلتها بالماء الزلال ومسحن جسمها البيض بالزيت الخالد الذي يعاق شذاه بالآلهة ، ثم ألبسها حلة زاهية وزينها بحلى من الذهب . وفي الحق أن أفروديتي قد عرفت بالربة الذهبية

(Chrysê .) ولم تلبث أن عادت أدراجها إلى طرزاودة ، واتجهت إلى جبل إيدا ، متلهفة على لقاء الحبيب .

« وشقت أفروديتي طريقها إلى حظائر الغنم عبر الجبال وتبعها ذئاب رمادية اللون ، وأسود وديبة وفهود لا يرونها إلا الولغ في دم الغزلان ، وابتهجت الربة لمراى هذه الوحوش ، وسكبت في قلوبها رحيق الحب ، فأنشئت وهزت ذيولها طرباً ، ثم استلقت تحت ظلال الغاب أزواجاً أزواجاً ، كل ذكر يلاطف أنثاه . ودخلت أفروديتي خيمة أنخيسيس ووجدت الراعى وحده يروح ويغدو عازفاً بمزماره . ووقفت الربة أمامه وقد تمثلت في صورة فتاة بارعة الحسن ممشوقة القد تنوب رقة ودلالاً . وراها أنخيسيس فطاش صوابه وسال لعابه . وقد فتنه قوامها الفارع ورداؤها الفاخر . فقد كان هذا الرداء في حمرة اللهب الذي يخطف البصر . وتلألأ بهنداها فبدا ناصعين كأنهما غسلا بضياء القمر . وحياتها أنخيسيس ورحب بمقدمها وصدق حدسه في أنها ربة فحاطبها في رهبة ونذر لها معبداً وقرابين ، وسألها أن تباركه وذريته . ولكن أفروديتي كذبت عليه زاعمة أنها أميرة فريجية ، تتكلم لغة الطرواديين . وادعت أن الإله هرميس قد حماها من بين وفيقات أرتيميس وحوارياتها اللائي كانت ترقص معهن إلى جبل إيدا مجتازاً بينها قضاء فريجيا ، وأن رسول الآلهة أحضرها لتكون زوجة لأنخيسيس ،

غير أنها ناشدت الراعى أن لا يمسها حتى يراها والداه وأخوته ، وحتى تبعث  
أيضاً إلى والديها برسالة عن صداقتها قبل إتمام الزفاف .

بهذه الكلمات ألهمت الربة مشاعر الراعى وأثارت رغبته . ولم يسمعه  
إلا أن يقول « إذا كنت حقاً فتاة من الإنس قدر لك أن تكونى زوجتى .  
فلن يصدنى عنك إله أو بشر . ولئن شاء أبوللون نفسه أن يردىنى بسهمه ،  
فما أتمنى إلا أن أستمع بحبك فوراً ، وأموت بعد لحظة . وأقبل عليها وأمسك  
بيدها فتبعته إلى فراشه . وهى تتلفت وراءها فى قلق كأنها تفكر فى التراجع  
ولم تلبث أن نكست عينيها إلى الأرض فى إستحياء . وكان المضجع  
مفروشاً بجلود الديبة والأسود التى صاهاها أنخيسيس . وهكذا شاءت إرادة  
الآلهة أن يضاجع بشرقان ربة خالدة دون أن يدري من هى : ولما حان  
ميعاد إياب الرعاة الآخرين ، أيقظت أفروديتى عشيقها النائم . وتبدت له  
فى صورتها الحقيقية ، وأرتاع أنخيسيس عندما رأى الربة ، وأشاح عنها  
وجهه وأخفاه . وتوسل إليها أن تنقذه . فليس فى وسع إنسان أن يبقى سليماً  
معا فى بقية حياته إذا ضمه وربة فراش واحد .

ويروى أيضاً أن أفروديتى تنبأت لأبنها الذى أنجبته من أنخيسيس  
ولأحفاده بالخير العميم . ولم يكن هذا الإبن سوى أينياس جد الرومان ومؤسسين  
دولتهم . وقد ندمت الربة على أنها وهبت نفسها لبشر . غير أنها طالبت



أنخيسيس إلا ييوج لأجد بأنها أم ابنه . وأن يزعم أنه ابن إحدى الحوريات . وأنذرتة إن هر أفشى سر علاقته بها ، لينزلن به زيوس صاعقته . و يروى أن أنخيسيس نقض وعده ؛ وتباهى بين خلانه بصلته بأفروديتى فأصابته صاعقة زيوس بالمرج ، وإن كان ثمة رواية أخرى تقول إنه عوقب بالعمى لأنه رأى الربة عارية ، فأطلقت عليه نحلا وخز عينيه . وهكذا انتقمت لنفسها أفروديتى التى وصفت أحيانا « بالربة الخالكة » ( Skotia ) أو « السوداء » ( Melaina ) ، إما لأن العشاق يحبون الظلام ، أو لاقترانها بربات الغضب والانتقام ( Erinyes ) . وفى الحق إنها وصفت أيضاً بقاتلة الرجال ( Androphonos ) ، وحافرة المقابر ( Tymhorychos ) أو الجالسة عليها ( Epitymbidia ) .

على أن اسم هذه الربة الذى اشتهرت به لم يكن هو الوحيد الذى حملته . فقد حملت أفروديتى أيضاً اسم ديونى ، زوجة زيوس ، التى ورد فى هوميروس أنها أمها . وهذا الاسم يعنى « ربة السماء الصحو » . وقد وصفت ديونى أيضاً بأنها « ربة الماء » . وقد عبدت ديونى فى بلدة دودونا ( Dodona ) — أشهر مركز لنبوءة زيوس — إلى جانب زوجها بوصفه « ربا للينابيع » ، فأصبحت هى الأخرى مثله « ربة للينابيع » . ويذهب الشاعر هسيودوس إلى أن أفروديتى كانت إحدى بنات أوقيانوس

فلا عجب أن ارتبطت ربة الجمال بالماء : ولم تظهر آياتها في البر فقط بل في البحر كذلك . فكانت إذا تحركت سنار الجمال في زكاتها وانتشرت حولها هالة من النور الباهر ، وازدان أديم الأرض بأجمل الأزهار . فإذا سافت هجرتها الطائرة التي يجرها البجع فوق البحر ، ولت الرياح الإديار وانقشع الغمام وتضاحكت الأمواج . ولذلك عبدت أفروديتي بوصفها ربة البحر ( Pelagia ) الذي ولدت منه ، وربة للملاحة ( Euploia ) .

وكان من بين ألقابها الشائعة لقب « السماوية » ( Urania ) وهو لقب حملته كثير من ربوات الشرق ، وقد ينم عن أصلها الشرقي ، أو قد يفسر الرواية القائلة بأنها كانت ابنة أورانوس إله السماء القديم ، وإن كان البعض يرى فيه معنى « ربة الحب السماوى » أو الأفلاطونى . ويرتبط بهذا اللقب لقب آخر بمعنى « ربة الشعب » ( Pandemos ) بجميع طبقاته ، وهو يمثل فى الواقع أسمى ما أصابته أفروديتي من نجاح سياسى ، وبخاصة فى أثينا . وقد كان هناك شهر يحمل اسمها فى تقاويم كثير من الدويلات اليونانية . وكان كوكبها هو الزهرة ( Venus ) ، وشجرتها الآس ، وظاؤها اليمامة ؛ وأما قربانها فكان الخنزير البرى الذى صرع عشيقها أدونيس وأدى قلبها حزناً عليه ، فشاطرتها حزنها كل النساء . وكان أبداع تمثال عزفه العالم هو تمثالها الذى نحتته المثال المشهور براكسيتليس ( Praxiteles )

في منتصف القرن الرابع ق . م . وكان الناس يأتون من كل مكان إلى مدينة كنيديوس ( Cnidus ) بأسيا الصغرى للتمتع بمشاهدته . وهو يمثل الربة وهي تضع ثيابها التي تجردت منها فوق جرة الماء قبل الاستحمام . وكان هذا التمثال هو النموذج الذي صنعت على غرارهِ كثير من تماثيل أفروديتي في العصر الهلينستي ( اليوناني المتأخر ) والعصر الروماني . وكان من أشهرها ما كشف في جزيرة ميلوس ( Melos ) بالبحر الإيوني ويعرف الآن باسم « فينوس ميلوس » .

## أرتميس

(ديانا Diana)

كانت ربة مينوية الأصل ، وتظهر في أشعار هوميروس كأبنة لزيوس وليتو ( Leto ) ، وشقيقة توأم لأپوللون . وقد سبقته إلى الدنيا بيوم واحد ، لأنها ولدت في اليوم السادس من الشهر بينما ولد هو في اليوم السابع . ومع هذا فقد عاونت أمها في توليده . ولم تزوج أرتميس (Artemis) أبداً فظلت كاثينه وهستيا، ربة عذراء . ولما كانت ربة المناطق غير المنزرعة كالجبال والغابات والمروج البرية حيث تكثر الوحوش كالأسود والذئبة والحيوانات غير المستأنسة كالظباء والأياثل ، فقد اشتهرت أرتميس التي انتشرت عبادتها انتشاراً واسعاً ، بأنها ربة الصيد . وفي هذه المناطق كانت الربة تمضى الوقت لاهية في القنص والرقص مع رفيقاتها العذارى من الحوريات والعرائس . وشد ما كان يتهيج قلبها برقصات فتيات قرية كريباي (Caryae) الشهيرة بأشجار الجوز ، هؤلاء الفتيات (Caryatides) اللاتي كن يرقصن تحت ضوء القمر في نشوة بالغة رقصاً دائرياً حلماً فوق رؤوسهن سلا من البوص ، كأنهن أشجار راقصة . فلا عجب أن لقبت أرتميس باسم هذه القرية (Caryatis) . ولقد ذكرنا أنها كانت ربة عذراء وأن



صويحباتها كن عذارى مثلها . الأوليل للرجل الذى يحاول أن يراها خلصة  
وهى تستحم فى جدول أو ينبوع ! فعندما اجتأ سىپرويتيس (Siproites)  
الكريتى على رؤيتها وهى عارية ، حولته الربة إلى امرأة ! وكثير منا  
يعرفون قصة أكتايون (Actaeon) ، وهى قصة مفرجة ، رويت بأشكال  
مختلفة . وأكثر هذه الروايات تداولاً ما تقول إن أكتايون الذى ربه  
خيرون (Chiron) ودربه على الصيد ، فاجأ أرتيمس مرة وهى تستحم فاقطعت منه  
الربة بأن مسخته أيلًا ، وهو حيوان محب لدى أرتيمس ، ولكنه راح  
نحيبها فى هذه المرة . ذلك أن كلاب أكتايون انقضت على سيدها بعد  
أن صار أيلًا ومزقته إربًا . واضطلعت أمه أوتونوى (Autonoe) بمهمة  
جمع عظامه المتناثرة ، وهى مهمة محزنة ثقيلة على قلوب الأمهات . وفى رواية  
أقدم أن أكتايون تنسكر فى جلد الأيل ، وتودد إلى أرتيمس فى هذه  
الصورة ، وحاول اغتصابها ، فلقى جزاءه الرهيب .

وثمة قصة محزنة أخرى عن أرتيمس كانت بطلتها كالسيتو (Callisto)  
وهى إحدى رفيقاتها . وهذا الاسم مشتق من صفة بمعنى « الأجل »  
أو « المتناهية فى الجمال » (Kalliste) ، وعرفت به أيضا أرتيمس نفسها .  
ولقد روى أن كاليسيتو كانت حورية صائدة ترتدى نفس الزي الذى  
ترتديه الربة . ويختلف اسم أيها باختلاف الروايات ، كما يختلف اسمها نفسه

من قصة لأخرى . وعلى أى حال فإن زيوس أغواها بعد أن تمثّل لها في صورة أرتميس ونسبها وفقاً لما ورد عند كاتب هزلي . وقد كان لأرتميس في القصص القديمة شكل الدبة ، وجامع زيوس كاليستو وهو في شكل الدب . واكتشفت الربة ذات يوم وهي تستحم في ينبوع أن إحدى رقيقاتها حامل ، فستختها في سورة غضبها دبة . ومع هذا فقد ظهرت كاليستو في السماء آخر الأمر كنجمة تحمل اسم « الدب الأكبر » .

بعد ما أنجبت من زيوس ابناً أصبح الجد الأول لسكان أركاديا (Arcadia) في اليونان . ويرتبط اسمه أركاس (Arcas) . بلفظ أركثوس (Arkto<sup>s</sup>) . أى الدب . وقيل أيضاً إن كاليستو حملت توأمين : أركاس وپان . إله غابات أركاديا الذي كان نصفه الأسفل في شكل جدى ، وتتفق طبيعة أركاديا المفقورة وطباع سكانها البدائية مع أمثال هؤلاء الآلهة والأجداد كل الاتفاق .

وتقترن قصة ، بریتومارتيس (Britomartis) أيضاً بالربة أرتميس . وبهذا الاسم كان سكان كريت يتהלون إلى عذراء إلهية حبيبة إلى قلب أرتميس . ولعل اسم بریتومارتيس يعنى في الكريتية «العذراء الحلوة» . وقد عرفت أيضاً في أجزاء أخرى من جزيرة كريت الكبيرة باسم « ربة جبل دكتى » (Dictynna) ، وهو اسم يتضمن معنى الشبكة (diktyō) وفي الواقع إن الشبكة لها دور في القصة . فقد روى أن بریتومارتيس كانت ابنة أمجبها زيوس في كريت . ولما شبت عن الطوق أصبحت جورية تهوى الصيد . وقد تدله مينوس (Minos) ، بن زيوس

في حبها ، فتعقبها في جبال الجزيرة . . وأخفت الحورية نفسها تارة وسط غابات البلوط ، وتارة أخرى في المزوج المنبسطة . وظل مينوس يطاردها تسعة أشهر دون أن يكل من المطاردة . وكاد مرة أن يظفر بها عند سفح منحدر على جبل دكتي ( Dicto ) عندما اشتبك ثوبها في فرع شجرة من أشجار الآس . ولكنها قفزت من أعلى الشجرة إلى البحر حيث تلقتها شبكة أحد الصيادين . وعندئذ رفعها أرتميس إلى مضاف الرباط . وأما سكان جزيرة أيجينا ( Aegina ) فيروون أن بريتومارتيس جاءت إلى جزيرتهم في زورق صياد يدعى أندروميديس ( Andromedes ) ، وأن هذا الصياد حاول اغتصابها . ولكن الربة اختفت في تلك الغابة التي كانت تكسو حينئذ الجبل الذي يقوم عنده معبدها . على أنها لم تعرف في أيجينا باسم بريتومارتيس ، بل باسم أفيّا ( Aphaia ) لأنها اختفت فجأة عن الأنظار ( aphanés ) . ولا ريب في أن هذا التفسير غير صحيح ، لأنه ليس ثمة ارتباط بين الكلمتين ، غير أن معبد أفيّا ما تزال أطلاله قائمة فوق سفح جبل أيجينا الجنوبي .

وكانت أرتميس فوق ذلك كله تحمي مواليد الحيوان والإنس وتقوم بحضانتهم وتعني بصحتهم . ولعل ذلك يفسر كيف أصبحت تعين النساء في صناعة الوضع ، وأصبحت نظراً لأهميتها عند الأمهات ، ربة مدينة أي

من ربات المدينة ، مثلها في ذلك مثل إيليثيا ( Eileithya ) ، الربة القابلة . ومن ثمّ جاء الخلط بين أرتميس وهكاتى ( Hecaté )<sup>(١)</sup> ، التى كانت هى الأخرى تقوم بتربية الأطفال ، وكذلك الخلط بين سيلينى ( Selene ) ، ربة القمر ، وبينها بوصفها شقيقة أبوللون الذى خلط بينه وبين هليوس ( Helios ) ، إله الشمس . ومع حرصها على الصغار ورعايتها لهم إلا أنها حالت دون إبحار الأسطول الإغريقى إلى طروادة قبل أن يضحى لها بصبية عذراء . ويكشف هذا السلوك عن جانب مناقض لصفاتها المعروفة ، ولا يعدو أن يكون إحدى المتناقضات التى تزخر بها الأساطير ولا نعرف لها تفسيراً . ولما كانت أرتميس ماهرة ، كأخيها أبوللون ، فى رمى السهام ، فقد كان يعزى إليها موت النساء فجأة دون ألم .

---

(١) كانت هكاتى فى الواقع ربة الآلى المظلمة التى يحتجب فيها القمر . ومن ثمّ نشأ ارتباطها بكل ما يجزى تحت جنح الظلام . فكانت ربة مفترق الطرق حيث تسكّر الأشباح ، وتوضع أعمال السحر التى يقصد بها إيذاء الغير . وفى الحق أن الإغريق تصوروها كعفريت يظهر لحايرى السبيل ويثير فى نفوسهم الخوف . ولهذا اقترنت هكاتى بالرقى والسحر الأسود ، فكان الناس يتهلون إليها أن تذهب حتى تذهب معها الأرواح الشريرة التى تسكن مكاناً ما أو تنقص جسد إنسان ، ويسألونها أن تنجّح رقية سحرية لإهلاك شخص معين ، وكانت فى الوقت عينه تضطلع ، مثل أبوللون ، بمهمة التطهير ، ولها قدرة على الوقاية من السوء . فكانت عمائيلها توضع كتائبه عند أبواب المنازل لتهرب عن أهلها الشر والمكاره . وترسم هيكلها أحياناً وإلى جانبها كلاب نابجة .

## أثينا

( مينرڤا Minerva )

وتسمى أيضا بلاس أثينه ( Pallas Athene )<sup>(١)</sup>، وكانت في الأصل  
ربة مينوية ، وبعدئذ ربة موكينية ؛ واسمها نفسه ينتهي مثل موكيني

---

(١) اختلفت الأساطير في أصل اللقب بلاس ( Pallas ) الذي يقرن عادة باسم  
الربة أثينه ( Athena ) والكلمة في اليونانية تدل على مذكر أو مؤنث، فقد تعني شاباً قوياً  
أو فتاة قوية ( virago ) . وفي أسطورة أن والد أثينه لم يكن زيوس بل كان عملاقاً  
على هيئة الجدي يدعى بلاس . وقد حاول هذا العملاق اغتصابها ولكنها تغلبت عليه  
وانزعجت جلده وصنعت منه درعها ، هذا إذا لم يكن درعها ( aegis ) في الأصل هو  
جلد ميدوسا ( Medusa ) التي سلختها أثينه بعد أن فصل بربسيوس ( Perseus )  
رأسها عن جسدها . وكانت ميدوسا وحشا ( Gorgon ) شوهاة الوجه ، تنبت  
في رأسها الأفاعي بدلا من الشعر ، وتمنطق بحزام من أسنان الخنزير البري ، ولها  
جناحان ضخمان ، وعينان تمسخان من تقاطع عابه حجرا . ولهذا كان درع أثينه يزين  
في وسطه برأس ميدوسا ، كما كانت الربة نفسها ترسم قديما بجناحين . وفي أسطورة  
أخرى أن أثينه بعد أن أنجبها زيوس من رأسه على ضفاد تريتون ( Triton ) ، تولى  
هذا الإله — النهر تريبيتما . وكان لتريتون ابنة تدعى بلاس . وحدث ذات مرة  
أن كانت أثينه تلعب مع بلاس لعبة الحرب . وعندما همت الأخيرة بإطلاق حربتها ،  
خشي زيوس أن تصاب ابنته في مقتل فدفع بدرعه الخفيف ( aegis ) أمامها حتى يقيها  
منه . وقد حول ذلك انتباه بلاس فأصابها أثينه بحربتها إصابة مميتة . وقد حزنّت أثينه  
على ربيبته حزناً شديداً فحملت اسمها وضنعت لها تمثالا ، وهو البلاديون ( Palladion )  
لتخليد ذكراها . وبهذا التمثال كان يونانيون يحفظ طرودة لأن استيلاء أوديسيوس  
وديوميدس عليه كان نذيرا بسقوطها في يد الأخيين ( الاغريق ) .



( Mykené ) ، بنهاية غير مألوفة في اليونانية . وقد شيد أشهر معبد لها على الأكرولبول بأثينا مكان قصر موكتني قديم ، يعرف في الإلياذة باسم بيت إرخثيوس ( Erechtheus ) . وقد تظهر أحيانا ، مثل ربات كريت ، في صورة طائر وبخاصة البومة التي اقترنت بها في العبادة خلال العصر التاريخي ولهذا وصفت آثينه « بذات العينين المشابهتين لعين البومة » أو البراقتين أو الخضرأوين حضرة الزيتون وأوماء البحر ( glaukopis ) . وتشبه تماثيلها الغربية ، وهي تماثيل إناث مسلحات ، الربة الموكينية المسلحة بالدرع . ومن هذا كله نستخلص أنها كانت الربة الحارسة لملوك كريت وموكتيناي بالذات . ومن المرجح أن رعاياهم قد عبدوها وأخلصوا لها العبادة . وعلى أى حال فقد ظلت تحتل مكانة سامية في الأجيال التالية .

ويروى كهنة آثينه نفسها ( فلم يكن لها كهنات ) قصة غريبة عن مولدها ، فيقولون إن زيوس اشتهى ميتس ( Metis ) ، وهى ربة بدائية من الجبابرة ( Titans ) ، وابنة أورانوس أى السماء ، وجايا ( Gaia ) ، أى الأرض . غير أنها تنكرت في صور مختلفة حتى تهرب منه ولكنه تمكن منها في آخر الأمر وأنجب منها طفلا . وأعلنت نبوءة « الأرض الأم » أن المولود أتنى ، وأنه إذا حملت ميتس مرة أخرى فستلد ذكرا ليطيح بعرش أبيه . مثلما أطلع زيوس بكرونوس وأطاح بكرونوس بأورانوس . واحتاط زيوس للأمر فأخذ يغوى ميتس بكلام معسول حتى

استكانت له ، ولكنه فغرقاه فجأة وابتلعها . هكذا كانت نهاية ميتس ،  
وإن زعم زيوس أنها ظلت تمدد بالتضحية والرأى السديد من داخل بطنه .  
ولم يلبث كثير الآلهة أن أصابه من جراء ذلك صداع شديد بينما كان يسير  
على شواطئ بحيرة تريتون حتى أحسن بأن رأسه على وشك الانفجار .  
فأخذ يعوى كالجنون غواء هائلا رجعت السماء صدادا . وهرع إليه هرئيس  
الذى أدرك من فوره سبب ألمه وشكاته . وما زال بأخيه هفايستوس حتى  
أقنعه بضرورة تخليص أبيهما من عذابه . وعندئذ هوى هفايستوس بفأسه  
على رأس زيوس وشجها ، فانبثقت منها آثينه . وقد خرجت الربة منها  
مدججة بالدرع تصيح صيحة الحرب التي ارتجفت لها الأرض والسماء ،  
وارتاع منها الآلهة ، وزلزل جبل أوليمبوس ، وهاج البحر وماج .

وقد أصبحت آثينه بعد مولدها العجيب أحب الأبناء إلى قلب زيوس  
حتى أنه كان يعبد إليها أحيانا بحمل درعه الخفيف وترسه الرهيب وصاعقته  
المهلكة . وكانت آثينه زعيمة الربات الثلاث اللاتي لم يتزوجن أبدا حتى  
أنها لقبت بالفتاة العذراء ( Parthenos ) ، وعرف معبدها في أثينا بمعبد  
العذراء ( Parthenon ) . فإذا وصفت أحيانا بالأم ( Meter ) ، فإن هذا  
لا يعنى سوى أن الإلهات كن يتعبدن لها ، مثلما كانت هيرا ، مع أنها زوجة  
زيوس ، توصف بالفتاة ( Pais ) والزوجة ( Teleja ) والأرمل ( Chéra ) .

أو لعله يعنى أنها كانت فى الأصل، أى فى الفترة قبل التاريخية ، ربة متزوجة  
وأتمًا ، وإن حاول الأثينيون طمس هذه الحقيقة لأنهم جعلوا من عذرية آثينه  
رمزا على استحالة قهر مدينتهم . وقد توحى الأسطورة التالية بوضع الربة القديم .  
فقد رغب الإله هيفايستوس فى الزواج من آثينه إما بدعوى  
أنه كان له فضل كبير فى ميلادها أو فى مقابل أسلحة صنعها لها فى  
الحرب الطروادية عندما رفض زيوس إعارتها أسلحته لوقوفه على الحياد .  
وَأدخل بوسيدون — إله البحر — فى روعه أن الربة راغبة فيه وأن أباه  
راض عن زواجها منه . غير أن زيوس فى الواقع ترك لابنته الخيار فى أن  
ترفضه إذا شاءت . وعندما شتم بها هيفايستوس تمنعت عليه ، فانقض عليها  
يريد إغتصابها . وثار بينهما نزاع ( eris ) شديد وصراع عنيف سقط  
خلاله لقاح الإله على ساقها فنفضته عنها فى اشمزاز بقطعة من الصوف  
( erion ) ، فسقط على الأرض ( chthon ) ؛ فانبثت الأرض طفلا نبذته  
« الأرض — الأم » ، فاحتضنته آثينه وتكفلت به وأسمته إريخثونيوس  
( Erichthonius ) . ولكي تتحاشى شماته بوسيدون فيها وتحرمه لذة التفكه  
بتجاح خدعته ، فقد أخفت هذا الطفل فى سلة أو صندوق مقدس وعهدت  
به إلى أجلاوروس ( Aglauros ) كبرى بنات ككروبس ( Cecrops )  
ملك أثينا الذى كان نصفه إنسان ونصفه الآخر ثعبان ، وأوصتها بأن تحفظه  
ودية عندها . غير أن الفضول دفع أم أجلاوروس وأختها إلى إزاحة الغطاء

عن الصندوق ليشاهدن ما في داخله . وقد هالهن أن رأين طفلا له ذيل ثعبان .  
بدلا من الساقين ؛ فتملكهن الفرع ، وولين الإدبار قاذفات بأنفسهن .  
من أعلى الأكروبول . ولما علمت أثينه بهذه الفباجة ، حزنت حزنا  
شديدا حتى أن الصخرة الهائلة التي كانت تحملها آتت لتدمم بها حصن .  
الأكروبول أفلتت من يديها فانحرفت بعيدا حيث أصبحت جبل  
ليكابتوس ( Lycabettus ) المتاخم لأثينا . وأما الغراب الذي نقل إليها  
الخبر فقد بدلت لونه الأبيض باللون الأسود ؛ وحرمت على الغربان جميعا  
أن تحوم فوق الأكروبول . وقد لاذ إريخثونيوس بدرع أثينه التي سهرت  
على تربيته ودلته حتى ظن البعض أنها أمه . ولما شب طفل الأكروبول  
المقدس وصار رجلا يافعا ارتقى عرش أثينا حيث أدخل عبادة الربة وعلم  
مواطني المدينة استعمال الفضة ، وابتكر العجلة الحربية ذات الجياد الأربعة .  
ولهذا قيل إن صورته ظهرت في السماء بين الكواكب باسم الأوريجا .  
( Auriga ) أي السائق .

ولم تتنازع أثينه وهفايستوس فقط ، بل تنازعت أيضا وبوسيدون ،  
إله البحر ، وهو نزاع مشهور ثار حول امتلاك أرض أتيكا . واحتدمت  
المنافسة فرأى بوسيدون أن يظهر آيته . وضرب بحر بته المثلثة الشعاب صخرة  
الأكروبول فتفجرت منها عين ماء أجاج كماء البحر ، ثم انثبق منها الحصان .  
وأما أثينه فكانت آيتها شجرة الزيتون التي غرستها في أتيكا لأول مرة .

وذلك حكم شعب أثينا أو بالأحرى ملكها ككرويس في ضاح الربة لأثينا. وهبت البلاد ما هو أنفع. وأثار ذلك الحكم غضب بوسيدون فأغرق بلاء البحر سهل ثريا (Ihria)، ولكنه تصافى والربة في آخر الأمر ورضى عن أثينا، وأصبح ياقى في أثينا أعظم التكريم. ولما كانت أثينا في الأصل نصيرة ملوك كريت وموكيناى وحامية ذمارهم، فقد ارتبطت بالقلع (acropoleis)، وبالتالي ارتبطت بالمدن نفسها (poleis)، ولذا اشتهرت بأنها «ربة المدينة الدولة» (polias) وربة أثينا بالذات التي لا يعدوا اسمها أن يكون في الواقع اسم الربة في صيغة الجمع (Athenae). على أنه من الخطأ الاعتقاد أن أثينا وحدها كانت مدينتها المقدسة، فقد كانت أرجوس واسبرطة وطروادة مدناً مقدسة لدى هذه الربة.

ومع أن أثينا لها صلة وثيقة بالماء كما يتبين من لقبها (Tritogeneia)، إلا أن أبرز اختصاصها كان في ميدان القتال. لقد كانت أثينا ربة محاربة أوربة حرب بوجه عام (Areia)، مثلما كان أريس إلها للحرب. ولهذا تظهر في الإلياذة كإلهة خبيرة بالخطط العسكرية، ومقاتلة شديدة المراسم، قد تنسم أخياناً بالقسوة والشراسة عندما يتملكها غضب عنيف. ومع هذا فإنها لم تسكن تقاتل إلا من أجل بطلها أو فريقها المختار فتقوده إلى المعركة (promachos) أو تبسط عليه خماتها مثلما يبسط غارب قوى حمايته على الضعيف. على أن دفاع الربة عن مدينة أثينا لم يقتصر على



وقت الحرب فقط، بل تعداه إلى وقايتها من نشي الأخطار في وقت السلم أيضا. ومن ثم فقد اعتبرت أخيانا مبتكرة لبغض معدات القتال كالعجلة الحزينة وبق الحزب واللجام الذي روض الإنسان به الجياد. ومع أنها كانت ربة للحرب إلا أنها لم تكن تبهج بالقتال كآريس وإيزيس، ربة الشقاء، بقدر ما كانت تبهج بحسم النزاع ومناصرة القانون بالوسائل السلمية. فهي لم تحمل السلاح في زمن السلم. فإذا احتاجت إليه استعارته من زيوس. وكانت ربة رحيمة القلب؛ فإذا تساوت أصوات الحلفين في قضية جنائية أمام محكمة الأريونواياخوس (Areopagus)؛ أدلت بالصوت الذي يرجح كفة البراءة على الإدانة. وعندما فاجأها تيريسنياس (Teiresias) مرة وهي تستحم، وضعت كفيها على عينيه فسلبته البصر، غير أنها وهبته عوضا عنه عكازا سحريا ليقوده وعرأ مديدا، وهبته، فوق ذلك كله، نفاذ البصيرة، فأصبح من أشهر العرافين.

ولما كانت ربة مدينة أثينا التي أحرزت فيها الصناعة تقدما ملحوظا، فقد أصبحت أيضا راعية للحرف والصناعات، وبخاصة صناعة الغزل والنسيج والخزف والأشغال النسوية بوجه عام. وفي الحق إنها غدت معبودة الصناعات على اختلاف منهن، فاعتبرها صانعو الفخار وصائغو الذهب والحدادون معلة لهم. ولا عجب إذن أن لقبت آثينه براعية المهن الصناعية (Erganê)، وتداخلت اختصاصاتها إلى حد ما واختصاصات هيفايستوس،

الأمس الذى يفسر ارتباطها به فى الأساطير . وكان من الطبيعى أيضا أن تتطور آثينه ، بوصفها راعية المهن الفنية ، إلى ربة للحكمة ( sophia ) فى الأجيال التالية . ولعل منشأ هذا التطور يرجع إلى أيام هسيودوس الذى يروى عن مولدها قصة مختلفة فيقول إنها ابنة ميتس ، ربة الرأى السديد التى فاق علمها علم الآله والناس أجمعين . كذلك ارتبطت آثينه بربة الصحة ( Hygieia ) فلقبت باسمها فى بعض الأحيان . وكانت ربة النصر ( Nike ) ذات الجناحين ، وهى فكتوريا ( Victoria ) عند الرومان — أشهر الزبات اللائى سرن فى ركابها ، وما تزال أطلال معبد هذه الربة قائمة فوق الأكروبول .

## هستيا

( فستا Vesta )

وهي بنت كرونوس ورهيا . وأخت زيوس ؛ كانت مثل أرتميس وآثينه ، ربة عذراء . وحدث بعد أن أطاح زيوس بعرش أبيه كرونوس أن تنافس في طلب يدها كل من بوسيدون وأبوللون ، وهي قصة لم تنشأ إلا لأنها عبت مع هذين الإلهين في دلفي . غير أن هستيا ( Hestia ) رفضت كل عروض الزواج التي تقدم بها الآلهة والبشر ، وأقسمت برأس زيوس أن تظل عذراء إلى الأبد . وقد حاول پرياپوس<sup>(١)</sup> ( Priapus ) مرة أن يغتصبها . لكن ينبغي قبل أن أمضي في سرد القصة أن أبين من هو پرياپوس ؛ لقد قيل عنه إنه كان ابن هرميس . وقيل عنه أيضاً إنه كان أباه . وايس من المستبعد أن يكون هو « هرما مفروديتوس » ، أو أن يكون ابناً أنجبته أفروديتي من ديونيسوس أو أدونيس أو زيوس نفسه . وقد ولد مشوهاً مثل هفايستوس وفظيخ الخلقة مثل بان ، فكان طويل اللسان منتفخ البطن ، جامع الشهوة إلى جد أن أمه تخلت عنه ونبذته وأنكرته إنكاراً تاماً . وفي الحق إنه كان أحد آلهة بلدة پرياپوس ، وهي ما نعرفها اليوم باسم بلدة الدردنيل .

---

(١) أحد آلهة الإخصاب والرعى والموسيقى .

هذا الإله الغريب الشكل حاول مرة أن يغتصب الربة هستيا في حفل ريفي  
دعى إليه الآلهة . ويبدو أن الآلهة شربوا وأكثروا من الشراب فلعبت الخمر  
برءوسهم وغلبهم النعاس وما لبثوا أن غطوا في نوم عميق . واتهز بريابوس  
الفرصة فتسلل إلى مكان هستيا ولكنها هبت من نومها مذعورة على نهيق  
حمار وصرخت بأعلى صوتها فأطلق بريابوس ساقيه للريح دون أن يحقق  
بغيته . ألا فليحذر من يحاول إنتهاك حرمة الضيوف من النساء اللاتي  
يكن تحت حماية الموقد المقدس ! ويبدو أن الناس لم تنس هذه الحادثة  
فظلت الحمير تنحر قربانا لبريابوس في أما كن عبادته .

ولم تكن العذرية وحدها هي موضع افتخار هستيا ، فقد كانت دون  
سائر آلهة أولمبيوس هي الوحيدة التي لم تشترك أبداً في حروب أو منازعات .  
ولهذا السبب استجاب زيوس إلى رغبتها في أن تكون الذبيحة الأولى من نصيبها  
في أى حفل عام للقرايين ، وأن تحتل في أى منزل مكانه الأوسط ، وبذلك  
أصبحت هستيا — كما يتبين من اسمها — ربة الموقد ، رمز الحياة العائلية ،  
وما يسودها من سلام وتضامن وهناء . لقد كان إضرام النار في العصور  
القديمة عملية شاقة تستغرق وقتاً طويلاً ، ولذلك أصبح إبقاؤها مشتعلة أمراً  
مرغوباً فيه . ويبدو أن موقد الزعيم أو الملك كان على جانب كبير من  
الأهمية بين الجماعات الأولى سواء في بلاد اليونان أو في إيطاليا إما لفائدته  
العملية أو لأسباب تتصل بالديانة والسحر . لقد كانت النار ترادف الحياة

تقريباً . ومن ثم أصبحت عبادة الموقد الجماعى أو الموقد المقدس عامة شاملة .  
غير أن ربه لم تتخذ، كغيرها من الآلهة ، أشكالاً أخرى بشرية أو حيوانية ،  
ولهذا لم تنشأ حولها أساطير تقريباً ، ولم يرد لها ذكر عند هوميروس . وإنما  
كانت هستيا تبسط حمايتها على من يستجرون بالموقد المقدس سواء فى منزل  
خاص أم فى مكان عام . وحول هذا الموقد كان يطاف بالمولود الجديد  
فى اليوم الخامس من ولادته ، وهو يوم الاحتفال بتسميته حتى يعترف به  
عضوا فى الأسرة . وفضلاً عن ذلك فإن كل وجبة من وجبات الطعام كانت  
تبدأ وتنتهى بتقديم القرايين إليها وكان إسمها أول ما يذكر عند الصلاة  
وأول ما ينطق به غالباً عند القسم . وكما كان فى كل بيت موقد لهستيا  
كان لكل مدينة موقد عام موقوف على الربة فى قاعة الپريتانيوم  
( Prytaneum ) ، وهى بمثابة دار الرئاسة ، حيث كان يستقبل الضيوف  
والأجانب . ولما كان لهستيا أيضاً موقد مقدس فى معظم قاعات مجلس  
الشورى ( Boulê ) ، فإنها كثيراً ما نوديت باسم بوليا ( Boulaia ) .  
وعند تأسيس أى مستعمرة يونانية ( apoikia ) كان المهاجرون يحملون  
معهم قطعاً من فحم موقد المدينة الأم ( metropolis ) لكي يشعلوا به نار  
موقد المستعمرة الجديدة . ولقد روى إن كومة الفحم المتخلف تحولت فى دلفى  
إلى صخرة مقدسة اشتهرت باسم « السرة » ( Omphalos ) ، وهى التى  
توهم اليونان أنها مركز العالم ، وتشاهد كثيراً فى زخارف الأواني الخزفية .



ولقد عرف الرومان هستيا بإسم قستا ربة النار المقدسة ، وأقاموا لها معبداً خاصاً في روما . وكان يقوم على خدمتها فيه ست عشرة فتاة عذراء ، يختزن من بين الأسر العريقة ، ويبقى كذلك ثلاثين عاماً . وكان الكاهن الأعظم ( pontifex maximus ) هو الذى يتولى أمرهن ويوقع عليهن الجزاء فى حالة إهملن النار أو انحرفن عن سواء السبيل . وحدث أن فرطت إحداهن فى عفتها فكان جزاؤها أن دُفنت حية .

## هيرا

( جـونو Juno )

كانت ربة قديمة ، ولا نعرف اسمها الأصلي الذي حملته قبل مجيء الآخيين ، ولكن اسمها اليوناني (Hera) يعني السيدة (فهو هيرس heros بمعنى السيد أو الفارس) . وقد جعل الإغريق منها أختاً لزيوس وزوجة شرعية ، فحلت بذلك مكان ديوني ، ما عدا في بلدة دودونا ، أقدم مكان لعبادة زيوس على ما يرجح ، ويبدو أن أرجوس كانت أقدم بلد عبدت فيه هيرا حتى أنها لقبت بالأرجيه ( Argeia ) . كما عبدت أيضاً في ساموس منذ زمن مبكر ، وإن زعم أهل أركاديا أنها نشأت في بلادهم . ولدينا أدلة وفيرة على انتشار عبادتها في معظم أنحاء العالم الهليني ، سواء وحدها أم مع زيوس . وقد اشتهرت هيرا بعداوتها لطرودة والطروديين ، ومن بينهم أينياس ، بطل ملحمة فرجيل ، وبمناصرتها ياسون ، بطل ملاحى السفينة « أرجو » التي أبحرت إلى كونيخيس لاسترداد الفروة الذهبية . ولعل كراهيتها للطروديين ترجع إلى القصة المشهورة باسم « قضاء باريس » التي قيل إنها السبب الأصلي للحرب الطروادية ، لأن باريس ، بن برياموس ملك طروادة ، حكم « بالتفاحة الذهبية » لأفروديتي دون آثينه وهيرا ، مثيراً على بلده غضب زوجة كبير الآلهة .

وتظهر هيرا في أغلب الأساطير في صورة الرقبة على حركات زيوس وسكنانه . ذلك أن زيوس كبير الآلهة — كما سنرى — لم يكن على جلال قدره زوجاً مخلصاً، فكان يتحايل بشتى الطرق للاتصال بغيرها من الالهات وغير الالهات . ولذلك انحصر جهد هيرا في تعقبه لكشف خدعه والإيقاع به والانتقام من عشيقاته مهما انتحلن من أعذار لتبرير مسلكهن . وليت الأمر وقف عند هذا الحد . فقد كان زيوس مزواجاً ، الأمر الذى أثار الغيرة الشديدة في قلب زوجته ، فانفقت معظم وقتها في الكيد لزوجاته الأخريات وأبنائهن منه . بل إن هيرا كانت تغار حتى من الأبناء الذين أنجبهم زيوس دون الاتصال بغيرها من الالهات . حدث ذلك مثلاً عند ما أنجب زيوس آثينه من رأسه على نحو ما رويناه . فقد حققت عليه هيرا لأنه أنجب آثينه دون الاتصال بها ، وهى زوجته الشرعية ، واستيد بها الغضب فسعت هى الأخرى إلى إنجاب الأبناء دون معاونته ، وإن لم تحاول أبداً تدنيس فراش الزوجية، فقد كانت ربة الزواج المقدس ، وبخاصة الزواج من امرأة واحدة . فلما بلغ هيرا نبأ ميلاد آثينه العجيب ، صاحت في جمع الآلهة غاضبة « أنصتوا إلى ، أيها الآلهة وأيتها الالهات جميعاً ، وانظروا كيف يجلب لى زيوس العار والمهانة ، وهو أول من يفعل هذا العمل المشين بعد أن صرت زوجته . لقد أنجب وحده آثينه التى هى قرّة عين الآلهة الخالدين ، بينما ابنى هيفايستوس الذى أتجبتة ، ولد مشوهاً

ضئلا فأصبح وصمة في جبين أوليمپوس . ولا أخفى عليكم أننى ألقيت به  
في البحر ولكن ثيتس ( Thetis ) ، ابنة نريوس ( Nereus ) ، تلقتة  
وعنيت به هى واخواتها . وليتها أدت لنا خدمة أخرى ! أى  
زيوس ، أيها الوحش المخادع ، كيف اجترأت على أن تلد آثينه ؟ أو لم  
يكن فى وسعى أن أنجب لك طفلا ؟ أو لست أنا زوجتك ؟ إننى ساعمل  
من الآن على أن أنجب ابنا ليكون دُرّة بين الآلهة . وسأفعل ذلك دون  
أن أدنس فراشك أو فراشتى . ولكننى لن أتصل بك . لسوف أهبرك .  
وانتبهت هيرا مكانا قصيا عن سائر الآلهة ، ثم ابتهمت ضاربة الأرض براحه  
يدها قائلة « أى جايا وأورانوس ( الأرض والسماء ) ، استمعا إلى من عليائكما  
وأنتم أيها التيتانيس الجبابرة ، استمعوا إلى ، يا من تسكنون تحت الأرض  
فى تارتاروس ( Tartarus ) أنتم يا أجداد الآلهة والناس ، أعيرونى آذانكم  
جميعا ، وهبوني ابنا لا يكون أضعف من زيوس نفسه . وكما كان زيوس  
أشد بأسا من أبيه كرونوس ، اجعلوا ابنى أشد بأسا منه » . وضربت الأرض  
بيدها القوية ، فسرت رعدة فى أوصال جايا ، مصدر الحياة ، وأنشرح قلب  
هيرا لأنها أدركت أن جايا استجابت لها وحقت أمنيتها . ومنذ ذلك الحين  
لم تضاجع هيرا زيوس عاما بأكمله ، ولم تجلس إلى جانبه حيث إعتادت أن  
تجلس . وتشاوره الأمر . وأقامت هيرا فى المعابد تستمتع بما يقدم لها من  
قرايين . وبعد أن مر حول جاءها الخاض فولدت مخلوقا لا يشبه الآلهة أو

الناس ؛ وكان هذا المخلوق هو تيفاون ( Typhaon ) التنين الرهيب الذى كان وبالاً على البشر . وحملته هيرا إلى دلفى حيث عهدت به إلى التنينة پيثون ( Python ) ، تلك الأفعى الهائلة التى صرعها أبوللون بسهمه الذى لا يطيش .

ولعل قصص التشاحن المستمر بين الزوجين الإلهيين هى صدى ذكريات خافتة عن الوقت الذى لم يكن التوفيق قد تم بين عبادتيهما . وعلى أى حال فقد اشتهرت هيراداً بما بأنها حافظة رباط الزواج المقدس ( Zygia; Gamelia ) كما عرفت أيضاً ، كآرتميس وهكاتى وإبنتها إيليثيا ، بمساعدة النساء عند الوضع ، وبحضانة الأطفال ونربيتهن . لقد كانت هيرا ربة للزواج وربة للنساء . وبخاصة فى شئون حياتهن الجنسية . فإذا لقبت فى بلدة مثل استيمفالوس فى إقليم اركاديا بالفتاة والزوج ، والأرمل ؛ فإن هذا لا يعنى — كما أسلفنا — سوى أن النساء جميعاً ، على اختلاف أوضاعهن ، كن يبتهن إليها ويسألنها العون فى ساعة الشدة .

وثمة قصة أخرى عن هيرا . فنقد أحست هيرا بالخزى من إبنتها هيفايستوس الذى ولد قبل الأوان فجأة مشوهاً قبيحاً . ولذلك نبذته منكراً أنها أمه . وأثار ذلك حقه الدفين عليها . وقد وكلت إلى هيفايستوس بوصفه أمير الصناع ، صناعة عروش الأرباب . ولم يلبث أن أرسل عرشاً جميلاً إلى هيرا ؛ واغتبطت هيرا بالهدية وجلست على العرش ولكنها



سرعان ما وجدت نفسها مقيدة بسلاسل خفية . ولم يلبث العرش نفسه أن ارتفع بها وهي مصفدة عليه بالأغلال في أعلى الفضاء : ولم يستطع أحد أن يفك أسارها فساد الذعر بين الآلهة . وقد أدركوا جميعاً أن الحيلة من صنع هيفايستوس فبعثوا إليه برسالة يرجونه فيها ضرورة الحضور لإطلاق سراح أمه . ولكنه أجابهم في عناد بأنه ليس له أم . وانعقد مجلس الآلهة وخيم الصمت على الجميع ولم يدروا كيف يحملون هيفايستوس على الحضور إلى أولمبوس . وانبرى أريس ، رب الحرب ، ليضطلع بالمهمة . غير أنه ارتد على أعقابهِ خاسراً ، بعد معركة عنيفة بالمزاريق والحراب ، أمام اللهب الذي قذفه به رب النار والبراكين ، وعاد بخفي حنين منهزماً محسوراً . وأما بقية القصة فقد وصلنا مصوراً في رسوم بديعة على الأواني الخزفية . ومن هذه الرسوم نعلم أن ديونيسوس ، إله النبيذ ، وابن زيوس وسميلي هو الذي استطاع أن يحضر هيفايستوس إلى منزل الآلهة ، فقد احتال عليه بأن قدم له نبذاً أثملاً وأفقد دوعيه . وعندئذ أركبه ديونيسوس بغلاً ورافقه إلى أولمبوس كأنه يسوقه في موكب من مواكب النصر . ولا مرأى في أن الآلهة قد ضجوا بالضحك عندما شاهدوا الصانع الماهر وهو يترنخ نخموراً . ولكنه لم يكن ثملاً إلى الحد الذي يجعله يطلق سراح أمه دون مقابل . فقد أصر أن يحظى بأفروديتي زوجة له ، أو بربة أخرى كبلاس آثينه . غير أن هيفايستوس الأعرج لم ينل أبداً الخطوة لدى الإلهات . وعلى أى حال فقد أخلى سبيل هيرا بعد تحطيم الأغلال .

## زيوس

( جوبيتر Jupiter )<sup>(١)</sup>

يأتى زيوس ( Zeus ) فى مقدمة أرباب أولمپوس . وكان زيوس وأخواه قد اقترحوا على الكون ، فكان البحر من نصيب بوسيدون ، والعالم السفلى من نصيب هاديس . وأما زيوس فأصبح الحاكم الأعلى ، رب الآلهة والناس . وكان ، كما يتبين من اسمه ، الذى يعنى السماء أو السماء الصحو ، رب السماء بوصفها موطناً لكل الظواهر الجوية والطقس بوجه عام: المطر والبرق والرعد والعاصفة . ولما كان أثر هذه الظواهر يبدو جلياً عند قمم الجبال : فقد تربع زيوس على عرشها . وفى الحق إن أولمپوس كلمة قديمة سابقة على مجئ اليونان إلى بلادهم ، معناها الجبل . وجدير بالذكر أن رب الصاعقة أيضاً كان هو الإله الأعلى عند الشعوب البدائية . وقد وصف زيوس بأنه جامع السحب . ومحرك الصاعقة الخفية . وكان درعه ( aegis ) شيئاً ترهب العين أن تراه ، وطائرته هو النسر ، وشجرته البلوط . واشتهرت بلدة دودونا فى إقليم إبيروس بأنها مكان نبوءته ( oraculum ) . حيث كان الإله يكشف عن إرادته بحفيف أوراق البلوط الذى يتولى الكهنة تفسير معناه : وتعزى نشأة هذه النبوءة إلى يمامة جاءت إلى هذا

---

(١) أو Jupiter .

المكان طائفة من طيبة في جنوب مصر . وكانت قوة زيوس تفوق قوة الآلهة الآخرين مجتمعين . ومع هذا فإنه لم يكن إلهاً قادراً على كل شيء ولا يحيط علمه بكل شيء . فكان من الممكن معارضته وخداعه . وفي الإلياذة يمسك به بوسيدون وتمسك به هيرا . وفي بعض الأحيان توصف تلك القوة الخفية ، وهي القدر ( moira ) ، بأنها أقوى منه . فنجد هيرا تسأله مرة في شيء من الاستخفاف إن كان في نيته أن ينقذ من الموت رجلاً كتب له القدر أن يموت .

وتصوره كثير من الأساطير إلهاً يقع في حب نساء كثيرات ، بعضهن من البشر وبعضهن الآخر من الإلهات . فليجأ — كما أشرنا — إلى شقي الحيل لإخفاء خيائته عن هيرا ، زوجته الغيور . وفي رأى بعض الباحثين أن هذا المسلك المشين الذي لا يليق بأرفع الآلهة مقاماً ، إنما يرجع إلى أن زيوس نشأ عن ائتلاف عدة آلهة . وعندما كانت عبادته تنتشر في مدينة كان يوجد فيها من قبل إله أو حاكم مؤله ، امتزج الاثنان تدريجياً في إله واحد . وعندئذ كانت زوجة الإله المحلي أو الحاكم المؤله تتول إلى زيوس . ومن ثم نشأت هذه العلاقات النسائية الكثيرة التي لم ترق في عين إغريق العصور التالية . ومع هذا فإن زيوس يوصف في أقدم النصوص بالإله الأجل والأعظم والأكبر الذي يسكن في السماء . ولم يكن زيوس يأمر

عباده بتقديم القرابين فحسب، بل يأتیان العمل الصالح أيضا . « فهو لا يعين أبداً من يكذبون أو يحنثون باليمين » . لقد كانت هناك فكرتان متناقضتان عنه، إحداهما طيبة والأخرى سيئة شأنه في ذلك شأن بقية الآلهة والإلهات . وقد ظلت كلتا الفكرتين جنبا إلى جنب حقبة طويلة .

ولقد ذكرنا أن زيوس كان رب الآلهة والناس . لكن ذلك لا يعنى أنه خالقهم، بل يعنى فقط أنه كان أباهم الروحي أو راعيهم (Pater, Patroos) لأن مركزه كان أشبه بمركز رب الأسرة وحامى ذمارها عند الرومان (Paterfamilias) . وهذه الفكرة الموروثة عن الشعوب الهندية — الأوربية تتضمن معنى أخلاقيا وهو المحافظة على القوانين والعرف المتوارث، كحماية اللاجئين ورعاية الغرباء ، وهى صفات ارتبطت دائما بزيوس ، فعرف باسم حامى المتوسلين (Hikesios) وراعى الضيوف الأجانب (Xenios) . ويفسر ذلك كيف أصبح زيوس رب فناء المنزل (Herkeios) ، الذى كان يحاط عادة بسور لوقاية سكانه من عدوان المغيرين وهجوم الحيوانات المفترسة ، وأصبح رب الأسرة وحامى ممتلكاتها (ktesios) . ولما كانت المدينة — الدولة ترتكز أساسا على الأسرة ، فقد صار زيوس — كما يتضح من اشعار هوميروس — راعيا للملك وحقوقه . وقد تصور أهل الحضارة الموكينية ربهم الأعلى والأرباب الآخرين على شاكلة ملك موكيناي

والأسراء الأقل قوة في المدن الأخرى . وكما كان هؤلاء الأسراء يدينون  
ملك موكيناي بقدر من الطاعة ، ويتمردون عليه في بعض الأحيان ،  
كذلك كان زيوس محاطاً بأرباب مشاكسين ، يجالونه تارة ، ويستخرون  
منه تارة أخرى . فلم يكن زيوس يحكم بمقتضى الحق والعدالة ، بقدر  
ما كان يحكم عنوة واقتداراً . وكان هوميروس هو الذى طبع صورة  
هذا الإله في أذهان الإغريق . ومع أن الملكية زالت في العصر التاريخي ،  
إلا أن عرش زيوس ظل وطيد الأركان فأصبح هو الإله الأعلى للمدينة  
( Polieus ) ، جنبا إلى جنب أثينه ربها العليا ( Polias ) . لأنها كانت  
في الأصل ربة القصر الموكيني وحامية مليكه . وكان زيوس بوصفه حاميا  
للجريمة السياسية يدعى بالحرر ( Eleutherios ) والمخلص ( Soter ) وأنشئت  
له الأعياد بهذه الصفة لكن اليونان لم ينسوا أبداً أنه حامى القانون والتقاليد  
والأخلاق . ويتهل إليه الشاعر التعاليم هسيودوس بوصفه نصير العدالة ،  
ويقرنه بديكي ( Dike ) ، ربة الجزاء العادل أو الحق<sup>(١)</sup> . ويبلغ زيوس

---

(١) وهى في الأصل إحدى ربات الفصول الثلاث الثلاثي أنجبهن زيوس من  
زوجته ثيميس ، ربة العرف الراسخ أو القانون الطبيعي الذى تدير الحياة طبقاً له .  
وكانت أختها ما يونوميا ( Eunomia ) ، ربة النظام العادل أو الحكم الصالح  
أو التقاليد المرعية ، وأيريني ( Eirene ) — باكس Pax عند الرومان — ربة  
السلم وما يصعبه من رضاء .



أسمى منزلة عند الشاعر المسرحي أيسخولوس ( Aeschylus ) ، الذى يعظم من شأنه ويشيد بعدالته وتقواه وقوته الساحقة. غير أن أهمية زيوس لا تبرز أثناء العصر التاريخي في حياة الناس الدينية بقدر ما تبرز في الفن والأدب.

ولدينا عن زيوس عدة أساطير هامة . وحسبنا أن نورد هنا أسطورة مولده الكريتية ، وهى قصة غريبة تقول إن رهيا ، أم زيوس ، أخفته بعد ولادته في كهف بجبل أيجايون أو دكتى أو إيدا بجزيرة كريت حتى لا يبتله أبوه كرونوس مثلما ابتلع بقية إخوته . وهناك قامت بإرضاعه الحوريات أو الحيوانات أو الطيور أو النحل . وفي مقدمتها العنز أمالثيا ( Amalthea ) ، وهى أشهر مرضعاته . ورقصت حوله كائنات نصف إلهية ، أشبه ما تكون بالأرواح ( daimones ) ، تعرف باسم كوريبانتيس ( Korybantes ) أو كوريتيس ( Kouretes ) أى الصبية . وإن عرفت أيضا باسم أصابع إيدا ( Daktyloi Idaioi ) لأنها نبتت من أرض جبل إيدا التى ارتكزت عليها رهيا بأصابعها عندما جاءها الخاض . هذه الكائنات أو الأرواح أخذت ترقص حول زيوس بعد مولده وتضرب دروعها حتى تغطي قرعة السلاح على صراخ الطفل فلا يسمعه كرونوس . وتضيف الأسطورة الكريتية أن زيوس مات ودفن بالجزيرة . وليس ثمة شك في أنها فكرة مبنوية الأصل ترمز إلى روح

النبات ، نمائه ومواته فى كل عام . وقد اطلع زيوس بعد أن اشتد عوده  
بعرش أبيه كرونوس وقاتل بمعاونة أرباب أولمبيوس التيتانيس ،  
وهم آلهة جبابرة بدائيون ، وقهرهم وقيدهم بالأغلال ، ثم قذف بهم إلى  
ترتاروس ، وهو مكان مظلم سحيق محاط بسور من حديد ويبعد عن سطح  
الأرض بعدها عن السماء .

على أن أشهر الأساطير عن زيوس هى التى تدور حول صراعه الطويل  
ضد خصومه قبل أن يستوى على عرش الكون . ويعود بنا هذا الصراع  
إلى نشأة الكون نفسه . ويروى لنا هسيودوس أنه لم يكن هناك  
فى الأصل سوى الفراغ ( Chaos ) ، وهى كلمة تعنى فراغ الفهم عند  
التأويب ، وتعنى الآن الفوضى والاضطراب . ومن بعده نشأت الأرض  
( Gaia ) ، الربة ذات الصدر العريض ، وموطن جميع الآلهة سواء من  
يسكنون منهم فى الأغالى فوق جبل أولمبيوس أو فى أغوار الأرض . وكان  
هناك الحب ، أجمل الآلهة الخالدين ، الذى يسرى فى أوصال الآلهة  
والناس ويتحكم فى قلوبهم . ومن الفراغ نشأ ظلام الأعماق ( Erebus ) .  
وقد أنجب الليل ( Nyx ) من الظلام ، نور السماء ، ( Aether ) ، وضوء  
النهار ( Himeria ) . وأما جايا أو الأرض فكان أول من أنجبته كفواً  
لها ليكون قرينها فيحنو عليها ويغطيها تماماً ويصبح منزلاً أبدياً للآلهة

المباركين . وقد تمخضت جايا كذلك عن الجبال التي تهوى الحوريات والعرائس ( Nymphae ) السكنى فى تلاها . كما ولدت البحر المزبد ( Pontus ) . وجميع هؤلاء قد ولدتهم الربة بدون « إيروس » ، أى دون أن يمسها أحد . ولقد أنجبت جايا من أورانوس نفسه الجبابرة من ذكور وإناث . وهم آلهة قدامى بدائيون يتسمون بالوحشية ولا يرضخون لقانون . ومن بينهم كان إله النهر أو النهر الإله أوقيانوس الذى تنبع منه كل الأنهار والينابيع والعيون بل والبحر نفسه ويجرى باستمرار فى حلقة دائرية حول الأرض ويقوم كالحد الفاصل بين العالم وما وراء العالم . ومن بينهم أيضا كانت تيثس ( Tethys ) ، ربة البحر ، وزوجه أوقيانوس ، التى أنجبت منه ثلاثة آلاف ولد . وهم الأنهار وعشرات من البنات ، وهن عرائس النهر والبحر ( Oceaninae ) أو بنات أوقيانوس . وكان من بين حفيداتها ثيتس ( Thetis ) . سيدة البحر الكبرى . التى لا يستبعد أن اسمها هو اسم جدتها نفسه محرفا . كما ولدت جايا من أورانوس تلك المخلوقات العجيبة المعروفة باسم الكيكلوبيس ( Cyclopes ) التى كانت تتوسط جبهة كل منهم عين مستديرة .

وكان أورانوس ، رب السماء يحىء زوجته جايا — ربة الأرض — فى كل ليلة ليسترخى بجوارها . غير أنه كان يكره منذ البداية أبناءها منه . ولذلك كان يبادر بإخفائهم بعد ولادتهم مباشرة فى جوف الأرض حتى

لا يروا نور الدنيا . وكم كان أورانونس يتعج هذا العمل المرذول، بينما كانت جايا تثن أنينا، وجعا من حملها الثقيل الذي كاد أن يزهق روحها : ولذلك دبرت حيلة لكي تتخلص من عذابها المتصل . وأحضرت حديدا وصنعت منه منجلا حاد الأسنان ، ودعت أبناءها الستة وفي مقدمتهم أوقيانوس، ومن بينهم كرونوس الذي كان أصغرهم سنا ، كما استدعت بناتها الست ، ومن بينهم رهيا وثيمس وتيس : وسردت عليهم الأم ما تعانيه من عذاب بسبب سلوك أبيهم المشين وجرائمه البشعة ، وناشدتهم أن يهبوا لمساعدتها في الانتقام من أبيهم وتخليصها من شروره. وما أن سمعوا القصة حتى تملكهم الخوف وخيم عليهم الصمت ولم يجسر أحد على أن يفتح فاه، وأخيرا انبرى كرونوس المحادع مظهرا استعداده للكيد لأبيه والتربص به في أي كمين تنصبه . وأخفته أمه في كمين أعدته وأعطته المنجل الذي صنعه وأنهت إليه بتفاصيل المؤامرة . وجاءها أورانونس بليلى مشتاقا إلى مضاجعتها وأرخى سدوله عليها وغطاها فالتحفته كدأبها في كل مساء. وعندئذ أنقض كرونوس من مخبئه بالمنجل ونحسا أباه قاذفا بغضو تناسله ( phallus ) إلى مسافة بعيدة . وقد تسرب الدم الذي نزف من أورانونس إلى رحم جايا فانبثت ربات الغضب والانتقام، والعائلة ( Gigantes ) . وأما عضو إخصاب إله السماء ، فقد سقط في البحر حيث اختلط به ريد الموج الذي انبثقت منه أفروديتي<sup>(١)</sup> . ومنذ

(١) أنظر ص ٨ أعلاه .

أن ارتكب كرونوس جريمة الدامية لم يقرب إله السماء ربة الأرض ولم يأت لمضاجعتها ، واندثرت السلالة الأولى ، وأعقبها حكم كرونوس الذي تربع على عرش البكون .

وقد تزوج كرونوس أخته رهيا وأنجب منها ستة من آلهة أولمبيوس : ثلاث ربّات كبيرات هن هسيتا وديميتير وهيرا ، وثلاثة أرباب كبار هم هاديس وپوسيدون وزيوس . وكلّ كان كرونوس أصغر أبناء أورانوس ، كان زيوس أصغر أبناء كرونوس ، وإن روى هوميروس رواية مخالفة لهسيودوس ، مؤكداً أن زيوس كان أكبر إخوته . وقد شابه كرونوس أباه في تخوفه من أبنائه ، فكان يبتلعهم بمجرد ولادتهم . ولعله لم يشأ أن يرث أحدهم ملكوته أو يخلفه في مركزه . وقد زاد من خوفه أن أبويه حذراه من أن أحد أبنائه الأقوياء سوف يطيح بعرشه . ولهذا أخذ حذره ، فكان يلتهم كل مولود تنجبه له زوجته . وقد حز ذلك في صدر رهيا وجاوز ألمها حد الاحتمال . فلما اقترب ميعاد وضعها ابتهلت إلى أبويها ، الأرض والسماء ، وناشدتهما أن يعيناها على أن تلد الطفل الجديد خفية ، وعلى أن تتأرا أيضاً لأبنائهما الذين أخفاهم كرونوس في جوفه . واستجابت جايا وأورانوس إلى دعاء ابنتهما وكشفا لهما عما خبأ القدر لزوجها وما كتبه لابنها . وأرسل الوالدان رهيا إلى جزيرة كريت حيث تولت أمها جايا حضانة الرضيع . وعندما أحضرت رهيا الطفل إلى الجزيرة في بهيم الليل أخفته في كهف بجبل إيجايون



(أودكتي أو إيدا) ، وهو جبل تنكسوه غابات كثيفة . ولقد ذكرنا من قبل كيف تمت حضانة زيوس الطفل وكيف تمت تربيته . وينبغي أن نضيف أن رهيا خدعت زوجها وقدمت له حجرا ملفوفا في قماط فابتاعه ظنا منه أنه الطفل نفسه ، ولم يدر بخلافه أن ابنه كان يتربى الوقت حتى يشب عن الطوق . ويشهد ساعده ليطيع به ويجرده من سلطته ، ويحكم في مكانه : فلما بلغ زيوس أشده واكتملت رجولته قهر بالقوة والخذلية أباه كرونوس ، بل أرغمه أيضا على أن يلفظ من جوفه بقية إخوته . ولم يحرر زيوس أشقاءه فقط ، بل حرر أيضا أعمامه ، الذين كانوا يزالون يرسفون في أصفاد أورانوس . وكان في مقدمتهم الكيكلويدس الذين اعترفوا بحميل زيوس عليهم فمنحوه الرعد والبرق ، وهما شعار قوته ورمز جبروته . وبذلك خلف زيوس أباه كرونوس على عرش العالم وأصبح سيده (anax) ومايسكه (basileus) . لكن ينبغي أن نذكر أن حكم كرونوس اقترن في الأذهان « بالعصر الذهبي » ، فكان فترة زاهية من فترات تاريخ العالم بلغ من رخائها أن العسل كان يتدفق أثناءها من أشجار البلوط . وفي الحق إن زيوس عندما قيد كرونوس بالأغلال وحمله إلى الطرف الأقصى من الأرض ، حمل معه « العصر الذهبي » الذي ما يزال قائما عند « جزر النعيم » (١)

(١) Elusion ( باللاتينية Elusium ) وكانت مصير الصالحين من البشر الذين رضى عنهم الآلهة وكتبوا لهم السعادة في الحياة الآخرة ، ويقال إن هذه الجزر كانت تقع في مجرى الاوقيانوس إلى الغرب من الجحيم ( هاديس ) .

( Makaron Nesoi ) حيث تنهب. نسائم. تنهر أوقيانوس على برج قصر  
كرونوس وزوجته رهيا ؛

على أن متاعب زيوس لم تنته بتخلصه من كرونوس ، فقد كاد مرة  
أن يلقي مصير أبيه . ويحدثنا هوميروس كيف تأمرت هيرا وبوسيدون  
وأثينا على تقييده بالأغلال . غير أن ثيتس ، ربة البحر الكبرى ، استدعت  
وحشاً يدعوهُ الآلهة بإسم برياريوس ( Briareos ) ، ذى الأذرع المائة ،  
ويدعوهُ البشر بإسم أيجايون ( Aegaeon ) ، أكبر الظن لأنه شارك هذه  
الربة سلطانها على البحر الإيحيى فترة من الزمن ؛ استدعته من أعماق البحر  
ونصبتهُ حارساً على ابن كرونوس . وعندئذ خاف الآلهة الثلاثة فأقاموا عن  
التآمر على زيوس وكفوا عن محاولة تكبيله بالسلاسل . والحق أن  
برياريوس ومن على شاكلته من الوحوش هم الذين استطاع زيوس بفضلهم  
أن يوطد نفوذه ويفرض سيطرته على سلالة أورانوس .. لكن لم يلبث  
أن واجه زيوس وأبناء كرونوس ورهيا خطراً شديداً من جانب التيتانيس ،  
وهم — كما أسلفنا — الآلهة القدامى البدائيون ، أو الجبابرة .. فقد اشتبك  
هؤلاء معهم في حرب مريعة زهاء عشرين سنوات . وشن الجبابرة الحرب من  
قمة جبل أوثريس ، بينما خاض زيوس وأخوته غمارها من قمة جبل أولمبوس .  
وقد ظل الصراع الرهيب محتدماً دون نهاية حاسمة .. وأخيراً كشفت جبال

للآلهة الجدد سر الانتصار.. وعمل الآلهة بنصيحتها. فاستدغوا بريار يوس وزميلييه ، ذوى الأذرع المبنائة ، من الطرف الأقصى للأرض وأغوار اليم ، وبثوا فيهم العزم والقوة بأن أشربوهم « نكتارا » وأطعموهم « أمپروسيا » . وهما شراب الآلهة الخالدين وطعامهم . وناشدهم زيوس أن ينضوا تحت ثوائه في الحرب المستعرة ضد الجبابرة . ولم يلبث أن أستوف القتال فاصطف الآلهة والإلهات في مواجهة الجبابرة ، ذكوراً وإناثاً . ولما كان الآلهة الجدد قد كسبوا إلى جانبهم ثلاثة حلفاء لكل منهم مائة ذراع ، فكان عتادهم زاد ثلاث مائة حجرة . وبهذا الوايل من الحجارة إنهلوا على الجبابرة وغلّبوهم على أمرهم . وقيد التيتاينس بعد هزيمتهم بالسلاسل وقذف بهم في تارتاروس ، الذى سبق أن وصفناه بأنه مكان سحيق الغور في باطن الأرض يبعد عن سطحها بعد هذا السطح عن السماء . وعلى هذا المكان كان يهوى سندان ضخيم يقطع الجوزاء في تسع ليال ويباغ الأرض في الليلة العاشرة ثم يغوص في باطن الأرض تسع ليال أخرى ليبلغ تارتاروس في الليلة العاشرة . وكان تارتاروس محاطاً بسور من حديد ، تكتنفه حجب كثيفة من الليل البهيم . وفوقه كانت تنبت جذور الأرض والبحر ، وفى داخله كان يقبع الجبابرة وسط ظلام دامس ، لا يراودهم أبداً بصيص من الأمل فى الفرار منه ، ذلك لأن يوسيدون قد صنع أبواب المعتقل من حديد غليظ ، وأقام زيوس بريار يوس وزميلييه حراساً عليه .

ولقد روى أن صاعقة زيوس ، الحاكم الجديده ، التي رجعت كفة  
الآلهة في صراعهم ضد الجبابرة . غير أن هذه الرواية المنتحلة لم يقصد منها  
سوى الدفاع عن سمعة زيوس .

ولم يسكد زيوس يفرغ من صراعه ضد التيتانيس حتى واجهه خطر  
أشد وأنكى . فقد أنجبت جايا ابنا يدعى تيفون ( Typhon )<sup>(١)</sup> .  
وكان تيفون هذا تنينا ضخما فاق على صغر سنه جميع أبنائها الآخرين في  
الضخامة والقوة . وكان رداه كرفي الانسان ، ولكنه كان فارعا تطاول  
قامته أعلى الجبال ، وتنطح رأسه النجوم في كثير من الأحيان . فإذا بسط  
ذراعيه امتدت إحدهما إلى المغرب والأخرى إلى المشرق . وقد نبتت من  
كتفيه مائة رأس من رؤوس الأفاعى . وأما أسفل ردفه فكان أشبه  
بشعبانين يصطرعان ، وقد يشرئبان إلى ما فوق رأسه ويحومان ثم يفحان  
فحيحا مزعجا يدوى في الآذان . ولقد قيل إن الآلهة كانت تفهم ما يصدر  
من أصوات عن رؤوس هذه الأفاعى المائة . غير أن تيفون كان في وسعه  
أيضا أن ينبح كالكلب أو يثأز يثأ ترجع الجبال صداه . وقد اكتسى  
كل جسمه بالأجنحة . وكثيرا ما كان شعر رأسه الأشعث ولحيته يموجان

---

(١) أو تيفويس Typhoeia أو تيفوس Typhos أو تيفاون Typhaon ، والأمير  
غير تيفاون دلفى الذى أنجبته هيرا وحدها دون معاشره زيوس . انظر ص . ٥٠ أعلاه .

في الهواء ، بينما تقدح عيناه بالشر والشرر . وقد أخذ تيفون يقذف السماء  
بمحجارة من لهب وهو يهدر ويفح ، بينما كان فيه ينفث ناراً بدلا من  
اللعاب . وقد ساد القلق من أن تكون لتيفون الغلبة على الآلهة والناس .  
غير أن زيوس ضربه بصاعقته من بعيد ، ثم ضربه بمنجاة الحديدى من  
قريب ، وطارده حتى جبل كاسيون . فلما رأى التنين قد أصيب بجرح  
بليغ ، دنا منه ليصارعه يدا بيد . غير أن زيوس انحسر بين ثنيات التنين  
واستعصى عليه الحراك وكأنه وقع في شرك . وعندئذ انتزع التنين المنجل  
من يده وقطع بها عصب يده وقدميه ، ثم حمله على كتفه وسار عبر البحر  
إلى كيلىكيا بآسيا الصغرى حيث تركه في كهف « الكيس الجلى » .  
وهناك أخفى كذلك عصبه تحت جلدية وأقام التينة دلفيني (Delphyne)  
حارسة عليه . ولكن هرميس ، رسول الآلهة ، والإله بان استطاعا أن  
يسرقا عصب زيوس ويرداه إليه . واسترد زيوس قوته وظهر من السماء  
في عربته التي تجرها الجياد ، وتعقب التنين حتى جبل نيسا . وهناك خائنه  
ربات القدر (Moirai) . فقد أعطينه فاكهة ليأكلها قائلات له إنها سترد  
إليه قوته . غير أن الفاكهة كانت تحمل اسم « ليوم واحد فقط » . ولذلك  
لم يجد تيفون مناصا من الفرار إلى سلسلة جبال هيموس (Haimos)  
بإقليم طراقيا ، حيث طفق يقذف حوله بالجبال ويلطخها بدمه (haima) ؛  
ومن ثم جاء اسم هذه السلسلة الجبلية . وأخيرا بلغ صقلية حيث ألقى عليه



زيوس جبل إتنا كله . وما يزال هذا الجبل يثقف بالجم التي انصبت على رأس التين .

وأما آخر معركة خاضها زيوس وآلهة أولمبيوس فكانت ضد العالقة ( Gigantes ) وكان العالقة ، كما أشرنا ، قد نبتوا من الدم الذي نزل من أورانوس وتسرب إلى رحم جايا بعد أن خصاه ابنه كرونوس . ويظهر العالقة في الرسوم القديمة في صورة متوحشين لابسين جلود الحيوانات ، يطبخون بالصخور وجذوع الشجر أو في صورة مخلوقات ضخمة هائلة ، نصفها الأسفل كأفاع توائم . ومن المعتقد أنهم ظهروا على سطح الأرض في مكان معين ، وهو فليجرا ( Phlegra ) أي السهول الملتهبة ، أوفى باليني ( Pallone ) بحبوب مقدونيا . وبينما وقفت جايا إلى جانب آلهة أولمبيوس في حربهم ضد التيتانيس الجبابرة فقد وقفت في هذه المرة ضدهم إلى جانب ابنائها الجيجانتييس العالقة . وقد روى أيضا أن وحوش البحر ذوى الأذرع المائة ، كبريار يوس وزميلييه ، قد وقفوا أيضا إلى جانب العالقة يشدون من أزهم . وشاع أن الآلهة لن يتغلبوا على العالقة إلا بمساعدة الإنس أو بالأحرى بمساعدة إلهين ينحدران من صلب نساء آدميات . ولم ينصر زيوس أخوته وأخواته فحسب ، بل نصره أيضا أبناؤه ، ومن بينهم اثنان أنجبتهما له زوجتان من البشر . وهذان البطلان الإلهيان ، ديونيسوس وهيرا كليس ، هما اللذان رجحا كفة الآلهة على العالقة في القتال . ولقد كان

في وسع العماقة أن يسلموا من الهزيمة لو أنهم عثروا على عشب سحري معين .  
وقد حاولت جايا أن تجده لهم . غير أن زيوس منع الفجر من الطلوع ومنع  
الشمس والقمر من الظهور حتى وجد العشب السحري بنفسه . وقد حفلت  
هذه المعركة ، التي شغف بها الشعراء والرسامون ، بالحيل والخطط الكثيرة  
وكان بين العماقة واحد لا سبيل إلى قهره طالما كان مقيما في موطنه . هذا  
العماق حماه هيرا كليس ، بعد أن جرحه بسهمه ، عبر حدود باليني ،  
إلى مكان بعيد حيث هاك . . وهاجم عملاق كلا من هيرا وهيرا كليس  
في وقت واحد ، فأشعل زيوس في صدره نار الشهوة فانقض على الربة  
يمزق ثيابها ؛ وعندئذ أنزل زيوس عليه صاعقته وصوب إليه هيرا كليس  
سهمه . وعملاق آخر فقا أبو اللوز عينه اليسرى بسهمه ، وفقا هيرا كليس  
باليني بنفس السلاح . وأما بلاس فقد انزع جلد عملاق يحمل نفس اسمه ،  
واستخذه كدرع يتقى به الضربات . وأما الربة آثينه ففعلت بعملاق  
ما فعله أبوها من قبل بالتنين تيفون ، فقذفته بشيء لا يخطر لك أو يخطر لي  
على بال ، مهما جنح الخيال : لقد قذفته بجزيرة صقلية في وجهه . .  
وبذلك تم انتصار زيوس وآلهة أوليمپوس ، لكن حدث بعد سقوط  
الجبابرة والعماقة أن احتدم النزاع بين الآلهة والبشر الذين تبني بروميثيوس  
( Prometheus ) قضيتهم ضد زيوس رب الأرباب ؛ وهذه قصة سنفرد  
لها فصلا مستقلا .

## پوسيدون

( نبتونوس Neptunus )

وأما بوسيدون ( Poseidon ) فكان فيما يبدو يونانيّ النشأة ، وكان ، في أول الأمر ، ربا للزلازل والماء لأن الإغريق وفدوا أصلاً من منطقة قارية ، ولكنه أصبح فيما بعد إلهاً للبحر . وبديهي أنه كان على جانب كبير من الأهمية في نظر شعب كالإغريق يعيشون على البحر وترتبط حياتهم به كل الارتباط . وفي الحق أن بوسيدون كان يلي زيوس مباشرة في جلال القدر والرفعة . وقد اختلف الباحثون في تفسير اسمه ، إذ يرى فريق منهم أن المقطعين الأولين منه يتضمنان معنى الشراب أو الماء . ولعل لقب « منزل الأرض » ( Enosichthon ) — وهو من أهم ألقاب هذا الإله — يرمز إلى فكرة بدائية قديمة نشأت لتعليل ظاهرة الزلازل الطبيعية ، وهي تتجاوب والنظرية القائلة بأن للماء دخلاً بالهزات الأرضية . على أن بوسيدون قد لقب أيضاً بمحتضن الأرض ( Gaiaochos ) ، وهو لقب ربما يعنى أنه كان زوجاً لربة الأرض . ومن ثم يرى فريق آخر أن اسمه — وهو Poteidan في اللهجة الدورية — إنما يعنى زوج ( Potei ) دا ( Da ) . ولما كان اللفظ الأخير هو صورة أخرى من صور جا ( Ga )

أوجايا (Gaia) بمعنى الأرض ، أى زوج داميتير أو ديميتير أم الأرض أوربة الأرض. وعلى أى حال فإن هذا الإسم يناسب إلهها يرتبط بالماء التى تخصب الأرض. وأما الأساطير فتقول إن بوسيدون كان أحد أبناء كرونوس الثلاثة ، أى كان شقيقاً لزيوس وهاديس . ويقترن مولد هذا الإله بحيوانين هما الكبش والحصان . وقد ظهرت الآلهة فى بلاد اليونان ، وفى غيرها من أقطار البحر المتوسط ، فى صورة الكبش قبل أن تظهر فى صورة الحصان بحقة طويلة. ويرى أن رهيا أخفت بوسيدون بعد ولادته بين قطع من الخراف عند ينبوع يسمى أرني (Arne) ، أى ينبوع الخراف ، وأنها خدعت أباه كرونوس الذى أراد أن يلتهم الطفل الرضيع — كما فعل بسائر أخوته — بإعطائه جواداً صغيراً أو مهرأ بدلاً منه مثلما خدعته من قبل بإعطائه حجراً إلتهمه بدلاً من الطفل زيوس . وفى رواية أخرى أن حورية الينبوع التى عهدت إليها رهيا بالطفل بوسيدون لتقوم بحضائه كانت تحمل إسمًا مختلفاً فى ذلك الحين ، ولم تكتسب اسم أرني إلا بعد ما طالبها كرونوس برد ابنه إليه فأنكرت وجوده . فكان الإسم لا صلة له بالخراف ، بل مشتق من فعل متشابه النطق ، بمعنى الإنكار. غير أن هذه الرواية فضلاً عن أنها متأخرة لا يمكن أن تكون صحيحة .

وثمة قصة أخرى يتزوج فيها بوسيدون وهو فى صورة الكبش. فقد هام بتيوفانى (Theophane) ، وهى ابنة ملك مقدونيا ينحدر من صلب الشمس والأرض .

وكانت فتاة رائعة الحسن فأتته الجمال تهافت الشبان عليها وتنافسوا في طلب يدها . ولكن بوسيدون اختطفها إلى جزيرة تعرف باسم « جزيرة الكبش » . وعلى أى حال فإن القصة تسمى قائلة إن بوسيدون مسح عروسه نعيجة ومسح نفسه كبشا، وكذلك فعل بسائرسكان الجزيرة . فلما تعقب الخطأب أثرها استعصت عليهم معرفتهما . وأتم بوسيدون زواجه من ثيوفاني وأنجب منها كبشا ، وهو نفس الكبش الذى حمل فريكسوس إلى كونيخيس ، وأدى إلى قيام بلاحى السفينة « أرجو » برحلتهم المشهورة لاسترداد فروته الذهبية . وفى رواية أخرى أن رهيا نقلت طفلها الرضيع بوسيدون إلى مكان أمين عند قوم من الصناع المهرة يدعون بالتلخينيس ( Telchines ) ، وهم سكان جزيرة رودس فى العالم الآخر ( السفلى ) . وكانوا سحرة أشرا يحرصون على أسرار صناعاتهم كل الحرص . وقد صنعوا أول تماثيل للآلهة ، وصحبوا رهيا إلى كريت حيث ساهموا فى تربية زيوس الطفل . غير أنهم اشتهروا كربين لبوسيدون . وقد عاوتهم فى ذلك الموضع كافيرا ( Kapheira ) ، ابنة أوقيانوس . وكان التلخينيس هم الذين صنعوا لبوسيدون حربته مثلثة الشعاب ، التى كان يهزبها ما يشاء ويحطم ما يشاء . وقد ورد فى هذه القصة ذكر لأخت لهم تدعى هاليا ( Halia ) ، أى ساكنة اليم . فلما اكتملت رجولة بوسيدون وقع فى حب هاليا وأنجب منها ستة أبناء ، وابنة تدعى رودس ( Rhodus ) ، وهى



التي سميت باسمها الجزيرة المعروفة . وقد حدث ذلك عندما انبثق العمالق  
في الجزء الشرقى من الجزيرة وفرغ زيوس من القضاء على التيتانيس . وكانت  
أفروديتى قد نبتت هي الأخرى من زبد الموج على مقربة من كيثيرا ،  
واتخذت طريقها إلى قبرص . غير أن أبناء بوسيدون ، بما جبلوا عليه من قحة  
وتجبر ، منعوها من النزول بالجزيرة . ولذلك اقتضت الربة منهم فأصابتهم  
بجنون زين لهم أن يضاجعوا أمهم . ولم يقتروا هذا المنكر فقط بل  
عاثوا في الجزيرة فسادا وأرهبوا سكانها بأفعالهم المشينة . فلما نى ذلك إلى  
علم بوسيدون انتقم من أبنائه لما ألحقوه بأمهم من وصمة وما ارتكبه من  
إثم ، فواراهم في باطن الأرض إلى الأبد حيث عرفوا منذ ذلك الحين « بأرواح  
الشرق » . وأما هاليا فقد ألقت بنفسها في البحر وعرفت بعدئذ باسم ليوكوثيا  
( Leukothea ) أى « الربة البيضاء » ، وعيها سكان الجزر بوصفها ربة  
خالده . وجدير بالذكر أن ابنتها رودس هي نفسها رودى ( Rhode ) ، التى  
قيل إنها ابنة أفروديتى أو أمفيترى .

ولبوسيدون مغامرة مع ديميتير . لقد كان الاسم دا ( Da )  
— كما أسلفنا — اسما قديما للربة جا ( Ga ) أو جايا ( Gaia ) . ومن  
المحتمل أن ديميتير أو داميتير اكتسبت هذا الاسم بوصفها ربة الأرض ،  
وبهذه الصفة تزوجت بوسيدون . لقد جمع بين الإلهين ارتباطهما بالمزارع  
أو بالأحرى ارتباطهما بالعوامل التى تنظم شكلا معيناً من أشكال الحياة

الزراعية ، فاقترنت ديميتير بالقمح ، بينما اقترن بوسيدون بالحصان منذ دخلت تربية الخيول بلاد اليونان . وعند ما ارتبطت ديميتير مع زيوس برباط الزوجية ، كانت في حقيقة الأمر صورة أخرى أو صنوا لرهيا ، الربة الأم ، فكأنها عند ما أنجبت برسيفوني أنجبتها من ابنها نفسه ، وكأنها تمخضت عن ذات نفسها من جديد ، وهو سر ديني لم يصل منه إلى مسامع الناس إلا طرف يسير . ولكنها عند ما ارتبطت ببوسيدون تزوجته بوصفها « الأرض » التي تنبت الزرع والحيوان ، فكان في وسعها أن تنتحل شكل سنبله من القمح أو فرسة من الفراس . ولقد روى أن بوسيدون عند ما شرع يطارد ديميتير ويطارحها الغرام ، كانت الربة مشغولة عنه بالبحث عن ابنتها برسيفوني التي اختطفها بلوتون . ولم يسع ديميتير إلا أن تتقمص صورة فرس وتختلط بالخيول التي ترعى في مزرعة أحد الملوك . غير أن حياتها لم تنطل على بوسيدون الذي كشف خدعتها وعاشرها بعد أن تمثل لها في شكل حصان . وقد أثار ذلك حنق ديميتير فتحولت إلى ربة من ربات الغضب . وظلت تحمل هذا الاسم حتى انفثا غضبها بالاغتسال في نهر لادون ( Ladon ) ، فعرفت باسم ديميتير ( Lousia ) أي « المغتسلة » . وقد أنجبت من بوسيدون ابنة لا ينبغي أن يباح باسمها خارج قاعة الأسرار الدينية . كما أنجبت في الوقت نفسه الجواد الشهير أريون ( Arion ) ، ذا العرف الأسود ، وهو عرف ورثه عن

أييه كما ورد في أقدم الروايات . وقد تزوج بوسيدون أيضاً ميدوسا الجورجون المتوحشة ، وأصبح عرفه الأسود حينئذ جدائل سوداء . وعند ما قطع پرسوس ( *Perses* ) رأس ميدوسا ، وهو رأس له وجه ربة من ربات الغضب ، نبت من عنقها الجواد الشهير بجاسوس ( *Pegasus* ) ، وهو جواد سحري ذو جناحين كان يحمل صاعقة زيوس ويرتبط بمدينة كورنثة كل الارتباط .

وقد تمثلت ديميتير — كما رأينا — في صورة ابنة لا ينبغي لأحد أن يبوح بأسمها . وهنا نقف على طرف من قصص الديانات السرية ( *mysteria* ) ، التي راجت في بلاد اليونان . كذلك تمثل بوسيدون كثيراً في صورة جواد . ومن أشهر القصص المعروفة قصة الحصان الأول الذي خلقه بوسيدون عندما تنازع وأثبته على ملكية أتيكا : فقد انبثق هذا الحصان من أرض أتيكا الصخرية على إثر ضربة من ضربات حربته مثانة الشباب . وفي رواية أخرى أن الإله غلبه النعاس على صخرة في بلدة كولونوس ( *Colonus* ) بأتيكا ، فسال ماء لقاحه على الصخرة ، فأنبثت الحصان الأول الذي عرف باسم الملتوى ( *Skyphios* ) أو وليد الصخرة ( *Skironites* ) .

كما اقترن بوسيدون بأمفيتريتي (Amitphrite) ، وهي زوجته الشرعية التي أصبح بزواجه منها سيد البحر . على أنه لم يكن لأى إله حكم البحر من قبله أى صلة بالجياذ ، فلا برياريوس ذو الأذرع المائة ، ولا نيريوس أو پروتيوس أو فوركيس ، « إله البحر القديم » ، ظهر فى أى صورة أو تحت أى إسم مرتبط بشكل الحصان . وقبل أن يكون هناك كائن كفرس البحر ، اعتاد إله فى شكل الثور أن يجر خلفه ربة عبر الأمواج . وقد اتخذ بوسيدون نفسه شكل الثور ، وكانت الثيران تنحدر قربانا له بعد أن أصبح ر بالبحر . ذلك أن الثور أيضا ظهر على شواطئ البحر المتوسط قبل ظهور الحصان بحقبة طويلة . ولم تظهر أفراس البحر المشابهة للخيل ( Hippókampei ) ووحوشه الأخرى ( Centauri ) التي كان جسمها الحيوانى الأسفل يجمع بين شكل الحصان وشكل السمكة ، وكذلك بنات أوقيانوس وبنات نيريوس ( Nereides ) ، ممن يحملن أسماء تنم عن طبيعتهن المشابهة لطبيعة الأفراس ، مثل هيبو ( Hippo ) . جميع أولئك لم يظهر وا فى البحر إلا بعد أن تربع بوسيدون على عرشه . وقد تحقق له ذلك عن طريق زواجه بأمفيتريتي . وكانت أمفيتريتي تعد سيدة البحر . وتملك زمام أمواجه وتسيطر على وحوشه . ولقد روى أن بوسيدون أبصر بالربة وهي ترقص مع عرائس البحر ، من

بنات نيريوس ، فى جزيرة ناكسوس ، فاعتصبها عنوة . ولم تلبث أمفيتريت أن فرت منه إلى الطرف الأقصى من غرب البحر ، إما إلى أطلس أو إلى قصر أوقيانوس . وقد تعقب بوسيدون أثرها طويلاً وأخيراً دلتها الحيتان على مكان اختفائها . وفى الحق إن حوتا هو الذى قادها إلى فراشه . وقد كوفىء الحوت بأن وضع بين الكواكب فأصبح برج الحوت .

ولقد أصبح بوسيدون — كما ذكرنا — بعد زواجه من أمفيتريت سيد البحر . وبذلك حل مكان نيريوس ( Nereus ) وهو إله قديم للبحر ، اشتهر بصدقه ونزاهته ووقاره وقدرته على التنبؤ ومهارته فى تغيير شكله ، شأنه فى ذلك شأن بروتئوس ( Proteus ) . وقد ظهرت هذه المهارة أثناء اضطراعه مع هراكليس الذى استطاع فى النهاية تقييده بالأغلال لكي يذله على مكان التفاحات الذهبية . وقد أنجب نيريوس هذا من دوريس ( Doris ) خمسين عروساً من عرائس البحر كن تعشن معه فى أعماق اليم ، ومن يئنهن كانت ثيتس التى تزوجت بليوس ( Pelus ) ، بعد أن صارعته ، وأنجبت منه أخيلئوس ، بطل الإلياذة . ومع أن بوسيدون شاد لنفسه قصرًا فاخرًا فى أغوار اليم ، إلا أنه غالباً ما كان يقيم كأخوانه من الآلهة ، على قمة جبل أولمبوس . ويأذنه كانت تهب العواصف ، ويأذنه كانت تسكن . فإذا ساق عجلته الذهبية على وجه الماء ، هدأ هدير الموج وانكسرت



شوكة الرياح الصرصر ، وأصبح سطح الماء كالصفحة الملساء . وكان الزوجان بوسيدون وامفيتريتى يشبهان زيوس وهيرا من وجوه كثيرة. فكما كان زيوس يدعى أحيانا «زوج هيرا» ، كذلك كان بوسيدون ينادى «زوج امفيتريتى» ، ذات المنزل الذهبي . وقد نظم موكب عرسهما على غرار موكب ديونيسوس وأريادنى . وفي هذا الموكب لم تظهر الخيول والثيران والبكباش فحسب ، بل ظهرت أيضا الوعول والضباع والأسود والنمور كوحوش بحرية تمتلئ صهوتها عرائس البحر من بنات نيريوس . ولقد قيل إن بوسيدون اشترك مع أبوللون في بناء أسوار طروادة للملك لاوميدون (Laomedon) ، وإن ورد في الإلياذة أنه بناها وحده ، بينما رعى أبوللون لهذا الملك ماشيته (Nomios) ، وعندما غشه لاوميدون وأبى إعطاءه أجره ، انتقم منه بأن أرسل وحشا من وحوش البحر عاث في أرضه فساداً .

وقد كان لبوسيدون الذي لم يتزوج أمفيتريتى وحدها بل كثيراً من عرائس البحر (Nereides) وحوريات الناييع (Naiades) والجنيات (Nymphae) والبطالات ، أبناء كثيرون قاموا بأدوار في الأساطير . ولم يكن من بينهم أبطال فحسب ، بل كان بينهم مخلوقات متوحشة قهرها الأبطال ، كبوليفيموس (Polyphemus) الكيكلوبس الذي سمل أوديسيوس عينه الوحيدة مثيراً بذلك غضب بوسيدون عليه وانتقامه منه حتى أنه وضع

العراقيل في وجهه أثناء عودته بحرا إلى وطنه إيثاكا حيث كانت تنتظره المتاعب . وحسبنا ان تكلم هنا عن أبناء بوسيدون من أمفيتريتي أو عن اثنين من أكثرهم شهرة : تريتون ( Triton ) ورودس ( Rhodus ) ربة الجزر.

وأما الأول فيسميه هسيودوس بذى القوة العريضة ، ويصفه بأنه إله عظيم يقطن في قصر ذهبي بقاع البحر مع أبويه . ويمضى الشاعر فيقول إنه كان إلها رهيباً ، وإن انهزم على يد هيراكليس في حضرة « رب البحر القديم » ، الذى يبدو أن تريتون لم يبرع مثله في تغيير شكله . وكان مخلوقاً نصفه إنسان ونصفه الآخر سمكة أو حوت ، وفي الإمكان مقارنته بأحد الساتيروى ( Satyroi ) أو السيلينوى ( Silenoi ) ، وهم أرواح الغاب التى تصورها اليونان على أنها مخلوقات بشرية ضئيلة الجسم ، مشوهة الشكل ، بعضها في هيئة الجدى ، جامع الشهوة شديد الإيذاء ، وبعضها الآخر له أذنان مديتان وخافر وذيل حصان وأنف أفطس وطبع متمرد ، وتشاهد أحياناً وهى ترقص مع الحوريات أو فى صحبة ديونيسوس ، إله النبيذ أو بان ( Pan ) إله الرعاة أو غيرها من كبار الالهة . وكان تريتون كأي سيلينوس أو ساتيروس جامع الشهوة ، مغتصباً للنساء ، بل مغتصباً للغلمان ، فى وسعه أن يثير الذعر فى قلب الناس ويضللهم بيوته المصنوع من الصدف أو المحار . وسرعان ما تعدد تريتون وأصبح يوجد مثله كثيرون ذكور وإناث . وكان

الذكور يشاهدون عادة في صحبة عرائس البحر من بنات نير يوس وهن يسبحن في مواكب الزفاف وسط الأمواج ، احتفالاً بزواج بوسيدون وأمفيتريتي ، الذي أشرنا إليه ، أو ميلاد أفروديتي أو بتلك الطقوس الدينية التي قيل إن عرائس البحر أبجن بأسرارها للإنسان .

وأما قصة الربة رودس ابنة أمفيتريتي ، فتجري وسط الأمواج المزبدة ، وليكنها تعرفنا في الوقت نفسه بأسرة هليوس ، إله الشمس . ولا سراء في أن اسم رودس يرتبط بكلمة رودون ( rhodon ) ، بمعنى الوردية ، ارتباط الربة بالجزيرة سواء بسواء . ولقد روى أنه عند ما كان زيوس والآلهة الآخرون يقتسمون الكون فيما بينهم ، كانت جزيرة رودس لا تزال مغمورة بالماء . غير ظاهرة للعيان . ولم يكن هليوس قد حضر جلسة توزيع الكون ، ولذلك أسقطه الآلهة من الحساب فلم يظفر بأى نصيب . وفجأة تذكروا زميلهم الغائب ، فاقترح زيوس إلغاء التقسيم والبدء من جديد . غير أن هليوس رفض هذا الاقتراح وقال إنه يستطيع أن يتبين من بعيد قطعة خصبة من الأرض على وشك أن تطفو فوق سطح البحر . وناشد لاخيسيس ( Lachesis ) ، ربة القسمة والنصيب ، أن ترفع يديها وتحلف هي وسائر الآلهة من أبناء زيوس أن يكون من نصيبه أى شيء يبرز آتئذ من جوف الماء . ولقد صدق حديثه ، لأن الجزيرة انبثقت من الماء الأجاج لتثول إلى رب أشعة الشمس ، سائق العجلة التي تجرها جياد تقذف باللهب ..

وقى الجزيرة تزوج هليوس من الربة رودس ، وأنجب منها الأولاد :  
ولقد كانت الجزيرة والربة فى الأصل شخصاً واحداً ، مثلما كانت ديوس  
واسيريا ( Asteria ) ربة النجوم ومثلما كانت لمنوس ، جزيرة هيفايستوس  
وربتها الكبرى كاييريا ، التى حملت أيضاً اسم لمنوس .

لقد اشتهر بوسيدون فى الديانة اليونانية كإله للبحر ، وعبد دائماً  
مرتبطاً بالبحر والملاحة . كما عبد أحياناً كإله للماء العذب وأحياناً أخرى  
كرب للزلازل . وقد شيد له أهل رودس معبداً فى جزيرة ثيرا البركانية  
حيث عبد باسم أسفاليون ( Asphalion ) أى مثبت الأرض وواقىها من  
الهزات . ومن الطبيعى جداً أن يصبح بوسيدون بوصفه إلهاً للماء ربا للنبات ،  
وأن يعبد أحياناً على هذا النحو فى أنحاء كثيرة من بلاد اليونان . غير أنه من  
العسير تفسير السبب الذى من أجله أصبح بوسيدون ربا للجياذ ( Hippios ) .  
ومن المستبعد أن يكون هذا اللقب قد نشأ عن تشبيه الأمواج بالجياذ  
البيض لأن مثل هذا التشبيه لا تعرفه اليونانية ؛ وإن كان أحد الكتاب  
اليونان قد عزا السبب إلى أن السفن فى البحر تشبه الجياذ فى البر باعتبارها  
وسيلة من وسائل الانتقال . غير أن ذلك أمر بعيد الاحتمال لأن الألقاب  
للدينية قلما تتولد عن الصور البلاغية أو المحسنات البديعية . على أنه من  
الجائز أن يكون بوسيدون قد اكتسب هذا اللقب ، لقب إله الجياذ ،

من أن القوم الذين عبدوه كانوا أنفسهم من مربى الجياد . وقد يؤيد هذا الرأي أن عبادة بوسيدون على هذا النحو نشأت أصلا في ثساليا ، وهو إقليم اشتهر بتربية الخيول والفروسية . وقد ارتبط بوسيدون في العصور قبل التاريخية بقوم يعرفون بالمنيين ( Minyae ) ( نسبة إلى الملك الأسطوري Minyas ) ، وهم قبيلة . كانت تسكن أرخومينوس بإقليم بويوتيا ويولكوس في ثساليا . وارتبط في العصور التاريخية بالأيوينين ، وإن كانت عبادته قد انتشرت في مناطق كثيرة من العالم اليوناني . لكن على الرغم من انتشار عبادته وتمتعه بقدر كبير من الإجلال كباله قديم وبخاصة بين الأسر المحافظة ، إلا أنه لم يتطور بتطور المثل الدينية والأخلاقية ، على نقيض زيوس وهاديس نفسه . ولعل من بين الأسباب أن هذه المثل اقترنت باتجاه عام نحو التوحيد ، ومن ثم لم يترك زيوس متسعا لغيره من الآلهة .



## هاديس

( پلوتون Pluto )

وأما هاديس ( Hades ) ، شقيق زيوس وبوسيدون ، فكان إله العالم السفلي أو عالم الموتى الذى يعرف أيضاً باسم هاديس . وجدير بالذكر أنه كان إله الموتى لا الموت نفسه الذى عرفه اليونان باسم ثناتوس ( Thanatos ) والرومان باسم أوركوس ( Orcus ) . وقد اشتهر هذا الإله كذلك باسم پلوتون ، أى مانح الثروة ، وهى الكنوز الكامنة فى باطن الأرض ، وإن كان الأرجح أنها الثروة الزراعية نظراً لارتباط هذا الإله بـيرسيفونى ، ابنة ديميتير ربة القمح ، التى كانت هذا المحصول يظهر بظهورها على الأرض ويختفى باختفائها . كما عرف بين اليونان باسم پلوتوس ( Ploutos ) . أى الغنى ، وهو ما ترجمه الرومان إلى اللاتينية بلفظ ديس ( Dis ) . وكان لهذا الإله خوزة شهيرة تخفى من يلبسها عن الأنظار . وفى الحق إن الإسم ( Hades ) هو صورة أخرى من كلمة aides أو ais التى تتضمن معنى المنزل أو القصر ، ثم أصبحت تعنى : « الخفى » الذى لا تراه العين أو من يخفى الكائنات على نقيض هليوس ، إله الشمس المنظور الذى يكشف الكائنات للعين . . ولما كان يترك

ملكته المظلمة ليزور أو ليموس أو الأرض ، ولا كان هناك من يدعو  
إلى زيارته ، إذ كان ضيفاً ثقيلاً وزائراً غير مرغوب فيه . وكان هاديس ،  
مضيف الأرواح الكثيرة ( Polydegamon ) إلهاً قاسياً لا يرحم ، عنيدا  
لا يلين ، ورهيباً ترتعد الفرائص منه . ولذلك نجد رأسه مرسومة على  
أحدى الأواني الفخارية وهي مدارة إلى الخلف ، لأنها رأس من لا ينبغي  
لأحد أن يعمد النظر إليه ، رأس الإله الرهيب الذى يورى الأحياء  
ويحجبهم عن الأنظار .

ولم يتزوج هاديس ، على نقيض أخويه زيوس وبوسيدون ، من  
أخته ديميتير ، وإنما اغتصب ابنها برسيفوني ( Persephone ) التى عرفها  
الرومان باسم پروسرпина ( Proserpina ) ، واشتهرت أيضاً بلقب كورى  
( Kore ) . أى الابنة العذراء . ويرتبط اسمها ببيرسى ( Perses ) وپرسيس ( Persis )  
و ( Perseus ) ومشتقاتها وكلها أسماء حملتها الربة هكاتي ، ورفيقاتها واستعملت  
قبل مجيء اليونان إلى بلادهم للدلالة على ملكية العالم السفلى أو عالم الموتى .  
وأما لقب « الابنة العذراء » فقد اكتسبته بوصفها الابنة الأولى والوحيدة  
لأمها ديميتير التى فقدتها . وتمثل قصة اختطافها على يد خالها هاديس ، قصة  
تأسيس مملكة الموتى ونشأة طقوس إليوسيس السرية . فقد حدث أن  
كانت الفتاة پرسيفوني تلعب مع صويحباتها من بنات أوقيانوس فى أحد  
المروج النضرة وتقطف من الزهور : الورد والبنفسج والسوسن والزعفران !!

والزئبق . وما أن رأت برسيفوني النرجس حتى فتنها جماله فابتعدت عن رفيقاتها وهمت باقتطافه بكلمات يديها . وفجأة انشقت الأرض عن هوة سحيقة خرج منها هاديس ، إله الموتى ، راكبا عربته الذهبية التي تسوقها جياد داكنة . وانقض على الفتاة وحماها معا على الرغم منها غير آبه بمقاومتها وصراخها الذي مزق سكون الفضاء ورجعت قمم الجبال وأعماق البحر صداه . ولم يسمع زيوس صراخ ابنته ، وإن كان اختطافها قد تم برضائه ، لأنه كان حينئذ في مكان قصي عن الآلهة يتقبل القرابين في معبده المختار . لكن آلهة آخرين مثل هكاتي وهليوس وديميتير نفسها سمعوا صرختها المزدوية : وانفطر قلب الأم حزنا على وحيدتها ، فزقت غطاء رأسها وأزاحت عن كتفها ثوبها الأسود وهامت على وجهها تبحث عن ابنتها في كل مكان . ولم تجد ديميتير بين الآلهة والناس من يقول لها الحقيقة . وطفقت تمشي في الأرض تسعة أيام حاملة في يديها شعلتين وهاجتين . وفي حزنها لم تذق طعم الأمبروسيا ولم ترشف شفتها النكتار ولم تغسل جسمها بماء . وفي اليوم الثالث من بحثها التقت بهكاتي التي قالت لها إنها سمعت من كهفها ضرخة برسيفوني ولكنها لا تعلم من خطفها ولا أين أخفاها . وأخيرا أطلعها هليوس إله الشمس ، على الحقيقة كاملة ملقيا التبعة على عاتق زيوس الذي سمح لأخيه أن يتخذها زوجة لتربع معه على عرش مملكة الموتى . وغمر الأسنى ديميتير وغلبها اليأس . ولم يابث أن استبد بها الغضب فهجرت أوليمبوس

حانقة على زيوس ، ونزلت إلى دنيا البشر لتجول في مختلف بلادها . وقد أهملت الربة مظهرها فبدت كأنها عجوز شمطاء من المستحيل أن يعرفها أحد . وأخيرا التقت بها بعض فتيات كن يملأن جرارهن من بثر قريب ، فرثين لحالها وسألنها ماذا تفعل فأجابت إنها فرت من قراصنة كانوا يريدون بيعها في سوق الرقيق ، وأنها لا تعرف أحدا في هذا المكان الغريب لتسأله المعونة . وقالت لها الفتيات إن أى بيت بالبلدة مستعد لإيوائها والترحيب بها . وطلبن منها أن تنتظرهن ريثما يسألن أمهن ويعدن إليها . ولم تكن هذه الفتيات سوى بنات متانيرا ( Metaneira ) زوجة كليوس ( Celeus ) ، ملك إليوسيس ( Eleusis ) ، بإقليم أتيكا وقد أمرت الملكة بناتها باستدعاء الالاجئة إلى القصر في الحال . وتبعت السيدة العجوز بنات كليوس إلى القصر حيث استخدمتها متانيرا مرضعا لطفاتها الوليد لقاء أجر سخى . وما أن دخلت ديميتير القصر حتى انتشرت في أرجائه هالة من النور الرباني . وعقدت الدهشة لسان الملكة وامتلا قلب وصيقاتها بالرهبة . وجلست الربة في هدوء مسدلة غطاء رأسها على محياها السنى ، واستسلمت للحزن العميق . على ابنتها الوحيدة . غير أن وصيفات القصر استطعن أن يسرين عنها حتى أنجاب عن صدرها الهم وانقرجت أسارير وجهها وافترت شفاتها عن ابتسامة عذبة ، وما لبثت أن ضحكت . ولما قدمت إليها متانيرا قدحا من النبيذ الحلو ، رفضته قائلة إنه لا يجوز لها أن تشرب النبيذ الأحمر ،

وطلبت عوضاً عنه شراباً من شعير ممزوجاً بفنجان حتى تستطيع أن تشربه .  
وتعدت بحضانة الطفل ووعدت أمه أن تكون له خير مريض ، لأنها تعرف  
أيضاً جميع أنواع الرقى التي تقيه الشر والحسد . وما لبثت أن أخذت يديها  
المقدسيتين ديموفون ( Demophoon ) بن كليوس وضمتها في حنان إلى  
صدرها العطر . ونما الطفل كما ينمو إليه دون أكل أو شراب . وضمت  
الربة جسمه بالأمبروسيا ونفخت فيه من أنفاسها العطرة . وقد شاءت أن  
تمنحه الخلود فدأبت على أن تعرضه في كل مساء ، دون علم أبويه ، لوهج  
نار مستعرة . وأوشكت أن تحقق له الشباب الدائم لولا أن متانيرا اختلست  
النظر ذات ليلة من باب الحجرة ورأت ما كان يصنع بالطفل ، فصرخت  
بأعلى صوتها ولطمت نفسها بيديها وطفقت تولول نادية حظ ابنها . وسمعتها  
الربة فتملكها الغضب . وانترعت الطفل من النار ووضعتة على الأرض .  
قائلة للملكة في حنق ظاهر « أتم أيها البشر جهلة حتى لا تتبينون الخير  
أو الشر . لقد ألحقت بنفسك ضرراً لا سبيل إلى علاجه بسبب رعوتك .  
وأقسم بكبار الآلهة ، وبحياة نهر استيكس ( Styx ) ، أنني كنت سأجعل  
ابنك خالداً يتمتع بشباب دائم ، وشهرة لا تفنى . وأما الآن فلا مندوحة له  
عن الموت كسائر البشر ، وإن كان سيظفر بالشهرة الأبدية لأنه جلس في  
حجرى ونام بين ذراعى . ولسوف تقوم الحروب دائماً بين سكان إليوسيس .  
في أوقات معلومة من أجل تمجيده . وأما عن نفسي ، فأنا ديميتير ، إلهة



العبادات جميعا ، وربة النعمة الكبرى ، التي تدخل أعظم البهجة على قلوب  
الآلهة . وعليك الآن ، أنت وقومك ، أن تشيدوا لى معبدا عظيما ومذبحا  
فوق قمة التل تحت أسوار المدينة . ولسوف أعلمكم الشعار السرية  
حتى تؤدوا لى فى مستقبل الأيام فروض العبادة التى تشرح صدرى وتبعث  
الطمأنينة فى نفسى .

وفرغت الربة من الكلام بعد أن أظهرت آياتها وعادت سيرتها الأولى  
واستردت هيئتها الحقيقية . فلم تعد ، كما كانت ، عجوزا شمطاء ، بل غدت  
سيدة باهرة الحسن يضوع الشذى من رداثها ويشع النور من جسدها  
وتتهدل على كتفها جدائل من الشعر الذهبى وتمتلىء حجرتها بالسنا والضياء  
وكأنها زخرت بوميض البرق الوهاج . وغادرت الربة قصر كليوس إلى غير  
رجعة . وعندئذ خرت الملكة مغشيا عايتها فاقدة النطق لا تستطيع حراكا  
أو التفكير فى حمل ابنها من الأرض ، وسمعت بناتها الطفل وهو يصرخ  
فقفزت من فراشهن ، والتقطته إحداهن وضمته إلى صدرها ، وأوقدت الأخرى  
نارا ، وجرت الثالثة إلى أمها لتساعدوها على النهوض وتحملها إلى غرفتها ،  
غير أن الطفل لم يكف عن العويل برغم ما لقيه من رعاية ، وعبثا حاولت  
الوصيفات تهدئة روعه بعد أن افتقد مرضعه الحنون . وقضت بنات  
كليوس الليل كله فى الصلاة للربة ، وفرائضهن ترتعد فرقا فلما طلع الفجر

أنخبروا كليوس بما وقع وما أسرتههم به الربة ، فجمع قومه واستحثهم على أن  
يبنوا معبدا فخما ومذبحا لديميتير فوق التل . وامتلأ رعاياه لأمره وارتفع  
بمشيئة الآلهة .

وعندما فرغوا من بنائه عادوا أدراجهم كل إلى بيته . وجلست ديميتير  
في المعبد بمنأى عن سائر الآلهة تبكي ابنها . ومضت على الأرض سنة عجفاء  
لا زرع فيها ولا ضرع ، حافلة بألوان البؤس والشقاء لبنى الإنسان . فلا ثمار  
نبتت من الحب لأن ديميتير حجبت كل شيء في جوف الأرض ولا زهور  
أينعت في الرياض بعد أن حولتها الربة إلى قفار . وعشنا كانت الثيران تجر  
المحاريث في الحقول ، وعشنا كانت البذور تلقى في شقوق الأرض . ولولا أن  
تدارك زيوس الأمر بحكمته لهلك الناس من شدة القحط . ولولاه ما عمرت  
معابد الآلهة بالمصلين أو عيقت بدخان ذبائح القرابين . فقد بادر زيوس  
بإرسال إيريس ( Iris )<sup>(١)</sup> ، الربة الجميلة ذات الجناحين الذهبيين ، لإحضار  
ديميتير . وصدعت إيريس للأمر وانطلقت إلى إليوسيس . وهناك وجدت  
ديميتير في المعبد مدثرة في رداء قائم . وتوسلت إليها أن تعود إلى أوليمبوس  
ولكن ثوسلاتها ذهبت هباء . وعندئذ أوفد إليها زيوس جميع الآلهة ،  
فأقبلوا عليها واجدا بعد الآخر حاملين إليها أثمن الهدايا . ولكن أحدا لم

---

(١) وهي غير إيريس ( Iris ) ربة الشقاق .

يستطع أن يلين قلب الربة الغاضبة أو يحملها على نقض ماقدرته. فقد قررت ألا تطأ قدماها قصر الأرباب فوق أوليموس ، وألا تدع الأرض تثمر ثافية حتى ترى ابنها .

وعند ما علم زيوس ذلك أوفد هرميس ، صاحب العصا السحرية ، إلى عالم الموتى لكي يحمل هاديس بكلامه المعسول على إخلاء سبيل برسيفوني ويعود بها من عالم الظلام إلى عالم النور . وأطاع هرميس أمر سيده ، فغادر قصره الأولمبي متجها صوب أعماق الأرض . وهناك وجد هاديس متكئا على أريكة بجانب فراش زوجته التي انكشت خجلا وخوفا وكادت تذوب أسى على فراق أمها . ووقف هرميس أمامهما وأنبا هاديس ، ذا الشعر الفاحم ، سنب مجيئه وشرح له مخوى رسالته . وافتر ثغر هاديس عن ابتسامة شاحبة وأجاب أنه سوف يمثل لأمر زيوس وألقت إلى زوجته قائلا « برسيفوني ، فلتذهبي إلى أمك الربة ذات الرداء القاتم ، إرجعي إليها بقلب مبتهج فلن يغمر فؤادك بعد اليوم حزن أو هم . ولسوف أكون من بين الخالدين زوجا جديرا بك . أو لست أنا شقيق زيوس ، رب الأرباب ؟ فإذا قدر لك أن تأتي هنا في بعض الأحيان فلسوف تحكين الكائنات جميعا ، وتاقين أعظم آيات التكريم بين الآلهة . ولئن امتهنتك أحد ، كائنا من كان ، أو لم يقدم لك ما يليق بك من قربان ، ليكفرن عن ذلك تكفيرا أبديا » .

وما أن فرغ من كلامه حتى وثبت برسيفوني على قدميها من شدة  
الفرح ، غير أن زوجها تبعها خلصة ووضع في فمها حبة حلوة من حب الرمان  
حتى لا تبقى دائما بجانب أمها . وشد جواده السود إلى عجلته الذهبية وركبت  
الفتاة إلى جانب هرميس الذي أمسك بأعنة الخيل وألهبها بسوطه فانطلقت  
طائرة في الهواء تنهب الفضاء نهبا . فلا بحر أو نهر أو منحدر استطاع أن  
يعترض سبيلها أو يوهن اندفاعها . فقد حلقت الجياد فوق هذا كله وشقت  
طريقها عبر الهواء قاطعة المسافة الشاسعة بسرعة مذهلة ، وأوقف هرميس  
عربيته حيث كانت تجلس ديميتير أمام معبدها الذي تفوح منه رائحة ذكية .  
وما أن رأت ابنتها حتى وثبت في نشوة وكأنها إحدى المجنونات  
( Maenades ) بياكحوس ( Bacchus )<sup>(١)</sup> تهيم وسط الجبال قارة  
بالدف في الليل البهيم . واندفعت برسيفوني من العربة وارتمت في أحضان  
أمها . وبينما كانت الربتان تتعانقان ، سألت ديميتير إبتها إن كانت قد  
أكلت أى طعام في قصر هاديس . فإذا كانت قد فعلت ، فلا بد من أن  
تمضي ثلثا من السنة في العالم السفلى ، فلا تبقى إلى جانب أمها سوى ثلثيها  
الآخرين ، على أن تعود إليها دائما مع بداية الربيع ، فصل إيناع الثمر  
وإزدهار الشجر ونضج القمح وشيوع البهجة في كل مكان .

(١) اسم آخر من أسماء ديونيسوس ( Dionysus ) إله النبيذ .

وقصت برسيفوني على أمها كيف تسلك هاديس وراءها خفية في لحظة فرحتها بالعودة إليها ، وكيف دس في فمها حبة الرمان ، وأرغمها على أكلها . واستطردت تروي لها كيف اختطفها عمها بينما كانت تلعب في المروج وتقطف الأزهار مع بنات أوقيانوس وأثينه وأرتميس . وقصت برسيفوني وديميتير سحابة اليوم كله تتناغيان في شوق وحنين وتتبادلان أعذب ألفاظ الحنان . وقد جاءتهما هكأتى مرحبة بعودة الأبنة المقدسة ، ولم تفرق هكأتى عن الربتين منذ ذلك الحين . وأما زيوس فقد بعث إليها بأمه نفسها « رهيا » لكي تناشدها العودة إلى أولمپوس . ووعد رب الأرباب بأن يسبغ عليهما من آلائه ما تشاءان ، وأن تقضى برسيفوني من كل عام شطره الأكبر في كنف أمها بجانب بقية الآلهة الخالدين . وهبطت رهيا إلى مكان بالأرض كان بالأمس أخضر يانعا فأصبح من حزن ديميتير قحلا بلقعا . والتقت رهيا بالربتين وأبلغتهما مشيئة زيوس وما وعد به . وتوسلت إلى ديميتير أن تدع القمح ، مانح الحياة للناس ، ينمو من جديد . واستجابت ديميتير فأثمرت الحقول وامتلات بسنابل القمح . وانجحت الربة إلى إليوسيس حيث لقنت ملوكها الشعائر المقدسة وأطلعتهم على أسرار العبادة ، تلك الأسرار التي لا ينبغي إفشاؤها أو سماعها أو حتى ترديدها بصوت مرتفع ، لأن رهبة ديميتير كفيلة بخنق الصوت في الحلق قبل التفوه بها . فلتجلب البركة بمن أسعده الحظ برؤية هذه الشعائر



وما أشقى من يظل غير مطلع عليها أو غير مشترك فيها ! فلن يكون له ، وهو في ظلمة العالم السفلى ، نصيب بعد مماته في مثل هذه النعم .

و بعد أن فرغت ديتيتير من إصدار تعاليمها صعدت هي وابنتها برسيفوني إلى قمة أوليمپوس حيث اندمجتا في زمرة الآلهة . . وهناك أقامتا بالقرب من زيوس ، وحظيتا بأعظم آيات التمجيد . ألا بُورك في الرجل الذي تؤثره هاتان الربتان بالحب ! فلسوف تبعثان إليه بيلوتون ، إله الثروة ، لينزل ضيفاً عليه في وسعه أن يصدق المال بغير حساب على الناس أجمعين .

# آريس

( مازس Märs )

كان آريس ( Ares ) ، بن زيوس وهيرا، إله الحرب . ويحدثنا هوميروس بأن أبويه كانا يمقتانه ، ويصوره إلها بغضاضحتي في الإلياذة ، مع أنها ملحمة تتغنى بالطعن والنزال . وقد يتهيج الأبطال أحيانا بخوضه المعركة ، غير أنهم غالبا ما يتهجون بنجاتهم من غضبه . فقد كان إلها قاسيا متحجرا القلب لا يرحم . ويندد به هوميروس فيصفه بالقاتل ، الملطخ بالدماء ، وأنه لعنة على البشر ( ara ) . ومن الغريب أيضا أن يصفه بالإله الجبان الذي يصرخ من الألم عندما يصاب بجراح . غير أن آريس كان له دائما حفنة من الاتباع في ميدان القتال تعمل على بث الشجاعة في نفوس المحاربين . وتظهر إيريس ( Eris ) ربة الشقاق ، كأخت له في الإلياذة وتمشي ربة الحرب إنيو ( Eryno ) — وهي بللونا ( Bellona ) في اللاتينية — إلى جانبه في معظم الأحيان ، وفي ركبها يمشي « الرعب » « والارتجاف » و « الفرع » ، وفي أعقابها تتصاعد أنات المجندين وتسيل الدماء في الأرض كالأنهار .

وقد أحب الرومان آريس الذي عرفوه باسم مارس أكثر مما أحبه اليونان . ولم يكن مارس عندهم ذلك الإله الهزيل الرعيد الذي يصوره

هوميروس ، بل كان إلها مهيبا ، لامع الدرع ، براق السلاح ، رهيبا لا يقهر . ونجد المحاربين في الأنيادة — ملحمة الرومان الكبرى — يطربون لسقوطهم في ميدان مارس ، أى في حومة الوغى ، بحال الشهرة الأبدية ، ويندفعون إلى الردى ليحرزوا الجدد ، ويستعذبون الموت في المعركة . ولم تنسج حول آريس سوى قليل من الأساطير . وأطرفها جميعا تلك التى تروى أن آريس هام حبا بأفروديتى ، وأن الربة بادلته هذا الحب . وقد حدث ذلك في قصر زوجها هيفايستوس ، وراء ظهره . وبذل آريس قصارى جهده حتى نال منها بغيته . ورأى هليوس ، إله الشمس ، العشيقين في خلوتهما ، فأخبر من فوره هيفايستوس ، إله النار والحداة . وقد حزن الخبر في صدره ، فأسرع إلى كوره حيث جالت بخاطره أفكار سوداء . وأعد سندانه الضخم ، وصنع سلاسل من الحديد يستحيل تحطيمها أوفكها . على أن هذه السلاسل كانت على متانتها أشبه بشبكة دقيقة النسيج حتى لا تكاد تراها العين وكأنها خيوط العنكبوت . وعلقها هيفايستوس فوق قوائم سريره . وارتحل أو هكذا زعم ، إلى لنوس ، جزيرة المفضلة وبذلك تهيأت الفرصة التى طالماترقبها العاشق الوهمان . ودخل آريس قصر أخيه الغائب وهو يتحرق شوقا إلى لقاء أفروديتى الجميلة التى كانت قد عادت من زيارة أبيها زيوس منذ لحظات . وأمسك آريس بيدها فسرت فى أوصاله نار الشهوة الجامحة ، ودعاها إلى مضاجعته . ولم تتمتع أفروديتى عليه لأنها لم تكن أقل منه

ورغبة. وضمهما فراش أثيم وأسكرتهما النشوة فاستسلما للنوم العميق . وسرعان ما طبقت عليهما الشبكة الحديدية التي صنعها هيفايستوس؛ فاستحالت عليهما الحركة ووجدتا نفسيهما مقيدتين بأغلال لا يستطيعان منها فككا وأدركا: من فورهما أنهما قد وقعا في شرك متين .

وفاجأ هيفايستوس العشيقين متابسين بالجريمة ، لأن هليوس ، إله الشمس ، الذي كان يراقبهما من بعيد ، فضح سرهما للزوج المسكين . ووقف هيفايستوس عند باب الغرفة يرغى ويزبد ، ثم نادى بصوت رهيب جميع الآلهة قائلا «أى زيوس ، أيها الأرباب ، تعالوا اشهدوا أى مهزلة تجري فى زحاب هذا المنزل ، تعالوا اشهدوا كيف تلحق بى أفروديتى ، ابنة زيوس ، العار دائما لأننى رجل مشوه ! إنها تحب آريس المهلك ، لأنه وسيم ، وسناقه سليمتان ، بينما أنا أعرج . لكن والداى هما الملومان على ذلك ، فما كان ينبغى أن ينجبانى وياليتنى ماولدت ! أنظروا كيف يستلقى فى فراشه هذان العاشقان اللذان أسكرتهما خمر الحب ! إنهما ليؤذيان بصرى أشد الإيذاء . ويبدولى أنهما سيظلان كذلك فترة طويلة لأنهما يحبان أحدهما الآخر حبا عنيفا . لكن سرعان ماسوف يزهدان فى الرقاد ، عندما يحسان بأن السلاسل التى تقيدهما محكمة كل الأحكام ، ولن أخلى سبيلهما حتى يردلى زيوس . ما قدمته له من هدايا من أجل ابنته الوقحة المتبذلة . إننى لا أنكر أنها جميلة ، ولكنها أبعد الإلهات عن الطهر والعفة » .

وتجمع الآلهة في قصره دى المدخل النحاسى . وقد حضر إليه بوسيدون  
هرميس وأبولون . وأما الإلهات فقد منعهن الحياء من الحضور فلزمن  
بيوتهن . ووقف الآلهة عند باب الغرفة . وأغرقوا في الضحك عندما رأوا  
سادبره هيفايستوس من حيلة ما كره للإيقاع بالعشيقين . وقال أحدهم للآخر  
« لا خير في الفحشاء ولا جدوى من المنكر . لقد أمسك البطيء بالسريع .  
إن من يزنى لا بد له من التكفير عن خطيئته » . ثم سأل أبولون هرميس :  
« أتحب ياهرميس أن ترقد مقيدا بالأغلال إلى جانب أفروديتى الذهبية ؟ »  
فأجابه هرميس : « آه لو استطيع ذلك ، وإن قيدت بسلاسل أقوى من هذه  
ثلاث مرات ، وإن حضرتم جميعاً أيها الآلهة لترونى ، فكم أتمنى أن أسترخى  
بجانب أفروديتى الذهبية » وضج الآلهة بالضحك ، ما عدا بوسيدون الذى  
توسل إلى رب الصناعات أن يطلق سراح آريس ، واعداء إياه باسم جميع الآلهة  
أن يكفر له آريس عن خطيئته . ووافق هيفايستوس بعد تمنع وفك قيد  
العشيقين اللذين انطلقا خارج القصر . وقد رحل آريس إلى طرافيا ،  
ورحلت أفروديتى إلى معبدها في بافوس بجزيرة قبرص حيث استقبلتها  
ربات البهاء في ترحاب وقدمها إلى الحمام حيث اغتسلت . ثم مسح  
جسمها اللدن بذلك الزيت الخالد الذى يفوح شذاه دائماً من الآلهة ، ثم  
دثرها ثانية في ردائها الزاهى البهيج .



## أبوللون

( فوبيوس أبوللون Phoebus Apollo )

لقد سبقت الإشارة إلى أبوللون ( Apollon ) أكثر من مرة. ولد هذا الإله لزيوس من الربة ليتو ( Leto ) بجزيرة ديلوس ، أصغر مدن الكيكلاديس ( Cyclades ) بالبحر الإيغى . وقد وصف بأنه أقرب الآلهة إلى الروح اليونانية ، وأما في الشعر فقد وصف بالإله الوسيم ، والموسيقى الأول ( Kitharados ) الذى يطرب الآلهة عندما يعزف بقيثارته الذهبية . كما كان سيد القوس الفضى ، ورب الرماية الذى يطلق السهم إلى أبعد المسافات ؛ ورب الشفاء الذى كان أول من علم الناس فن التطيب . وكان أبوللون ، فوق ذلك كله ، إله النور الذى لا يشوبه أى ظلام ، ومن ثم أصبح إله الحق الذى تنطق شفتاه بالباطل أبدا . وكانت دلفى تحت سفوح جبل پرناسوس ، بصخرتها المقدسة المشهورة باسم أومفالوس ، أو السرة ، هى مكان نبوءته . وتبرز دلفى التى توهم اليونان أنها مركز الأرض كثيراً فى الأساطير اليونانية . ولم يكن هناك معبد يفوق معبدها فى ذبوع الصيت ولا نبوءة تبرز نبوءتها فى الشهرة . فكان الناس يأتونه من كل فج عميق ، بعضهم من بلاد اليونان ، وبعضهم الآخر من بلاد

أجنبية . وكانت الإجابات على أسئلة السائلين من طلاب الحق أو ملتصي  
النصيحة تدلى بها كاهنة تدعى بيثيا ( Pythia ) ( أى امرأة ييثون  
Python — وهو اسم قديم لدلفى ) . وكانت هذه الكاهنة تستوى على  
مقعد مثلث القوائم ، وتتقمصها روح الإله ، فتروح فى غيبوبة طويلة ،  
وتعترىها حالة من الهذيان قبل أن تنطق بوحيه . وغالباً ما كانت تدلى  
بالنبوءات فى اليوم السابع من الشهر ، وهو يوم ميلاد الإله . وقد عرف أبوللون  
بالدلى ، نسبة إلى ديلوس . ، مسقط رأسه ، وبالبيثى نسبة إلى  
يثون التنين أو الحية الضخمة الرهيبة التى كانت تسكن فى كهوف  
پرناسوس وتحرس صخرة دلفى المقدسة ، ثم قتلها الإله بعد صراع رهيب  
بسمه الذى لا يطيش . وكان من بين ألقابه الأخرى لقب الليكى إما بمعنى  
الإله الذئب الذى يبسط حمايته على الرعاة فى البرارى ويصد عن قطعانهم  
عدوان ذلك الحيوان المفترس ، أو إله ليكيا ( Lyria ) نظراً للصلات العتيدة  
التي تربطه بهذا الإقليم الآسيوى ، وبخاصة طروادة . وكثيراً ما قرن أبوللون  
بالشمس حتى وصف بأنه إله الشمس ، كما يتضح من لقبه فويبوس  
( Phoibus ) الذى يعنى المضيء أو الطاهر أو المطهر ، وإن كان هليوس  
( Helios ) هو إله الشمس الحقيقى عند الإغريق .

لقد كان أبوللون الدلفى قوة خيرة ، ورباطاً مباشراً يصل بين الآلهة  
والناس ، وهادياً للبشر ليعرفوا إرادة السماء ، وكيفية استرضاء الآلهة . وكان

فوق ذلك إله التطهير ( katarsis ) الذى فى وسعه أن يطهر من الدنس حتى من تلوثت أيديهم بدماء ذوى الأرحام . ومع هذا فإن أبوللون يظهر فى بعض القصص كإله قاس لا يرحم . لقد اضطرت فيه ، كما اضطرت فى غيره من الآلهة ، فكرتان متناقضتان .

وقد كان له دور أيضاً فى سياسة اليونان . فإلى مركز نبوءته فى دلفى اعتادت الدول أن توفد بعثات لتسأله المشورة عندما تزمع إنشاء المستعمرات . ولقد عرف بحياده فى معظم الأحوال ، وإن حابى الطرواديين فى الإلياذة بحبابة ملحوظة . ولم يخرج عن هذا الحياد خروجا صارخا إلا عندما انحاز للفرس فى الحروب الميديه ، ووقف إلى جانب الإسبرطيين فى الحرب الپلوبونيزية .

والخلاصة أن أبوللون كان إلهما متعدد الاختصاصات ، فكان إله الموسيقى والرماية والتنبؤ والطب والتطهير ، فضلا عما بذله من جهود لتقدم الحضارة بإقرار المدونات القانونية وبث المبادئ الخلقية والدينية السامية . وفى الحق إنه لم يدع إلى طهارة الجسد والمظهر فقط ، بل دعا بالذات إلى طهارة النفس والجوهر ، ونقاء السريرة ، وصفاء النية ، لأن النيات هى مقياس الأعمال . وبذلك تكون ديانة أبوللون قد باغت أرفع مستوى خلقى فى العالم الوثنى القديم . ولقد حفرت بعض هذه الحكم الأخلاقية على جدران معبده فى دلفى ، ومن بينها « إعرف نفسك

« gnôthi seauton » ، « وإياك والإفراط mēden agan » . وتكشف هاتان الحكمتان عن صفة أخرى في أبوللون . فقد اشتهر هذا الإله بمناوئة الطغاة ( tyranni ) ، فقاوم ، على سبيل المثال ، أسرة بيسستراتوس ( Peisistratus ) في أثينا وأورثاجوراس ( Orthagoras ) في سيكيون ( Sicyon ) . ولم يقف أبوللون هذا الموقف من الطغاة تمشياً مع سياسة أسبرطه فحسب ، بل لسبب أعمق من ذلك يتصل بجوهر ديانتته . فعلى الرغم من أن اليونان كانوا يبغضون الطغاة ، إلا أنهم كانوا يمجِّهون بهم بوصفهم نظراء للآلهة ، قد يستبيحون لأنفسهم ، كالآرباب إتيان أى شئ يروق لهم . غير أن ذلك كان يتعارض وحكمة تجنب الإفراط ، وينطوى على معنى تتجاوز الحد ، ويحمل معنى التجبر والغطرسة ( hybris ) ، وهى خطيئة كان يحذر منها الإغريق كل الحذر . فعلى الإنسان أن يعرف نفسه أو بالأحرى يعرف أنه بشر ، وبخاصة فى أوقات الهناء لأنه يكون أميل إلى نسيان أنه فان فى تلك الأوقات . وعندما يبلغ المرء ذروة الهناء ، يصبح أقرب ما يكون إلى الشقاء . فالصواعق غالباً ما تصيب أعلى القمم . على الإنسان إذن أن يعلم أنه خاضع للآلهة ، وأن يروض نفسه على الرضوخ لما تقضى به النبوءات . ولا ينبغى له أن يرتفع ارتفاعاً شاهقاً ، أو أن يدنو من الآرباب دنوا شديداً . مثلاً فعل الطغاة . فقد هوى هؤلاء الطغاة وأبناؤهم من شاهق ، وأوردتهم الزهو موارد التهاكة وعرضهم تجاوز الحد لا تتقام السماء ( Nemesis ) .

ولدينا عن أبوللون عدة أساطير نسجت حول مولده وأعدائه وعشيقاته .  
فلقد روى أن الربة ليتو ( Leto ) هامت على وجهها وهي حامل في أبوللون ،  
فجابت بلاد اليونان ، دانيها وقاصيها ، وطافت بكل جبالها وجزرها  
من كريت حتى أورتيجيا ( Ortygia ) . ومن عجب أن الربة لم تجد  
مكاناً واحداً يقبل استضافتها أو يرحب بوليدها . فقد خشيت كلها أن  
يكون الإله الجديد إلهاً جباراً رهيباً ، أو لعاباً خشيت نقمة هيرا عليها ،  
لأن زوجة زيوس الغيور لم تكن تحمل لغريمها ليتو سوى المقت الشديد .  
وأخيراً لجأت الربة إلى ديوس أصغر جزر بحر إيجه وأجديها وأحقرها  
شأناً . وقد وعدت ليتو الجزيرة الضئيلة بالثروة الضخمة التي ستهبط عليها  
مع ألوف الحجاج الوافدين على معبد أبوللون من شتى الأصقاع . وابتهجت  
ديوس التي احتفت بمقدم الربة حفاوة لا تخلو من الرهبة . فلقد سمعت أن  
أبوللون سيكون إلهاً رهيباً ، وسيداً مهيباً تخشع له قلوب الفانين والخالدين .  
وتوجست خيفة من أن يفتح الإله الوليد عينيه على صخرتها المقفرة فينظر  
إليها شذراً أو يشيح عنها ضجراً فيلسكرها بعيداً أو يدومها فتغوص في أعماق  
البحر . وعندئذ لن يسكنها الناس ، بل تسكنها عجول البحر ، ويهجرها  
الإله غير آسف . لكن يقال إن ليتو أقسمت بنهر استيكس — وهو  
قسم عظيم — أن الإله سيبنى أول معبد له في ديوس . وبعدئذ استسلمت  
لآلام الوضع . وتبسرت ولادتها فظلت تتوجع سبعة أيام وسبع ليال وجعاً



فاق حد الاحتمال . وأقبلت عليها جميع الإلهات ما عدا هيرا التي بلغ من  
حقدها أنها احتجرت بجانبها إيليثيا ، القابلة الإلهية ، وأخفتها وراء ستار  
من السحب على جبل أليبيوس حتى لا ترى شيئاً مما يجرى في ديالوس .  
فتتحرك نحوها . وعندئذ أوفدت الإلهات من الجزيرة الرسالة إيريس  
( Iris ) لاستدعاء أيليثيا ، واعدت أن يكافئن الربة على خدماتها بعقد  
طويل ثمين . ولم تترد أيليثيا في قبول العرض وجاءت هي وإيريس طائرتين  
إلى ديالوس ، في شكل يمامتين . وما أن وطئت أيليثيا أرض الجزيرة  
حتى وضعت ليتو وليدها . وعند ما جاءها الخاض أمسكت بيديها شجرة  
من أشجار النخيل التي تنمو بالجزيرة ، وعجننت بقدميها طين أرضها الرخوة .  
وقد تضاحك الثرى من تحتها ووثب الإله من رحمها وتصايحت الإلهات .  
وتلقفن الوليد مبتهجات وغسلنه بماء أقاح ولفوه بقماط ناصع البياض .  
ولم ترضعة أمه بل أرضعته ثيميس بالنكتار والأمبروسيا . فما أن ذاق  
الطفل طعم الغذاء الإلهي حتى دبّت فيه القوة فتملص من قماطه . وقال  
أبوللون للإلهات « إن القيثارة والقوس أثيران إلى نفسي ، ولسوف أعلن  
للناس في نبوءاتي مشيئة زيوس التي لا محيص عنها ، ولا راد لها . وشدهت  
الربات ، وتألقت ديالوس تألق الذهب الإبريز ، وأينعت الجزيرة إيمبا .  
إيناع وانبعث من جنباتها أريج شذى ، وطاف حولها البجع سبع مرات .  
مترنحاً بأعذب الأنغام . وقد تحولت أحجار ديالوس إلى ذهب براق ،

وتحولت أوراق الزيتون إلى اللعذ ذاته ، لأن هذه الشجرة كانت تنمو بالجزيرة كالنخيل سواء بسواء ، حتى أن البعض يقول إن ليتو استندت إلى جذعها عندما جاءها المخاض . وفاض نهر أنوبوس بالذهب الخالص . ويرى أيضاً أن ديكا حضر ميلاد الإله ، وهو طائر قيل عنه إنه يرقص في طرب ونشوة ساعة ظهور القمر ، ولو أنه عبادة ما يصحو ويصيح مع شروق الشمس . ولقد صار الديك منذ ذلك الحين طائر ليتو المختار .

ووصلتنا أيضاً قصص عن أعداء قهرهم أبوللون بعد ولادته مباشرة . فقد تعرضت أمه ليتو أثناء طوافها بالبلاد لأخطار من جانب أعداء كثيرين . ولا ندرى تماماً أحدث هذا بعد ميلاد أرتميس وأبوللون ، أم قبل ميلاد التوأمين . وكان أجد هؤلاء الأعداء عملاقاً يدعى تتيوس ( Tityos ) أنجبه زيوس من عشيقته إيلارا ( Ilara ) . ولقد روى عن هذا العملاق أنه بينما كان لا يزال في بطن أمه ، تضخم حجمه تضخماً أدى إلى وفاتها ، ولذلك ولدته « الأرض » التي كان أبوه قد أخفاه في جوفها . وهاجم تتيوس الربة ليتو وهي تشق طريقها إلى دلفي واختطفها عنوة . وفي رواية أن أرتميس صرعت هذا العملاق بنبالها ، وفي أخرى أن الطفل أبوللون هو الذي صرعه ، وفي ثالثة أن زيوس أهلكه بصاعقته . وقد سقط العملاق في العالم السفلي صريعاً وظل جسمه الضخم ممدداً على الأرض حيث أخذ رخان أو ثعبانان ينهشان كبده الذي كان ينمو من جديد كلما ظهر القمر .

وينجى أيضا أن ييثون ( Python ) ، وهو التنين الذى يظهر فى معظم الروايات كعدو لدود لأبوللون ، كان قد طارد ليتو هو الآخر محاولاً أن يمنعها من ولادة التوأمين . ولهذا انتقم منه الإله وقتله شر قتلة إما بعد أن رأت عيناه النور مباشرة أو بعد أربعة أيام من ولادته . ذلك أن دلفى كانت أول مكان زاره أبوللون ، حيث كان يسكن ذلك التنين فى عرين بكهف قريب من أحد الينابيع ، ولعله كان متكورا حول شجرة من أشجار الغار . على أن القصص القديمة لا تتحدث عن تنين واحد بل عن تنينين ، وأن الإله لم يصرع إلا واحداً منهما . لقد كان العدو الحقيقى لأبوللون تنينة أو أفعى هائلة ( drakaina ) تدعى دلفينى ( Delphyne ) . وهو إسم كدلفى نفسها ، مشتق من كلمة قديمة بمعنى الرحم . وكان يعيش مع دلفينى هذه ثعبان هائل يدعى تيفون ( Typhon ) ، وهو الذى قيل إن هيرا أنجبته وحدها إنتقاماً من زوجها الذى أنجب أثينه من رأسه . ولم يصلنا أن أبوللون قتل الثعبان تيفون بن هيرا . ويبدو أن الرواة خلطوا بين ييثون ، تنين دلفى ، وتيفون أو تيفاون ، خصم زيوس الرهيب ، الذى سبقت الإشارة إليه<sup>(١)</sup> . وعلى أى حال فإن القصتين مرتبطتان ارتباطاً وثيقاً . وقد عرفت الأفعى الهائلة دلفينى ، عدوة أبوللون ، بإسم مذكور ، وهو

---

(١) أنظر أعلاه ص ٥٤ .

دلفينيس (Delphynes) ، بل إنها عرفت كذلك باسم ييثون . وقد أصبح هذا التين في الحقيقة شعبان أبوللون ، وسميت باسمه الكاهنة ييثيا (Pythia) التي كانت تنطق في دلفى بالنبوءات التي يوحى بها الإله . وفي بعض الرسوم القديمة يظهر الشعبان ييثون وهو يعيش في وئام مع أبوللون ويحرس الأومفالوس ، الصخرة المقدسة ، أو السرة التي تقوم في المعبد والتي حسبها اليونان مركز العالم . على أن الرواة الذين خلطوا بين دلفيني و ييثون ختموا قصتهم تن مصرع التين بأن جسمه تحلل بفعل قوة الشمس المقدسة وأن ، بعد تعفنه (puthoin) ، عرف المكان نفسه باسم ييثو (Pytho) ، ومن ذلك الحين اكتسب أبوللون لقب « الپيثى » . لكن ينبغي لإكمال القصة أن نروى كيف تحتم على أبوللون أن يكفر عن قتله دلفيني عقب مولده . ويتناول هذا الدور من القصة رحلة الإله من دلفى إلى وادى تمي (Tempe) بإقليم ثساليا ، واسترقاقه على يد أدमितوس (Admetus) ، ملك مدينة فيراى (Pherae) ، الذى يعنى اسمه « من لا يمكن قهره » . وقد استغرقت المدة التي كفر فيها أبوللون عن ذنبه ثمانى سنوات لم يزر خلالها دلفى . وأخيراً عاد يحمل لقب فويبوس (Phoebus) أى الظاهر الذى لا دنس به ، ويزين جبهته بأكليل من الزهر ، وفي يده غصن من شجرة الغار المقدسة في وادى تمي . وقد عرفت هذه السنوات التي قضاها الإله هناك بجوار نهر أمفريسوس بالفترة الرعوية في حياته . وفي أثناء قيام

الإله بخدمة أدميتوس أعانه على أن يشد أسداً وخنزيراً برياً إلى نير عربته . وبذلك أتاح لأدميتوس أن يظفر بيد ألكيستس ( Alcestis ) التي اشترط أبوها على الخطاب إنجاز تلك المهمة العسيرة . وعندما حان أجل أدميتوس ، استطاع أبوللون أن يرجي ، ساعة موته بالاجتيال على ربات القدر وإسكارهن<sup>(١)</sup> ، بل استطاع أن يحصل منهن على وعد بأن يظل أدميتوس على قيد الحياة لو وجد شخصاً آخر يموت بدلاً منه . ولم يجد أدميتوس من يقبل افتدائه سوى زوجته ألكيستس التي تطوعت ورافقت

---

(١) كانت ربات القدر ( Moirai ) بنات زيوس . وقد أنجبهن إما من ربة الليل ( Nyx ) التي كان يقف أمامها خاشعاً ، أو من الربة ثيمس . ويقال لهن كن يعشن في كهف بالسماء على مقربة من بركة يتدفق ماؤها الأبيض من هذا الكهف نفسه ، وكأنها صورة واضحة من ضوء القدر . ونعني كلمة moira النصيب أو القِسْم . وامل عددهن يقابل أقسام أو أوجه القمر الثلاثة والربات الثلاث هن : كاووثو ( Clotho ) أي الغازلة أو الناصجة التي تنسج خيط الحياة ، الذي ينتهي ساعة الموت الذي لا مرد منه ؛ ولا خيسس ( Lachesis ) مقسمة النصيب؛ وأنروبوس ( Atropos ) ، أي التي لا يحيس عنها ، وهي أضالهن جسماً وأشدهن صلابة . وكانت هذه الربات هي التي تقرر وحدها — لكل إنسان طول خيط عمره ، فلم يكن زيوس نفسه ، يستلجم أن ينقض قرارهن . وأقصى ما كان في وسعه هو أن يزن بميزانه الذهبي بين خصمين متقاتلين ويقرر أيهما يتحتم عليه أن يموت قبل الآخر . على أن عدد ربات القدر لم يكن دائماً ثلاثة . فهو ميروس يتخذت عن ربة واحدة للقدر ( Moira ) ، ويصفها بأنها قوية مدسرة . وكانت تعبد في دلفي ربتان للقدر إحداهما للإيلاد والأخرى للموت . وفي رسم قديم على أحد الأواني الخزفية يصور زواج بايوس وثيتس ربة البحر ، تظهر أربع ربات للقدر .



الموت عوضاً عن زوجها ، واهبة بقية حياتها لتكون إمتداداً لعمره ، وضاربة المثل الأعلى في التضحية والفداء . غير أن هيراكليس ، البطل الإله ، استطاع أن يعترض طريق الموت ( Thanatos ) في العالم السفلي وينتزع ألكيستس من برائته ويعيدها إلى الحياة الأولى .

وفي رواية متأخرة لقصة استرقاق أبوللون أن الحب ربط بينه وبين قلب أدميتوس برباط وثيق . وفي الحق أن قصصاً كثيرة رويت عن علاقات أبوللون الغرامية ، وإن كان معظمها وأوسعها شهرة ينتهى بنهاية مفاجئة ، سواء أكان المحبوب فتى أو فتاة . وكان هياكنثوس Hyacinthus غلاماً إلهياً شبيهاً بأدوينس ، أنجبته كليو إحدى ربات الفنون التسع ( Muses )<sup>(١)</sup> ،

---

(١) كن ربات أو ملهمات الفنون كالشعر والرقص والموسيقى والغناء ، وبعدئذ الفلسفة والفلك وكل الهوايات الفكرية . وقد أُنْجِبْن زيرور من منيموسيني ( Mnemosyne ) أى « الذكرى » . ويمحدثنا هسيودوس بأن زيوس جامعها تسم ليال في مكان اسرأخته المقدس بعيداً عن أعين الآلهة . وبعد عام أنجبت منيموسيني منه تسع بنات ، كلهن شغوفات بالغناء ، عند مكان قريب من قمة أوليمبوس المكسوة بالثلوج ، حيث كان هن قصر خاص وساحة للرقص . وكانت تعيش معهن ربات البهاء ( Charites ) أى السحر والرشاقة والجمال ، وهيميروس ( Himeros ) ، صنو ليروس ( وهو كوييد عند الرومان ) ، إله الحب الصغير . وكثيراً ما كانت ربات الفنون تنتقل إلى جبل أوليمبوس في موكب وهن ينشدن بصوتهن الساحر ، أناشيد ترجع الأرض صداها ، ويهتز الفضاء طرباً من رشاقة خطواتهن ، وتحيط بغلالات من السحب بأجسادهن الرقيقة . وكان هن ساحة أخرى للرقص فوق قمة جبل هليكون ( Helicon ) في إقليم بويوتيا ( Boiotia ) على مقربة من ينبوع يعرف بـينبوع الحصان ( Hippo krene ) لأن مجاسنوس ، جواد بوسيدون ، ضرب الجبل بحواقره فتفجرت منه المياه . وفي =

من أبيها نفسه مثلاً أنجبت ميرها أدونيس من أبيها الذى هأمت به .  
وفى الحق إن كليو لم تفعل ذلك إلا لأن أفروديتى انتقمت منها عند ما  
لامتها كليو فى هيامها بأدونيس . ويظهر هيا كنهوس فى الأساطير كفتى  
رقيق تتنافس ربات الفنون فى حبه ، ويرسم أحياناً راكباً بجعة . وتروى

رواية أخرى أن رجلاً من مقدونيا يدعى بيروس ( Piron ) هو الذى أدخل عبادتهن  
فى هذه المنطقة ، ولذلك عرفت ربات الفنون أحياناً باسم بيريديس ( Pierides ) ،  
كما عرفت باسم منيساى ( Mniai ) ، أى الذكريات ، نسبة إلى أمهن . وأما عن  
اسمائهن فإن كايو Clio ( أى مائة الشهرة ) ، قد أصبحت ربة التاريخ ؛ وتربى  
Euterpe ( أى مائة البهجة ) ، ربة الغزف على الناي ؛ وناليا Thalia ( أى مسرة  
المفلات والأعياد ) ربة الكوميديا ؛ وملبوميني Molpomene ( أى المغنية ) ربة  
التراجيديا ؛ وترپسيخورى Terpsichore ( أى هاوية الرقص ) ، ربة القيثارة والشعر  
الغنائى ؛ وإيراتو Erato ( أى مثيرة الرغبة ) ، ربة الرقص ؛ وپوليهمنيا Polyhymnia  
( أى كثيرة الإنشاد ) ، ربة القصص والتثيل ؛ وأورانيا Urania ( السماوية ) ، ربة  
الفلك ؛ وكاليوبي Calliope ( أى ذات الصوت الجميل ) ، ربة شعر الملاحم ، وهى  
أعظهن قدراً . وكما أنجبت جايا وأورانوس ابنتهما منيموسينى ، وهى الذكرى ،  
فقد وهبتنا بناتها ، ربات الفنون التسع ، النسيان : نسيان الهموم والأحزان ( Lethe ) .  
وفى الحق أن ليثى كان نهراً من أنهار العالم السفلى أو منطقة هناك تعرف باسم « حقول  
ليثى » . لكن هذا العالم كان به أيضاً ينبوع باسم منيموسينى أى ينبوع الذكرى .  
وكان يوجد بإقليم بروتيا ينبوعان أحدهما يعرف ينبوع منيموسينى والآخر ينبوع  
ليثى . وقد عبدت منيموسينى هناك بوصفها ربة خالدة . وكان لبناتها أيضاً أماكن  
مقدسة ونيابهم . وفى الحق إن ربات الفنون اللاتى كن يتمثلن فى شكل طيور ، قد  
ارتبطن كأمهن بالنيابهم ارتباطاً وثيقاً .

القصّة أن أبوللون عشق هذا الصبي الوسيم ولعب معه لعبة رمى القرص .  
وفي أحد الأيام أصاب الإله حبيبه عفوا إصابة قاتلة فنبئت من دمه زهرة  
الياسنت ، وهى زهرة برية ذات أكمام قائمة الزرقة . على أن هيا كنثوس  
كان كأدوينس إلهاً ، وقد عبد بعد إختفائه كبطل من الأبطال الراحلين ،  
وقد زعم بعض الناس أن برعم زهرة الهيا كنثوس أو الياسنت كان يستعمل  
لتأخير سن البلوغ عند الصبية .

كما أحب أبوللون فتى يدعى كيباريسوس (Cyparissus) . وفي الحق  
إن كل الصبية الذين افتن بهم هذا الإله كانوا على مثاله . فقد صرع  
كيباريسوس حيواناً أثيراً لديه دون قصد مثلاً صرع أبوللون عشيقه  
هيا كنثوس . وكان هذا الحيوان أَيْلاً جميلاً من تلك الأيائل المقربة إلى  
قلب أبوللون وأرتميس . ويروى أن هذا الأيل كان له قرون ذهبية ضخمة  
وعلى جبهته حلّ فضية . وقد روضه كيباريسوس حتى صار أليفاً وديعاً .  
ويبلغ من تدليله له أنه كان يزينه بأكاليل الزهر ويركبه دائماً فى نزّهاته .  
وفى يوم قاتظ الحر بينما كان الأيل يستظل تحت شجرة من هجير الشمس ،  
أخطأه صاحبه وظنه أَيْلاً عادياً ، فصوّب إليه سهماً أرداه قتيلاً . واحتاج  
كيباريسوس حزن عميق عندما رأى أنه صرع صفيته بيديه . وتمنى إما أن  
يموت أو أن يحزن عليه طوال حياته . ولم يكن هناك من دواء يأسو به

أبوللون جراح الفتى الحزين إلا أن يمسحه شجرة حزينة ، وهى السرو ( cypress ) ، تلك الشجرة الدائمة الخضرة التى تتقمصها روح كيبا ريسوس اليوم وسوف تتقمصها إلى الأبد .

على أن دافنى ( Daphne ) هى أول من مس حبها شفاف قلب أبوللون . لقد كانت دافنى — ومعنى اسمها الغار — ابنة رب النهر لادون ( Ladon ) ، أو ابنة بنيوس ( Peuce ) ، الإله النهر ، سيد وادى تيمى . وكانت فتاة فطرية كالطبيعة ، عذراء كآرتميس التى لقبت هى الأخرى بدافنيا ( Daphnia ) أو دافنيا ( Daphnia ) ، لأن شجرة الغار كانت شجرتها المفضلة . ولم يكن أبوللون وحده هو الذى أحب دافنى ، فقد أحبها أيضاً شاب يدعى ليوكيوس ( Leucippus ) ، أى ذو الجواد الأبيض . وقد تنكر ليوكيوس فى شكل فتاة حتى يستطيع مراقبة دافنى . وبينما كانت دافنى تستحم فى أحد الأنهار ، اكتشفت صويحبائها حيلة ليوكيوس ومن ثم قضى العاشق نحيبه أو اختفى إلى الأبد . وقد تعقب أبوللون دافنى فتوسلت إلى الأرض الأم أن تنقذها منه فمسختها شجرة غار . فلا عجب أن أصبحت هذه الشجرة عزيزة على نفس أبوللون حتى أنه كان يزين جبينه دائماً بغصن منها .

وكان أبوللون عندما يقابل بالصد والإعراض من عشيقاته ولا يستطيع

التمكن منهم ، يتمثل هن في صور شتى . فقد تمثل مرة في صورة سلحفاة  
ومرة أخرى في صورة أفعى . وأطراف هذه القصص ما تمثل فيها في شكل  
ذئب لكي يجامع كيريني ( Cyrene ) ، وهى إحدى الحوريات . وكانت  
كيريني صائدة عذراء ، أشبه ما تكون بأرتميس التى قيل إنها أهدتها  
كلبين من كلاب الصيد . وكانت كيريني تعيش في غابات جبل بليون  
( Pelion ) ، وتحمل بحربتها وسيفها أغنام أبيها من الوحوش المفترسة .  
وحدث ذات مرة أن رأى أبوللون الفتاة تصارع أسدا وهى عزلاء من  
السلاح . وتملكته الدهشة فاستدعى خيرون ( Chiron ) الحكيم ، وهو  
كنتاوروس ( Centaurus ) ، نصفه الأعلى إنسان ونصفه الأسفل حصان ،  
استدعاه من كهفه القريب ليفتيه في أمر هذه الفتاة الغريبة . ونصحه  
خيرون بأن يتزوج منها سرا . وحمل أبوللون الفتاة العذراء في عربته التى  
يجرها البجع ، حملها إلى شمال إفريقيا حيث أسست فيما بعد مدينة كيريني ،  
( Cyrene ) وهى برقة . وفى أرض ليبيا تم الزواج . وتنبأ خيرون بأن  
كيريني ستضع طفلا إلهيا ، وأن هرميس سيتولى رعايته ويحضره إلى  
الهوراي ، ربّات الفصول ، وإلى الربة جايا . وسوف تدهش الآلهات عندما  
يضع هرميس الطفل في حجورهن ، ويسقينه نكتارا وأمبروسيا ، وبذلك  
يكتبن له الخلود . وسيجعلن منه زيوس آخر ، وأبوللون مصغرا مقدسا ،



مطهرًا ، وقرّة عين البشر أجمعين . ولسوف يكون أخلص حارس للغم ،  
وصيادا ماهراً ، وراعيا أميناً مثلما كان أبوللون ، وخير كائن في الوجود  
( Aristaios ) . ولقد روى عن أبوللون هذا ، في صورته الثانية ،  
أن أباه حمله إلى كهف خيرون ، الذي أشرنا إليه منذ لحظة ، لكي  
يقوم زملاؤه الوحوش بتربيته . وعندما نما وترعرع وأصبح  
رجلاً ، أعدت ربّات الفنون حفل زواجه ، وعلمنه الطب والعراقة وأقمنه  
حارساً على قطعانهم في سهول ثساليا . وقد امتثل لأمر أبيه أبوللون فهجر  
ثساليا واستقر بحزيرة كيوس ( Keos ) حيث دأب على تقديم القرابين  
لزيوس ولسيريس ( Sirens ) ، نجم الشعرى اليمانية ، الذي كان هجير  
الشمس يشتد بظهوره فتهب رياح لافحة على جزر بحر إيجه ولا يجدا الناس خلاصاً  
منها إلا بالصلاة لهذا الإله . وفي الحق أن الرياح التجارية ( الدورية ) ، وهي  
رياح الـ Etesiae التي تهب على البحر الإيحي أربعين يوماً في السنة أثناء  
الصيف ، إنما تهب تمجيذاً له . ولقد ابتدع خلية النحل وتربيته وابتكر  
معصرة الزيت وصناعة الجبن . ويقال إنه كان أول من نصب الشراك  
للذئب والذئبة وخلص جزيرة سردينيا من الطيور الجارحة .

وما دمنّا بصدد غراميات أبوللون ، فلا ينبغي أن نغفل قصة ميلاد  
ابنه اسكليبيوس ( Asclepius ) ، الطبيب الإلهي ، وإله الطب المداوى .

لقد كان أبوللون نفسه طيباً ولم يكن فنه يتخلى عنه إلا في حالة من يصرعهم بيديه . وأما أسكليبيوس الذى كان يشفى البشر بل يحيى الموتى أحيانا ، فكان مثل أريستايوس ، أبوللون آخر أو مصغراً ، ولا يعتبر فقط ابناً لأبوللون بل كان يدعى أحيانا بزيوس ، على الرغم من الأسطورة التى تقول إن زيوس هو الذى صرعه . وخلاصة القصة أن فتاة تدعى كورونيس ( Corónis ) ، أى الفتاة الغراب — وهى ابنة فليجياس ( Phlegyas ) ، أحد أعداء أبوللون — كانت تغسل قدميها ذات مرة فى بحيرة بوييس ( Boihs ) بشمال بلاد اليونان . والتقى بها أبوللون وأنجب منها غلاماً . غير أن كورونيس تزوجت شخصاً آخر يدعى إسخيوس ( Ischios ) أى القوى . وقد حمل نبأ هذا الزواج أبوللون طائر محبب إليه وهو الغراب الذى كان أبيض اللون فيبدله الإله فى سورة غضبه باللون الأسود . على أن رواية أخرى تقول إن الفتاة كورونيس اتصلت بالإله وحملت منه . وبعدئذ جاء من أركاديا ضيف يدعى إسخيوس بن إيلايوس . ولم تستطع كورونيس مقاومة إغراء الزائر الجديد فاستسلمت له فى الخفاء دون علم أبيها . غير أن خيانتها لم تخف على أبوللون الذى أرسل أخته إلى حيث كانت كورونيس تسكن على بحيرة بوييس ، فرمتها أرتيميس بسهام أردتها قتيلة هى وكثيرات من بنات جلدتها . وانتشر بالمكان وباء مهلك وتكدست الجثث المحترقة فى

أكوام . وبينما كانت النار مشتعلة حول جثة كورونيس ، أشفق أبولون على مصير ابنه ولم يحتمل أن يراد يهلك مع أمه ، فبادر بانتزاع اسكليبيوس من جثتها ، وسامه لخبرون الحكيم الذى لقنه فن الطب . وقد راجت قصص أخرى فى بلدة إبيداوروس ( Epidaurus ) حيث كان المرضى يلتمسون الشفاء بالنوم فى معبد الإله ( incubatio ) . ولا تذكر هذه القصص شيئاً عن خيانة كورونيس أو مصرعها ، وإنما تذكر أن أم اسكليبيوس كان لها اسم آخر وهو أيجلى ( Aigle ) ، أى المضيئة ، وأن جده هو فليجياس وأن جدته هى إيراتو ، إحدى ربات الفنون وتضيف هذه القصة أن أرتميس وربات القدر حضرن ولادته التى تمت فى المعبد . وقيل أيضاً أن فليجياس ، وهو رجل حرب ، جاء الپاپونيز بقصد التجسس توطئة لغزوها . وقد جاءت معه كورونيس التى كانت حاملاً من أبولون دون علم أبيها . فلما ولدت أسكليبيوس فى بلدة إبيداوروس ، ألقت به عند أحد الجبال . وأرضعت الطفل عنز وحرسه كلب . ولما أحس الراعى غياب هذين الحيوانين عن قطيعه بحث عنهما فوجد الطفل ورأى أن ينقله إلى بيته . وما أن اقترب منه حتى بهرت عينيه هالة من النور . وأدرك من فوره أن الرضيع ليس كالبشر ، بل مخلوق إلهى ، فارتد على عقبيه . وذاع فى الحى أن الطفل سوف يداوى المرضى عندما يكبر ، بل سوف يعيد الموتى إلى الحياة . وقد أصبح الكلب حيواناً أثيراً إلى نفس أسكليبيوس

مثلاً كان ثعبان أبوللون أثيراً إلى نفسه . ولعل ذلك يفسر اقتران صورته  
بالعصا التي يلتف حولها ثعبان . ولم يصلنا أن أسكليبيوس المنقذ ( Solôr )  
أحيا الموتى في أييداوروس نفسها ، وإنما لدينا قصص كثيرة عن بعثه بعض  
الموتى من الأبطال مثل هبوليتوس ( Hippolytus ) ، صفى أرتيميس الربة  
العذراء ، ويقال إن إحياء الموتى أثار غضب زيوس فصرع الإله الطبيب  
بصاعقته . وانتقم أبوللون لأبنه بأن قتل بعض الكيكلوبيس . ويرى  
البعض أن هذا هو السبب الحقيقي الذي من أجله تحتم على أبوللون أن  
يكفر عن ذنبه بالاشتغال كخادم لدى الملك أدميتوس بضع سنوات .

## هرميس

( مركوريوس Mercurius )

كان هرميس أبنا لزيوس رب الأرباب ، وقد أنجبه من حورية جميلة تدعى مايا ( Maia ) في اليوم الرابع من الشهر . وكان إلهاً رشيق الحركة ، سريع الخطا ، تعينه على الطيران أجنحة في نعليه ، وفوق قبعته العريضة وحول عصاه السحرية ( caduceus )<sup>(١)</sup> . ولذلك اشتهر هرميس بأنه رسول الآلهة ورسول زيوس بالذات الذي كان يكل إليه بالمهمة فينجزها على أسرع وجه ، إن لم يسكن في لمح البصر . وكان هرميس أكثر الآلهة فطنة ودهاء ومكرأ . وليس ثمة تبحر إن وصفناه بالرياء والخداع والخبث ؛ ولئن شئت الحق ، فقد وصف بأنه « اللص الأول » الذي مارس السرقة قبل أن يناهز اليوم الأول من عمره : فقد ولد مع الفجر ، ولكنه استطاع أن يسرق بقر أبوللون قبل أن يرعى الليل سدوله . وسنعود إلى هذه القصة بعد لحظة . ولما كان اسمه ، فيما يرجح ، مشتقا من كلمة بمعنى كوم الحجارة الذي تتقمصه روح سحرية ( herma ) أو الحجرة الملقاة على جانب الطريق بقصد السحر ، فإن تماثيله الدينية كانت تنحت من قديم الزمن على شكل

---

(١) في اليونانية : Kerykion



عضو إخصاب منحوت من الحجر أو على شكل عمود من الحجر مستطيل الشكل يعلوه رأس إنسان ويتوسطه عضو الإخصاب . وفي الحق أن الأخير كان رمزاً لهذا الإله الذي كان معنيا بالإخصاب ، مما يفسر اقترانه أحيانا بربات لمن دخل بهذا الأمر ، مثل أفروديتي . وكان على هرميس بوصفه رسولا للآلهة أن يبلغ رسالته في وضوح أو أن يدافع أحيانا عن وجهة نظر من أرسلوه . ومن ثم نشأ ارتباطه بالخطابة . ولما كان هو الذي ابتدع القيثارة فلم يكن من العسير أن يصبح بمرور الزمن راعيا للآداب . ولا يتضح لنا السبب الذي من أجله اعتبر هرميس في العصر الكلاسيكي (الذهبي) راعيا للشباب وتدريباتهم الرياضية ، أو لماذا كان هو نفسه يُصَوَّر في شكل شاب . وليس ثمة من تفسير لذلك سوى أن نفترض أن الإخصاب يقترب بالحظ وأن الحظ السعيد أمر لازم للمتبارين في الألعاب ؛ وأن الأخيرة هي ميدان الشباب الذين كانت تدريباتهم الرياضية عنصراً جوهرياً من عناصر التربية في كل الدويلات اليونانية . وثمة وظيفة أخرى كان يمارسها هرميس بوصفه رسولا . فقد كان مرشد الأرواح ( Psychopompos ) في طريقها إلى مقرها الأخير في عالم الموتى . وهنا تبرز أهمية عصاه السحرية التي هي أداة لا غناء عنها للساحر الذي يخاطب الأموات ، وإن كان بعض الباحثين يفرقون بين هذه العصا الذهبية ذات الأوراق الثلاثة التي تمنح الثراء ، وبين عصاه كرسول للآلهة ، والتي يلتف حولها شعبانان . وكان هرميس فوق ذلك كله

إله التجارة والتجار والأسواق والحدود وراعيا لعابري السبيل ومرتادى  
الطرق ومن بينهم اللصوص . .

ولقد اكتسب هرميس لقب أمير اللصوص عن جدارة . فلم يكذب يخرج  
من بطن أمه ، حتى بدأ يمل مهده المقدس ، فقام من فوره وأخذ يروح ويندو  
أمام مدخل الكهف الذى ولد فيه ، باحثا عن قطيع من البقر كان يملكه أخوه  
أبوللون . وقد التقى عند خروجه من الكهف بسلحفاة تجر قدميها فى بطيء  
شديد ، فرحب بها قائلا « كم أنا سعيد برؤيتك أيتها الراقصة الجميلة ! لقد  
أتيت فى الوقت المناسب . لكن هل لك أن تخبرينى من أين لك هذه  
الدمية اللطيفة ، تلك الصدفة البراقة التى تقى ظهرك ، وأنت من سكان  
الجبال ؟ لسوف آخذك إلى يدي لا تنفع بك » . وحمل هرميس السلحفاة  
إلى داخل الكهف وقطعها بيديه وصنع من صدفها قيثارة . وقد فعل ذلك  
بأن ربط الصدفة إلى بوصتين وشدها كلها بأوتار جلدية من أحشاء الغنم .  
وشرع يعزف عليها عزفا جميلا بلغ مسامع الآلهة . وقد تغنى بزيوس وأمه  
مايا ، منشدا قصة غرامهما ، ومنشيدا بمولده . غير أن هرميس سرح بفكره  
إلى شيء آخر . فقد هفت نفسه إلى اللحم . ولذلك ألقى بالقيثارة فى المهد  
وغادر الكهف وأخذ يجول خفية باحثا عن فريسة مثلما يفعل اللصوص  
تحت جناح الظلام . وكان هليوس يهبط من السماء بعربته ذات الجياد

فأذنت الشمس بالمغيب عندما وصل هرميس إلى بيريا (Pieria) على مقربة من الجبل الظليل حيث كانت ترى أيضا قطعان الأرباب وسط الأعشاب النضرة أو تقبع في حظائرها الفسيحة . وسرق هرميس خمسين بقرة من القطيع وساقها معكوسة الوضع ، بحيث كانت حوافرها الأمامية إلى الخلف وحوافرها الخلفية إلى الأمام . ودفع هرميس بغنيمته إلى أرض رملية . وقد ابتكر لنفسه نعلين كبيرين ليس في وسع غيره أن يبتكر مثلهما ، فقد صنعهما من أغصان الأثل (أو العبل) والآس (أو المرسين) ، وربطهما في أسفل قدميه . وغادر المكان على عجل لأنه كان لا يزال أمامه طريق طويل . . . وشاء سوء حظه أن يراه رجل عجوز كان يفلح بستان كرومه في بويوتيا بالقرب من أونخيستوس ، بعد أن قطع النصف من رحلته . وقال هرميس « أيها العجوز ، لسوف يأتيك محصول وفير من العنب . لكن عليك أن تلزم الصمت ، وكأنك لم تر ما رأيت ولم تسمع ما سمعت . وإني لأنذرك بسوء العاقبة إن نبست ببنت شفهي ! » .

وحث هرميس الماشية على السير فوق الجبال والوديان والمروج الزاهرة ، وانقضى الليل ، حليف اللصوص ، ولاحت تباشير الفجر . وجد الإله في السير طوال النهار . وعندما ظهرت سيليني ، ابنة بلاس ، ربة القمر في كبد السماء كان هرميس قد بلغ ضفاف نهر ألفيوس (Alpheus) ، أكبر أنهار البلوپونيز ، ودفع هرميس بماشية أبوللون المسروقة إلى فناء

الكهف حيث أخذت تأكل من الأعشاب الهشة الناعمة . وجمع الإله خشباً من أشجار الغار وأضرم ناراً هائلة في حفرة فبدت كأنها أتون يتصاعد منه لهب مستعر . وأحضر بقرتين وطرحهما أرضاً ثم كسر عظمهما وقطع اللحم والشحم وشواه جميعاً على أسياخ خشبية . وأما الجلد فوضعه على صخرة ليحلف في الشمس . ثم قطع اللحم اثني عشر قطعة لآلهة أوليمپوس الأثني عشر ، محتفظاً بقطعة لنفسه . وإذا كانت نفس أحد الآلهة قد هفت إلى لحم القرابين ، وسال لعابه عندما شم رائحتها الشهية ، فقد قاوم شهوته ولم يضع أى قطعة من اللحم في فمه لأن الآلهة التي تقدم لهم القرابين لا يأكلون في الواقع من لحم الأضاحي . وكدس هرميس اللحم في فناء الكهف كنصب تذكارى لأول سرقة من سرقاته .

ولما فرغ الإله من عمله ألقى بنعليه في النهر وأطفأ النار وذرا الرماد الأسود في الهواء . ومضت ليلة ثم مضت أخرى وهرميس ما يزال متغيباً عن بيته . وأخيراً عاد مع الصباح المبكر إلى جبل كيليني ( Cyllene ) . ولم يقابله أحد في رحلته الطويلة ، لا إله ولا بشر ، ولم ينبح في وجهه كلب . وتسلسل هرميس السريع إلى الكهف من ثقب الباب كما يتسلسل منها نسمة من نسائم الخريف . ودلف في خفة دون أن يشعر به أحد ، واستلقى على مهده وجذب قماطه حول كتفيه ، وبدأ يلهو كالطفل الرضيع بالملاءة التي تحيط بردفه . وتناوم واضعاً قيثارته تحت ذراعه اليسرى . غير أن أمه ،

الربة مايا ، رأت كل شيء ، وقالت لابنها الإله « من أين جئت ، أيها الولد الماكر ، وأين كنت تَمْضى الليل ، أيها اللعين ؟ لشد ما أخشى من أن يجرك أيوللون بن ليتو عبر هذا الباب بعد أن يقيد جسمك بالأغلال . أتريد أن تنفق حياتك ، كما يفعل اللصوص ، قابعا في الشقوق ؟ فلتعد إلى حيث كنت ! وكان أباك لم ينبجبك إلا لتثير المتاعب في وجه الآلهة والناس . » وأجاب هرميس « لماذا ، يا أماء ، توجهين إلى هذا الكلام القارص كأنك تخاطبين طفلا لا يعرف عن الشر إلا القليل ، وترتعد فرائصه عندما تؤنبه أمه ؟ أما أنا فقد اخترت هذه الحرفة الماهرة التي ستكفل لي ولك أوفر الرزق . أتريدن أن نجلس بين الآلهة دون هدايا ودون صلوات ، كما هو شأنك ؟ إننى أعتزم أن أحظى بنفس التوقير ونفس التقديس الذى يحظى به أيوللون . فإذا لم يعطنيه أبى ، فلن تعوزنى الجرأة لكى أصبح أميرا للصوص . ولئن طاردنى ابن ليتو لأنزلن به ضررا أفدح من سابقه . فإسوف أذهب إلى ييثو وأسرق منزله الذى يزخر بالمقاعد المثلثة القوائم والأحواض والذهب والحديد ومختلف الثياب . وإسوف ترين ، إن شئت ، ما سوف أفعله . »

وعندما انبلج الصباح من أوقيانوس ، كان أيوللون قد بلغ أونخيستوس ودخل غابة بوسيدون المقدسة . وهناك التقى بالرجل العجوز الذى كان يفلح

بستان الكروم على جانب الطريق . وبادره أبولون بالسؤال عن بقراته  
ذوات القرون المغضنة ، لأن اللص لم يترك له سوى الثور والكلاب ،  
سارقا جميع البقر . وسأل أبولون الرجل العجوز إن كان قد رأى أحداً  
يسوق ماشيته . فأجاب العجوز « يا صاحبي ، إنه لمن العسير أن يتذكر  
المرء كل ما تراه عيناه . فكثير من الناس يمرون بهذا الطريق ، وبعضهم  
طيب وبعضهم الآخر خبيث . فكيف يستطيع المرء أن يحكم عليهم  
جميعا . وفضلا عن ذلك فإنني كنت هنا في بستان طيلة النهار حتى مغيب  
الشمس . غير أنه يبدو لي أنني رأيت غلاما صغيرا — وإن لم أكن متيقنا —  
رأيتة يمر معه قطيع من البقر وكان ممسكا في يده بعصا . وكان يسير خلف  
القطيع متلفتا وراه في حذر . فلما سمع أبولون هذا الكلام أسرع الخطا ،  
وما لبث أن رأى طائرا باسطا جناحيه فأدرك على الفور أن السارق هو أحد  
أبناء زيوس . وفي وثبة واحدة بلغ پيلوس ( Pylos ) مدثرا في رداء من الضباب  
الأسود . ورأى أبولون بعينه أثر الأقدام فقال لنفسه « إنه لأمر غريب ،  
فهذه أثر أقدام ماشية ، ولكنه يسير في الاتجاه المضاد الذي ينتهي عند  
مرج الزنبق . غير أنه ليس أثرا لأقدام رجل أو امرأة أو ذئب أو دبة أو  
أسود . ومن المستحيل أن تترك قدما الكنتاوروس نفسه مثل هذا الأثر  
الضخم ، إنه لأمر غريب يزيد من حيرتي » .



وهرع أبوللون إلى جبل كيلايني على مقربة من المنحبا الصخرى الذى ولدت فيه الحورية الخالدة مايا ابنها هرميس من الإله زيوس . واقتحم الكهف وهو يتلفت يمنة ويسرة . فلما رأى هرميس الشرر يتطاير من عين أبوللون أخفى نفسه فى قماطه مثلما تختفى جذوة من النار تحت الرماد ، وانكش واضعاً رأسه بين ساقيه كمن يلتمس الدفء بعد الاستحمام أو من يداعب الكرى عينيه . لكن هرميس كان يقظان متنبها وقيثارته تحت إبطه . وأجال أبوللون بصره فى جميع أركان الكهف ، وفتح بمفتاحه المعدنى ثلاث حجرات خفية كلها مليئة بالنكتار والأمبروسيا وتفيض بالذهب والفضة والثياب القرمزية والأرجوانية الزاهية كتلك الثياب التى تزخر بها منازل الآلهة المباركين . وبعد أن نقب أبوللون فى كل أركان الكهف ، التفت إلى هرميس قائلاً « أيها الطفل هنالك ، أنت يا من تسترخى فى المهد ! قل لى بربك أين البقرات ؟ ولخير لك أن تبادر بالرد وإلا فإننا لن نفترق فى سلام ، وألقيت بك فى ظلام ترتاروس الحالك الذى لا خلاص منه . وعندئذ أجاب هرميس فى خبث « أى كلمات نائية هذه التى تتفوه بها يا ابن ليتو ؟ وأى بقرات هذه التى تبحث عنها ؟ إننى لم أر شيئاً منها ولم أسمع عنها أبداً . وليس لدى أى معلومات أدلى بها إليك فأفوز بمكافأة المخبرين أو الوشاة . أو أبدو كرجل قوى يستطيع أن يسرق

البقر ؟ إن هذا ليس عملي ، بل هو أبعد ما يكون عني . إن عملي هو النوم والرضاعة من ثدي أمي والاستقاء بين لفائف أوفى حمام دفيء . ألا فلتحذر إذن أنت يعلم أحد سبب غضبك عليّ وتعنيفك إياي ! لسوف يذهل الناس عندما يقال لهم إن طفلاً حديث الولادة ترك مهده وخرج لينبحث عن البقر ! لقد ولدت يا أبوللون ، بالأمس فقط ، وما تزال قدمي ناعمتين بينما الأرض خشنة . لكن إذا شئت ، فإني أقسم لك برأس أبي أنني غير مذنب ، ولم أراى شخص آخر يسرق بقراتك . فهذه أول مرة أسمع فيها عن هذه البقرات .

وابتسم أبوللون وقال « أى طفلى المدلل ، أنت ماكر مخادع تتكلم كما يتكلم لص عريق ! كم سيعانى منك الرعاة فى الجبال عندما تهفو نفسك إلى اللحم فتتنقض على قطعانهم . لكن إذا أردت أن لا يكون نومك هو الأخير ، فلتهب من فراشك يارفيق الليل الخالك ! ولسوف تشتهر أبدأ بين الآلهة بأنك أمير اللصوص » . وأمسك به أبوللون وهمّ بحمله بين ذراعيه ولسكن الطفل احتال عليه حتى أدخل سبيله ، ثم وثب وثبة قوية وأخذ يعدو أمامه ملوحاً بيديه ونادياً حظه ولاعناً كل البقر . ولم يكف عن الصياح مؤكداً براءته ومحذراً أبوللون من غضب زيوس .

وانتقل الأخوان إلى أوليمبوس ليعرض كل منهما شكواه على أبيهما رب الأرباب . وقد عامل زيوس هرemis معاملة الغريب ، فسأل أبوللون

أين وجد ذلك الطفل اللطيف الذى يشبه الرّسل ؛ وسأله إن كان من اللائق أن يطرح مثل هذا النزاع على مجلس الآلهة . وعندئذ روى أبوللون لأبيه أعمال اللص الصغير وكيف سرق منه بقراته وضلّاه بلبس النعلين الضخمين فى قدميه وكيف ضبطه آخر الأمر فى أحلك ركن من الكهف المظلم حيث لا يستطيع النسر نفسه أن يراه . واستطرد يروى لكبير الآلهة سائلة أكاذيب أخيه . وعندئذ مد هرميس أصبعه نحو زيوس وقال « أى زيوس الأب ، لسوف أقول لك الحق لأنتى صادق ولا أستطيع أن أكذب . لقد أتى أبوللون إلى بيتنا فى فجر هذا الصباح يبحث عن بقراته ولم يحضر معه شهوداً رأوا ما حدث حتى يستطيعوا الإدلاء بأقوالهم أمام الآلهة . وقد حاول أن يرغمنى بالقوة على الاعتراف ، وهدد بإلقائى فى تتراروس لأنه فتى قوى فى أوج شبابه فى حين أننى وليد الأمس فقط ، كما يعلم هو نفسه . ولا مراء فى أن أبى سوف يصدق كلامى ، فأنا أعلم سوء العاقبة إن لم أقل الصدق . وإنى لأخجل من الكذب فى حضرة هليوس ، إله الشمس ، وسائر الآلهة . ولقد أقسمت مرة من قبل برأس زيوس ، ولكن فى هذه المرة أقسم بين يدى زيوس عند مدخل قصر الآلهة الخالدين . وجدير بزيوس أن ينصر الصغار المستضعفين » . وعندئذ ضج زيوس بالضحك وناشد الأخوين التصافى والوثام ، وأمر هرميس أن يدل أخاه على المكان الذى أخفى فيه البقر . وعند ما تكلم زيوس أوماً

إليه برأسه تلك الإيالة التي لا يستطيع أن يعصاها هرميس نفسه أو غيره من الآلهة .

وأسرع الأخوان الخطا إلى پيلوس حيث أخرج هرميس البقر من الحظيرة التي أخفاها في كهف بجوار نهر ألفيوس بأركاديا . ورأى أبوللون من بعيد جلود بقراته مطروحة على الصخرة الضخمة . وتعجب من قوة أخية الطفل الذي استطاع أن يطرح إثنين منها أرضاً وينحرهما بيديه . وقد أنجز هرميس عملاً عجيباً آخر : فعند ما حاول أبوللون أن يوثقه والبقر بالعساليج ، جعل هرميس جذور العساليج تنغرس ثانية في الأرض ثم تنمو فوق البقرات من جديد بحيث تعذر عليها الحراك . ولكنه هداً من ثائرة أخيه بلحن القيثارة الشعبي فأنشرح صدر أبوللون وضحك ضحكة عالية . فقد نفذ النغم العجيب إلى فؤاده ومس شغاف قلبه واستبد به الشوق إلى سماعه بكل جوارحه . ووقف هرميس يعزف بقيثارته ( lyra ) ويغنى بصوت رخيم مترنماً بالآلهة الخالدين ، وفي مقدمتهم منيموسيني ( Mnemosyne ) ، ربة الذكرى أو الذاكرة ، ولم يعد في وسع أبوللون مقاومة رغبته في اقتناء القيثارة . ولم ينكر أن هذه الآلة الموسيقية تعدل بقراته الخمسين . وهنا أخاه على ابتكارها . وقد أعجبه فيها أن نعمها يبعث بالبهجة في النفس ، ويثير الحب في القلب ويغري العين بالنوم . وقال

لأخيه هرميس إنه كان إلى اليوم رفيقاً لربات الفنون ، ولكنه سيحزرن منذ الآن الشهرة بين الآلهة . وأضاف بأنه مستعد لأن يعده بأى شيء فى مقابل القيثارة . واستجاب له أخوه فأعطاهها له . وتلقى هرميس من أبوللون أول هدية وهى عصاه ثم مركزه كراع للماشية له مكانته . وبنهيه أنه أقسم لأخيه أن لن يسرق منه القيثارة أو القوس . وعندئذ أعطاه أبوللون هدية أخرى وهى تلك العصا التى تمنح حاملها الثروة ، وهى غير عصا هرميس المشهورة التى كان يحملها بوصفه رسولا ويلتف حولها ثعبانان ( Caduceus ) ، وكان الشيء الوحيد الذى لم يستطع أبوللون أن يتنازل عنه لأخيه الصغير هى المقدرة على التنبؤ أو العرافة لأن أبوللون هو الذى كان وحده يعلم الغيب ويعرف مشيئة زيوس . ولكنه تنازل له عن سيطرته على الوحوش ، وبوأه منصب « مرشد الأرواح » على الطريق المؤدى إلى قصر هاديس .

وقد سبق أن ذكرنا كيف كانت تماثيل هرميس الدينية تصنع فى شكل عضو إخصاب منحوت من الحجر أو فى صورة عمود حجرى . مستطيل له رأس إنسان وفى منتصفه عضو تذكير . هذا الشكل من تماثيله نشأ أول ما نشأ فى إقليم ثساليا حيث تقع بحيرة بويبيس التى سلفت الإشارة إليها عند الكلام عن مولد اسكليبيوس بن أبوللون . وقد

أصبحت شواطئ هذه البحيرة مسرحاً لقصة حب كان هرميس أحد طرفيها . ويختلف الرواة فيمن كان الطرف الآخر . فمن قائل إنها كانت برسيفوني ، ربة عالم الموتى أوبريمو ( Brimo ) ، أى الربة القوية ، أو أرتيميس نفسها ، ربة الصيد العذراء . غير أن الرواية الرائجة تقول إن هذه الربة التى اتصل بها هرميس كانت أفروديتي نفسها ، ربة الحب والجمال . وكانت هرميس وأفروديتي ، وفقاً لهذه القصة ، أخوين أنجبهما أورانوس ، رب سماء الليل ، من هيمرا ( Hembra ) ، ربة ضوء النهار . ولا بد من أنهما كانا توأمين لأن عيد ميلادهما واحد ، وهو اليوم الرابع من الشهر القمري . وقد أنجب هرميس وأفروديتي ابناً يدعى إيروس ( Ieros ) ، أو لعله ابن يدعى باسم آخر . وعلى أى حال فإن أفروديتي عهدت بابنها هذا إلى حوريات جبل إيدا ( Ida ) بجزيرة كريت حيث نما وترعرع فى أحد الكهوف . وكان الإبن الجميل يحمل الكثير من سمات أبويه وملا محهما . فلما بلغ الخامسة عشرة من عمره غادر موطنه الجبلى وطاف بجميع أنحاء آسيا الصغرى حيث أعجب بالأنهار والينابيع والعيون التى صادفها فى طريقه . وأخيراً بلغ إقليم أركاديا حيث نزل على مقربة من ينبوع الحورية سالما كيس ( Salmacis ) . ولم تكن سالما كيس إحدى رفيقات أرتيميس ، لأنها لم تهو الصيد أبداً ، بل كانت تمضى الوقت فى تصفيف شعرها والنظر فى الماء إعجاباً بصورة وجهها المنعكسة على صفحته .



وعندما رأت الغلام الجميل — الذى لا يستبعد أنه كان إيروس — تدهت  
فى حبه ، ولكنها لم تستطع إغواءه . لكن إذا كان الفتى الوسيم قد قابلها  
بالصد والإعراض وقاوم إغراءها فإنه لم يستطع مقاومة إغراء الماء ، ولم  
يلبث أن قذف بنفسه فى ينبوع . وعندئذ أقبلت عليه سدا كيس  
واحتضنته وحقق الآلهة رغبتها فيه ، واتحدت الحورية اتحاداً تاماً بابن  
هرميس وأفروديتى ، وأصبحت ذلك الابن الذى عرف باسم هرمافروديتوس  
( Hermaphroditus ) ، أى أصبحت غلاماً أثنى ، وإن لم يفقد كل  
رجواته مثلما فقدتها آتيس ( Attis ) . ومن المؤكد أن هذه الرواية ليست  
قديمة . لكن ينبغى أن نتذكر أن أفروديتى نفسها عبدت فى أماثوس  
بجزيرة قبرص باسم أفروديتوس ( Aphroditus ) . وهكذا نجد أيضاً  
فى تلك الجزيرة هذا الاتحاد بين الذكر والأثنى فى كائن واحد ، وهو  
ماحققته الحورية سلما كيس ، ومانعبر عنه اليوم بكلمة ( androgynos ) ،  
أى الكائن الذى يجمع بين خواص الجنسين .

## هيفايستوس

( فولكانوس Vulcanus )<sup>(١)</sup>

كان هيفايستوس ( Hephaestus ) في الأصل إلها آسيوياً لنار البراكين ، وبعدئذ أصبح إله النار وبخاسة نار الحدادة ، وأخيراً إلهاً للحدادة ذاتها . ويوصف عند هوميروس بأنه ابن زيوس وهيرا ، وعند هسيودوس بأنه ابن هيرا التي أنجبته وحدها انتقاماً من زيوس الذي أنجب أثينه من رأسه . ولدينا عدة أساطير عن هذا الإله رويناً أشهرها في معرض الكلام عن أفروديتي وأثينه وهيرا وآريس . على أن أهمها ما يدور حول ميلاده وقبحه وعاهته . ولعل القارىء لم ينس أن هيفايستوس ولد قبل أوانه أى قبل اكتمال مدة الحمل الطبيعية ، فجاء إلى الدنيا بعاهة العرج لاني قدم واحدة بل في قدمين ، إذ كانت كل منهما معكوسة ، أصابعها في الخلف وعقبها في الإمام حتى أن الإله لم يكن في وسعه أن يمشي إلا إذا دفع بكل جسمه إلى الأمام . ويظهر هذا التشويه واضحاً في رسوم الأواني الفخارية التي وصفتنا . ويعزو بعض الرواة ميلاده غير الطبيعي إلى أنه حدث في الفترة التي كانت فيها علاقة زيوس بهيرا ما تزال سرّاً خافياً ،

---

(١) كما عرف أحياناً عند الرومان باسم Mulier .

وهى فترة امتدت ثلاث مائة سنة . ويحدثنا هوميروس على لسان هيفايستوس نفسه كيف أن الأخير لم يخف أله من أن هيرا حاولت إخفاء مولده المشوه . وفى الحق أن هيرا نفسها لم تكتم خجلها منه أو ضيقها به . فقد قذفت بالطفل من السماء . وكان من الجائز أن يهلك لولا أن تلقفته أيدى تيتس ويورينومي (Eurynome) عندما سقط فى البحر . وقد بقى هيفايستوس مع هاتين الربتين تسع سنوات صنع لهما فى أثناءها أقرطاً وقلائد ومشابك وحلياً أخرى . ولم يعلم أحد من الناس أو الآلهة شيئاً عن هذا الأمر سوى الربتين . ويروى هوميروس قصة أخرى عن سقوط هيفايستوس من السماء . فقد حاول هيفايستوس مرة أن يحمى أمه من بطش أبيه فأمسك به زيوس من عقبه وقذفه من قصر الآلهة فهوى فى الفضاء ، واستغرق نزوله يوماً بأكمله . وأخيراً سقط فوق جزيرة لمنوس (Lemnos) مع غروب الشمس . ولما بلغ الأرض كان فى حالة أقرب إلى الموت منها إلى الحياة . وليس من المستبعد أن يكون سقوطه على هذا النحو هو سبب عاهته . وعلى أى حال فقد عثر عليه وعنى به قوم يدعون بالسنتيين ، وهم قوم متبربرون قيل إنهم عبدوه فى الجزيرة . وقد حدث ذلك فى الوقت الذى قيد فيه زيوس زوجته هيرا بالأغلال وعلقها على جبل ذهبي بين السماء والأرض عقاباً لها على اضطهادها لهيرا كليس .

ومع هذا كله فإن هيفايستوس يظهر فى أشعار هوميروس كإله محاط

بكل مظاهر الإجلال والتوقير . وبديهي أن عاهته كانت تجعله دائماً ثقیل الحركة وتمنعه من مزاولة مهنة كالزراعة أو القنص أو الزج بنفسه في القتال ، فكان من الأوفق له أن يزاوِل حرفة كالحدادة لا تستلزم التقل ، مستغلاً قوة ساعديه . ويتفق هذا مع الرواية القائلة بأن هيرا لم تلق بابنها من السماء بل أحضرتة عقب ولادته مباشرة إلى جزيرة ناكسوس ( Naxos ) حيث عهدت به إلى رجل يدعى كيداليون ( Cetalion ) لكي يقوم بتربيته وتعليمه حرفة الحدادة . ولذلك كان هيفايستوس يصنع مختلف الأدوات والمعدات والمساكن والأثاث والأسلحة والدروع للأبطال والآلهة . وكان من أشهر ما صنعه درع أخيليوس وعقد هرمونيا وصولجان أجاممنون . وكان يعاونه في دكانه فتيات صنعن بيديه من الذهب ، وأحياناً أخرى الكيكاويدس الذين كان كيداليون نا ، فيما يبدو ، واحداً منهم . وتقول إحدى الروايات إنه هو الذي ابتدع پاندورا ( Pandora ) ، أول امرأة ، وتقول أخرى إنه خلق الإنسان ، وإن كان پروميتيوس ، سارق النار الأولى ، والصانع الأول ومنقذ البشرية ، هو من يعزى إليه هذا الفضل في الواقع . وقد تخيل شعراء الأجيال التالية هيفايستوس في مكان تحت أحد البراكين وأنه هو الذي يسبب فورانها . ولا عجب في ذلك فقد كان في الأصل إلهاً للنار التي في باطن الأرض . وفي الحق أن كلمة هيفايستوس قد تعنى النار بوجه عام .

ويظهر هيفايستوس في الإلياذة كزوج لإحدى ربات البهاء والبهجة  
والنعمة ( Charites ) ، ويحدد هسيودوس إسمها بأجليا ( Aglaea ) ،  
وأما في الأوديسا فيظهر هيفايستوس ، أقبح الآلهة شكلا ، كزوج  
لأفروديتي ، أجهل الإلهات . لقد كان وحده دميما بقيثا مشوها على نقيض  
جميع الآلهة الذين كانوا نماذج لحسن القوام والرشاقة والجمال . ومع هذا فقد  
كان إلها خيرا داعيا للسلام محبوبا في الأرض وفي السماء . وكان ، كالربة  
أثينه ، يقوم بدور هام في حياة أثينا ، فكلاهما كان راعيا للصناعة  
التي تعتبر هي والزراعة دعامة الحضارة . وقد قام هو برعاية صناعة المعادن ،  
بينما قامت هي برعاية صناعة النسيج . فضلا عن ذلك فإن هيفايستوس كان  
هو الإله المشرف على الاحتفالات الخاصة بإدماج الشباب في هيئة مواطني المدينة .

---

# مغامرات ملاحى السفينة «أرجو»

Argonautica

أو

البحث عن الفروة الذهبية

هذه ليست أسطورة من نسج الخيال بل قصة لها أصل تاريخي<sup>(١)</sup>، أبطالها جماعة من شباب هيلاس (Hellas)<sup>(٢)</sup>، ذاع صيتهم في غابر الزمان لأنهم قاموا بأول رحلة بحرية في تاريخ الإغريق، عندما تجمعوا في مدينة يولكوس وأبحروا من ميناء أفيثاي (Aphetai) في ثساليا، ومخروا عباب البحار بأقدم سفينة صنعها اليونان، وهى أرجو السريعة<sup>(٣)</sup>، فقاموا بالأهوال وتعرضوا للوت ثم باغوا أرض كولخس (Colchis) على الشاطئ الشرقى للبحر الأسود<sup>(٤)</sup> واغتصبوا من ملكها أيتيس (Aietes) الفروة الذهبية

(١) Bulfinch (Th.) : *The Age of Fable*, London, 1937, p. 138.

(٢) اسم بلاد اليونان القديم الذى أطلقه الإغريق على وطنهم نسبة إلى إحدى القبائل القديمة التى استقرت هناك، وأما الرومان فقد سموها هذه البلاد (Graecia) ومنها اشتق الاسم فى اللغات الأوربية الحديثة.

(٣) سميت كذلك لأن اللفظ اليونانى (argos) يعنى السريع أو اللامع أو الأبيض أو لأن البطل الذى بناها كان يسمى (Argos).

(٤) يرجع بعض الكتاب المحدثين أن كولخس كانت تقع فى أقصى الشمال من ساحل الأدرياتيك بالقرب من جزيرة كركى (Circi) عند مصب الپو، لكن هذه رواية متأخرة لم يرد ذكرها عند كتاب اليونان؛ فارجن :

Graves (R.) : *The Greek Myths*, Edinburgh, 1955, vol. II, p. 221.



وأحضروها إلى يولكوس استجابة لرغبة ملكها پلياس ( Pelias ) .

هذا ملخص القصة التي تغنى بها المنشدون أمثال أورفيوس وسمع بها هوميروس بعد مئات السنين وأشار إليها على أنها معروفة للعالمين<sup>(١)</sup>، ومن بعده ذكرها شعراء كثيرون وتناولوها بالإنجاز والتفصيل ؛ منهم پنداروس الذي ترنم بها في نشيد بأكمله<sup>(٢)</sup>، ويوريپيديس الذي أخذ عنها موضوع مسرحية ميديا ( Medea ) وهي من أروع مسرحياته ، وأبولونيوس الرودسى الذي فصل أحداثها في ملحمة سماها « مغامرت السفينة أرجو » ( Argonautica ) .

وكان من الطبيعي أن يُدخل كل أديب على موضوع القصة ما يرى من تعديلات وإضافات تناسب الفن الأدبي الذي كتب فيه وتتفق مع الاتجاهات الدينية والاجتماعية والسياسية في القرن الذي عاش فيه ؛ وكان من الطبيعي أيضا أن تتعدد الروايات وتتشعب التفاصيل وتتضارب الوقائع ، ولهذا السبب سوف لا نتعرض للتغيرات التي لحقت بها على مر العصور بل سنكتفي باستخلاص الحقائق الجوهرية التي اشتملت عليها منذ نشأتها .

. . .

---

(١) الأوديسا : ١٢ : ٤٠ .

(٢) الپيشية الرابعة .

كان أثمّاس ( Athamas ) ملكا على أورخومينوس ( Orchomenus ) بولاية بويوتيا ، وقد أنجب من زوجته نفيلي ( Nephelē أي السحاب ) ابنة فركسوس ( Phrixus ) وابنته هيلي ( Helle ) ؛ وبعد سنوات ضاق بزوجه وهجرها وتزوج امرأة غيرها تدعى إنو ( Ino ) ، سرعان ما كرّهت فركسوس وهيلي . وبدأت تفكر في حيلة للتخلص منهما ؛ فواتها الفرصة عندما تعرضت البلاد لجفاف شديد ذهب بالأخضر واليابس فانتشرت المجاعة بين الناس ، وأرسل الملك يستشير نبوءة دلفي ويسألها النصيح ؛ ولما عاد الرسل يحملون رد الوحي قابلتهم إنو وأمرتهم أن يحرقوه ويخبروا الملك بأن النبوءة تنصحه بتقديم ابنه قربانا لزيوس إن أراد أن ينقذ شعبه ؛ فأذعن أثمّاس ووافق على تحقيق النبوءة وقرر أن يضحي بابنه ؛ ولكن ما أن اقترب فركسوس من المذبح حتى رفعه إلى السماء كبش ذو فروة ذهبية مع أخته هيلي وحماهما مسرعا متجها صوب آسيا . وبينما كان يعبر بهما المضيق الذي يفصل آسيا عن أوروبا سقطت هيلي فيه ولذا سماه اليونان بحر هيلي ( Hellepontus ) ( الدردنيل الآن ) ؛ أما فركسوس فقد وصل أرض كولخس وهناك نحر الكبش وقدمه قربانا لزيوس حامى اللاجئين ، وقدم فروته الذهبية هدية لأيثتيس ملك البلاد فعلقها فوق شجرة من أشجار البلوط نبتت في غابة مقدسة لآريس ، إله الحرب . وعهد بحراستها إلى تنين يقظ . ثم كافأ فركسوس بأن زوجه ابنته خالكبيوبي ( Chalciope ) .

وكان أيسون ( Aeson ) ابن عم فركسوس يحكم أيضا قوما من المينيين<sup>(١)</sup> في ولاية يولكوس ( Iolcus ) ، ثم خرج عليه أخوه پلياس ( Pelias ) وجعله من العرش واغتصب ملكه ، وأصبح ايسون لا يفكر إلا في إنقاذ ولده الصغير ياسون ( Jason ) ، فقرر أن يعهد به إلى المربي العظيم خيرون<sup>(٢)</sup> ( Chiron ) الذي كان يقيم على سفح جبل پليون في ثساليا ؛ فتولاه برعايته ونشأه تنشئة صالحة ؛ ولما أصبح ياسون شابا قوى العضلات ، متين البنیان ، صمم على العودة إلى بلده ليسترد ملك أبيه من عمه الذي لم يهدأ له بال بعد أن طرد أخاه ، لأن ضميره نحل يؤنبه على جرمه ويبعث الاضطراب في نفسه وينذره بمستقبل رهيب ، فاضطر إلى أن يسأل الوحي عن مصير حكمه وطول عهده ، فرد عليه بنبوءة تحذره من الرجل « ذى النعل الواحد » ؛ ولم يكن هذا الشخص إلا ياسون<sup>(٣)</sup> الذي

---

(١) نسبة إلى مينياس (Minyas) الجد الأول لهذا الشعب ، وجدير بالذكر أبطال السفينة أرجو كانوا يلقبون في كثير من الروايات بالمينيائي (Minyai) لأنهم كانوا ينحدرون من هذا الشعب أيضاً ؛ راجع ص ٧٠ أعلاه .

(٢) أشهر المخلوقات المعروفة باسم كنتاوروي (Centauri ، المفرد Centaurus) وكان لها رأس إنسان وجسم حصان ؛ وكان خيرون أحكم هذه المخلوقات وأكثرها علماً ، برع في فن العاب والموسيقى وذاع صيته في أنحاء اليونان ولذا تتلمذ عليه كثير من أبطالها .

(٣) كان اسمه الحقيقي ديوميديس (Diomedes) ثم سمي ياسون (الطبيب المداوى) بعد أن تعلم فن الطب وبرع فيه ، ومن هذه الكنية اشتق اسمه في اللغات الأوربية الحديثة (Jason) .

وجد ، عند عودته إلى يولكوس ، عبوزا شمطاء<sup>(١)</sup> تجلس إلى ضفة نهر  
أناوروس ( Anaurus ) ، فطلبت إليه أن يحملها ويساعدها على اجتياز  
هذا النهر المتدفق ، فاشفق عليها وحملها فوق ظهره وشق طريقه في الماء ،  
وعندئذ فقد أحد نعايه وهو يقاوم التيار الجارف ؛ ولما عبر النهر سالما ذهب  
إلى يولكوس ؛ وما أن دخاها حتى لفت إليه الأنظار بقوامه المشوق  
وطلعتة البهية ، فالتف حوله القوم وسألوه من يكون وما اسمه ، فأطلعهم  
على كل شيء وسألهم أن يرشدوه إلى قصر بلياس . فلما بلغه طلب مقابلة  
عمه ، وما أن رآه المغتصب حتى اضطرب وارتجف وتذكر النبوءة وأدرك  
الخطر الذي يهدده ، واسكنه سرعان ما استجمع قواه ، ورحب بالضيف  
وسأله عن اسمه ، فلما عرف أنه ياسون ابن أخيه تظاهر بالفرح للقاءه ،  
وتقدم نحوه وعانقه واستقبله استقبالا كريماً وقال : « تعال يا نني ! اختر  
من تريد من بناتي الثلاث وخذها زوجة لك لترثني وتحكم من بعدى » .  
فرد عليه ياسون في هدوء : « لقد جئت ، يا عماء ، لاسترد ملك أبي الذي  
وهبه زيوس إياه ، ونخير لنا أن نحتكم إلى العقل ولا نأجأ إلى القتال ،  
فاحتفظ بالثروة كلها ، والقطعان والماشية التي تملكها ، فأنا لا أريد منها

---

(١) هذه العبوز لم تكن إلهياً ، زوجة زيوس ، التي تقبكرت في صورة  
امرأة مسنة ضعيفة لتختبر مروءته ، فلما استجاب إلى طلبها قررت أن تقيمه من كل سوء  
وتدلل له كل صعب اعترافاً بحمليه .

شيئاً ، ولا أطلب إلا بعرش أبي . فابتسم عمه وقال : « لك ما طلبت يا بني إذا أنجزت هذه المهمة . . إن روح ابن عمك فركسوس الذى مات مغتربا ، تأمرنا بإرجاع الفروة الذهبية إلى أرض الوطن لتعود معه روحه وتقيم بيننا ، وأنت ترى أن شيخوختي تحول بيني وبين القيام بهذه المهمة ، فهل لك ، يا ابن أخى ، أن تعفى عمك من هذا العبء الثقيل ؛ وأقسم بزيوس أنى سأتحلى عن الملك وأتنازل لك عن كل شيء عند عودتك . لقد أقسم بلياس هذا القسم لأنه كان على يقين من أن ياسون لن يستطيع الحصول على الفروة ولن يعود بها أبداً .

لكن الشاب الجريء وافق على القيام بهذه المهمة ، وسأل عمه أن يعاونه فى الاستعداد لها . وطلب إليه أن يبعث برسل من لدنه يطوفون بشباب الميزيين ويحثونهم على الاشتراك معه فى هذه المغامرات . واستطاعت هيرا أن تملأ قلوبهم حماساً وتدفعهم دفعا إلى الرحيل مع ياسون . وكان فى طليعة الأبطال<sup>(١)</sup> الذين أسهموا فى هذه الرحلة : هيراكليس وحبيبه هيلاس ( Hylas ) ولا أرتيس أبو أوديسيوس وكاستور وبولوكس ( Castor & Pollux ) وبليوس أبو أخيليوس وثسيوس ( Theseus ) وأرجوس ( Argus ) وأورفيوس أمام المنشدين ، جاءوا جميعا إلى يولكوس .

---

(١) يقال إن اثنين وخمسين بجالا اشتركوا فى هذه الرحلة . وجدير بالذكر أنهم جميعاً كانوا من سلالة الآلهة .

وشرعوا في تقطيع أشجار الصنوبر من جبل پليون وعلمهم أرجوس صناعة السفن فصنعوا سفينتهم وثبتوا في مقدمتها غصنا من البلوط ، شجرة زيوس المقدسة . ثم قدموا قربا لكبير الآلهة وزوجته<sup>(١)</sup> ؛ ثم دشنوا « أرجو » وأنزلوها إلى اليم وأقلعوا من ميناء أفيثاي في ثساليا وضربوا في عرض بحر إيجه متجهين نحو المشرق . وهكذا بدأت رحلة الأرجو التي أسهم فيها أورفيوس وتغنى بها .

لقد كانت مغامرة شاقة واجتهت فيها صعاب وصادقتهم أهوال واعترض سبيلهم عمالقة أشرار وأبطال متوحشون ونساء مقاتلات ضاريات ولكنهم قابلوا فيها أيضا حسناوات محبات وهوريات فائنات وعرافين صادقين وملوك أسخياء ؛ وهذا وصف بعض الأحداث التي جعلت رحلتهم مضرب الأمثال وحقت لهم شهرة لم تحرزها أساطيل انجلترا وفرنسا وتركيا وروسيا التي جابت هذه المياه .

وكانت جزيرة لمنوس أول مرفأ نزل به البحارة ليستريحوا من وعناء الطريق . فراعهم أن الجزيرة لا يسكنها إلا نساء دفعتن الغيرة إلى قتل الرجال جميعا ما عدا ملكهن الذي أنقذته ابنته هيسبيلي

---

(١) وفي رواية أخرى أنهم قدموا القراين لأبولون الذي كان يبارك السفن عند إقلاعها من الموانئ .



( Hypsipyle ) بأن وضعت في صندوق مجوف وجعلته يطفو فوق سطح الماء حتى حمله إلى بر النجاة ، ولكن من الغريب أن هؤلاء النساء المتوحشات أكرمن وفادة الأبطال وزودنهم بالموث وودعنهم بنفس الحفاوة التي استقبلوا بها .

وغادر ياسون ورفاقه الجزيرة واتجهوا إلى مضيق الدردنيل ثم دخلوا بحر پروپونتس ( Propontis وهو بحر مرمرة ) ، ثم جنحوا إلى شاطئه ونزلوا يتريضون في المروج التي نمت بجانبه ، وبعدئذ أخذوا يعدون وجبة العشاء ويهيئون لأنفسهم فراشاً وثياباً من الأغصان الخضراء والأعشاب النضرة ، وانصرف هيلاس ، صديق هيرا كليس ، يملأ جرتة النحاسية ماء عذبا ، فوجد ينبوعا صافيا ينبثق بين الكلا الأخضر واللباب المزهر ، وفي وسطه ثلاث حوريات زرق العيون ، يرقصن ويمرحن معا ، فاقرب الغلام من النبع وانحنى ليملا إناءه ، فأسرعن إليه وتعلقن بذراعه وجذبته إلى قاع الينبوع فسقط بينهن يصرخ ويبكي ، فأخذن يلاطفنه ويسرين عنه بأعذب الألفاظ ويعبرن له عن إعجابهن بجماله وحبهن له ورغبتهن في الاحتفاظ به . وهكذا اختفى هيلاس إلى الأبد ؛ لكن صديقه هيرا كليس لم يطق على غيابه صبرا فثارت ثأرتة وحمل هراوته وانطلق يضرب في أرجاء المنطقة يبحث عن حبيبه ويصيح مناديا : « هيلاس ! هيلاس ! » والغلام يجيبه من جوف الماء بصوت خافت لا يبلغ مسامعه . وأصر

هيراكليس على البقاء في ميسيا وأقسم ألا يغادر الإقليم قبل أن يعثر على صديقه وظل يقطع الأرض نهبا ، يزأر في الأدغال ويجوس خلال الأعراس ونسى « أرجو » من فيها وبقي حيث كان لا يفكر في زملائه الذين انتظروه طويلا ، فلما يئسوا من عودته ، اضطروا إلى الرحيل وقد استولى عليهم حزن عميق لفراق سيد الأبطال وحبيبه هيلاس<sup>(١)</sup> .

ووصل الأبطال أرض بثينيا ( Bithynia ) التي كان يحكمها الملك أميكوس ( Amycus ) . وكان رجلا صلفا فظا غليظ القلب ، لا يستريح إلى الأجانب ولا يرحب بالغرباء الذين يفتدون إلى مملكته بل كان يضايقهم ويتحداهم في الملاكمة والمصارعة ، يفوز عليهم دائما لأنه كان كالعملاق الضخم ، قوى البنيان ، مقتول العضلات ، عريض الصدر ، منتفخ الأوداج فلما رأى بحارة أرجو ، أغلظ لهم القول وأمطرهم وابلا من الشتائم ، فلم يعاملوه بالمثل بل ردوا عليه في أدب جم وأكدوا له أنهم لا يضمرون له شرا أو يريدون به سوءا . لكنه تمادى في غطرسته وطلب إليهم أن يختاروا أبرعهم في الملاكمة ، وعندئذ انبرى له پولوكس ( Polydeuces ) ، الملاكم اليوناني الخطير والمصارع الذي لا يقهر ، وقبل التحدى ؛

---

(١) يقال في بعض الروايات إن هيراكليس ظل يبحث عن هيلاس حتى وصل كولس سيرا على الأقدام ، أنظر : ديوان ثيوكرتوس : ١٣ ؛ اپولونيوس : ملحمة الأرجو ، أوتيكا : ١ .

واحتشد أتباع الملك وتجمهر أبطال أرجو واصطفوا جميعاً ليشاهدوا المباراة ؛  
ثم لف الغريمان حول أيديهما وأذرعتهما شرائط من جلد البقر ، وهتف  
أبناء بثنيا عالياً « النصر المبين للمكنا والهزيمة الماحقة لعدونا » .  
وبدأت المعركة وسرعان ما أظهر بطل الإغريق براعة فائقة في تسديد  
ضرباتهِ ومهارة بالغة في تفادي لـكـمـات خصمه العنيد الذي أذهلته المفاجأة  
وأثارت حفيظته فامتلاً غيظاً وتطايير الشرر من عينيهِ واندفع كالوحش  
الضاري ليفتك بفريسته ، لكن سرعة پوليدوكيس وخفته ومهارته  
في الهجوم على عدوه جعلت أميكوس مثاراً للسخرية لأن هجماته ذهبت  
هباء وضرباته ضاعت سدى . وأحس خصمه بالتفوق عليه فغافله وسدد إليه  
ضربة قاضية هشت أنفه ، فزاغ بصره وأصابه دوار شديد ، واتهرز غريته  
الفرصة فامطره وابلا من الضربات التي أدمت فيه ومزقت أذنه فترنح  
وسقط على الأرض مغشياً عليه ، فصاح به أتباعه ليقوم ويصمد في الجولة  
ولكن هيهات لقد خارت قواه وسالت دماؤه وتصبب عرقه واضفر وجهه  
وأصبح كالموتى بلا حراك<sup>(١)</sup> . وهكذا دفع ثمن غروره وتجبره وتعلم كيف  
يكرم الضيوف الغرباء . وفي رواية أخرى يقال إنه مات فعلاً وإن شعبه  
أراد أن يثأرله من عدوه ، فهرعوا إلى أسلحتهم وهاجموا بحارة السفينة

---

(١) أنظر ثيوكريتوس : القصيدة : ٢٢ حيث يصف هذه الملائكة وصفاً مفصلاً .

« أرجو » ، لكن هؤلاء ردوهم على أعقابهم واستولوا على قصر الملك  
ونهبوه قبل مغادرة البلاد .

وبعدئذ اتجهت السفينة إلى مدينة سالميوذيسوس ( Salmydessus )  
على ساحل طراقيا ونزل البحارة هناك ليسألوا العراف فينيوس ( Phineus )  
عن مصير رحلتهم و يعرفوا منه شيئاً عن الصعوبات التي ستواجههم لأن  
فنيوس كان يعلم الغيب ويتنبأ بالمستقبل ويطلع الناس على ما يدبره زيوس  
لهم ، لذلك استاء منه رب الأرباب وصب عليه جام غضبه وعاقبه عقاباً  
أليماً ، فكان كلما حان موعد غذائه أرسل عايه طيوراً جارحة تعرف  
بالهارپياى ( Harpyiai أى الخاطفات <sup>(١)</sup> ) ، فكانت تحوم حول الطعام  
وتلوثه وتجمعه كرية الرائحة فيشمئز منه الشيخ ولا يقربه ، فضعف وذوى  
عوده ووهن منه العظم وأصبح نحيلاً كالطيف الزائل ، وراه أبطال السفينة  
فرثوا لحاله وأشفقوا عليه ووعدوا بمساعدته ، فأعدوا له طعاماً شهيماً وعهدوا  
بحراسته إلى اثنين منهم هما كاليس ( Calais ) وزيثى ( Zethé ) ابنا  
بورياس ( Boreas ) ريح الشمال العاتية ، فوقفا بجانبه وأمسكا بسيفهما .

---

(١) الهارپياى هى حفيدات إله البحر (Pontus) والنهر (Oceanus) صورها  
اليونان على شكل طيور لها وجه امرأة ، كرية الرائحة ، تخطف الطعام وتلوثه ،  
لكن هوميروس وهيسiodوس وصفاهما بأنها رباح عانية تكتسح الناس أمامها  
وتشتت شملهم .

ليدروا هذه الطيور عنه ويحميها منها ، فما أن وضع فنيوس أول لقمة في فمه حتى هبطت من السماء وداهمته والتهمت كل شيء في ملح البصر ، وتركت وراءها رائحة كريهة ، لكن الحارسين لحقا بها في سرعة خاطفة وأنقضا عليها بسيفهما وكادا يجهزان عليها لولا أن تدخلت إريس<sup>(١)</sup> ( Iris ) ، رسولة الآلهة ، وأقسمت لهما أن هذه الطيور لن تزعج الشيخ أبداً وأنه سيقضى بقية أيامه آمناً مطمئناً ، فاعتبط البطلان وعادا أدراجهما وأبتهج العراف وشكر للبحارة صنيعهم وحذرهم من الأخطار التي تحف برحلتهم وعلمهم كيف يتجنبون الارتطام بصخور سيمپليجاديس<sup>(٢)</sup> ( Symplegades ) حتى لا يكتب عليهم الهلاك كما كتب على الذين اصطدموا بها من قبل ونصحهم قائلاً : « عندما تقربون هذه الصخور ، أطلقوا يمامة وراقبوها ؛ فإن مرت من بينها سالمة ، اقتفوا أثرها واجتازوا الصخور وستكتب لكم النجاة وتصلون أرض كونيخس بسلام ؛ أما إذا هلكت اليمامة فعودوا أدراجكم

---

(١) إلهة قوس قزح ورسولة الآلهة وبخاصة هيرا ، وهي شقيقة الهارپاي .  
(٢) وتسمى أيضاً پلانكتاي ( Planetae ) ، وكانت تقع في نهاية بحر مرمرة في جهة الشمال عند مدخل البحر الأسود ، ويقال إنها كانت دائمة الحركة ، تدور حولها دوامات جارفة من الماء الساخن جداً ، فإذا ما اقتربت منها سفينة أحاطت بها من كل جانب وحطمتها وأغرقت من فيها ، وكانت أرجو أول سفينة اجتازتها بسلام ، ومنذ ذلك الحين استقرت الصخور في مكانها ولم تعد تتحرك منه أبداً .

ولا تفكروا في الحصول على الفروة الذهبية لأنكم ان تصلوا إليها أبداً .  
وأقلعت السفينة وعمل البحارة بنصيحته عندما اقتربوا من تلك الصخور ،  
فشقوا طريقهم بينها سالمين ثم اجتازوا بحر يوكسينوس ( Euxenus أى الذى  
يرحب بالغرباء وحاليا البحر الأسود ) ، ومروا بأرض الأمازون<sup>(١)</sup>  
( Amazonides ) وتجنبوا الاشتباك معهن ، وبعدئذ ألقوا نظرة على  
جبال القوقاز حيث شاهدوا بروميثيوس ( Prometheus ) مكبلا في  
أغلاله ، مشدودا إلى صخرة عاتية بينما ينقض عليه نسر وينهش كبده .  
لكنهم لم يتوقفوا عن السير وتابعوا رحلتهم حتى وصلوا أرض كونيوس .  
وعندئذ هتف بهم ربان السفينة قائلا : « هلموا لقد بلغنا غايتنا . فهذه  
قصور أيثتيس . وهذه أراضيه ! ولكن ياترى أين توجد الفروة الذهبية ؟  
وكم من مشقة سنواجه قبل الاستيلاء عليها ؟ » ؛ فرد عليه ياسون فى جرأة  
وقال : « لا تخافوا شيئا . فسوف أذهب إلى الملك وحدى . وسوف أتحدث  
إليه فى أدب جم ، فهذا خير من القتال » . وكان أرباب أولمبيوس يفكرون  
فى الأبطال دائما . فعندما أحست هيرا بالخطر الذى يحف بهم ذهبت إلى  
أفروديتى رغم ما بينهما من نفور . وطلبت إليها أن تساعدنهم . فوعدها أن

---

(١) جماعة من النساء المحاربات كن يعشن بالقرب من شواطئ البحر الأسود ،  
وسمين كذلك لأنهن تخلعن من الحديد الأيمن ليتمكن من استعمال القوس بسهولة ،  
ومن المعروف أنهن حاربن مع الطرواديين ضد اليونان .



قبذل أقصى جهدها واتفقت معها على أن ترسل ابنها إيروس إلى ميديا ،  
ابنة الملك ليصيبها بسهم من سهامه التي لا تخطيء ويشعل قلبها ناراً بحب  
ياسون فتستخدم فنون السحر التي تتقنها لمساعدته في تحقيق مهمته . وذهبت  
أفروديتي إلى إيروس وتوسلت إليه أن يفعل ذلك فاستجاب إلى طلبها وحمل  
قوسه وجعبته وانطلق من ذرى أوليمپوس سائحاً في الفضاء ووصل كونيخس  
في نفس الوقت مع الأبطال الذين اتجهوا إلى قصر الملك ، فاستقبلهم الحراس  
استقبالا كريما ، ثم أخبروا سيدهم بوجود البحارة ، فأسرع إلى لقاءهم  
ورحب بهم وأصدر أوامره بإشعال النار وإعداد ماء ساخن يغتسلون به  
وطعام فاخر يأكلونه . وعندئذ تسالت الأميرة ميديا لترى الزائرين فوق  
بصرها على ياسون ، وفي نفس اللحظة رماها إيروس بسهم أصاب أعماق  
قلبها ، فاشتعل فؤادها ناراً وذابت روحها أسى وتصبب جبينها عرقاً  
واضطربت اضطراباً شديداً ، فلم تجد بداً من الانسحاب إلى غرفتها حتى  
لا يفتضح أمرها .

وبعد أن أكل الأبطال وشربوا سألهم الملك من هم ومن أى بلد  
أتوا ولماذا ؟ وأجابه ياسون قائلاً : « إننا جميعاً من نبلاء اليونان الذين  
ينحدرون من سلالة الآلهة ، جئنا نطلب القروة الذهبية ، ونعرض عليك

خدماتنا مقابل ذلك ، فنحن على أتم استعداد لنقاتل أعداءك ونحمي ديارك» ..  
فضاق الملك بكلامه لأنه كان لا يحب التدخل في شئونه ولا يرحب بإقامة  
الأجانب في بلده ، ومع ذلك فقد كتم غيظه وهمس في نفسه : « كم بودى  
أن أقتلهم ، لكنهم ، وأسفاه ، أكلوا في بيتي » .. ، ثم خطرت له  
هذه الفكرة فقال : « إننى لا أكره الأبطال وخاصة المغامرين منهم »  
سوف أعطيكم الفروة الذهبية إذا أثبتتم شجاعتكم وقمتم بما سبق لى أن قمت  
به ؛ لقد استطعت أن أشد إلى الحراث ثورين ، أقدامهما من البرنز  
وأنفاسهما من لهيب النار ، وسيطرت عليهما وحرثت حقلا من أرضى  
وبذرت فيه أسنان تين كانت تنبت في الحال رجالا مساحين إستأصلتهم في  
الحال حتى لا يستفعل أمرهم . هذا على الذى قمت به ؛ ومازال الثوران  
عندى . فمن منكم يريد القيام به ؟ فان أعطى الفروة لشخص أقل منى  
شجاعة » . وكان الامتحان رهيبا وأداؤه مستحيلا ، لأنه فوق طاقة البشر .  
لذا لزم ياسون الصمت برهة ثم قال : « قبلت المهمة رغم بشاعتها . وسأقوم  
بها حتى لو كان الموت نصيبى » . ثم نهض ورجع مع زملائه إلى السفينة  
ليقضوا بها ليلتهم .

لكن ميديا تابعته بأفكارها وتخيلته أمامها وظلت تتأمل جماله  
ورشاقتة وتسترجع ألفاظه ؛ إنها لم تر له في الوجود مثيلا . لقد أحبته من كل

قلبها ، فكيف تتركه يموت . إن الحياة بدونها ليس لها معنى . وهكذا لم تنم الليل وظلت فريسة الأوهام والآلام حتى أشرق الصبح .

وقضى الأبطال ليلتهم يناقشون اقتراح الملك ، وأبدى كل منهم استعداداه للقيام بالمهمة بدلا من ياسون ، لكن عبثاً حاولوا إقناعه ، فقد أصر على أدائها بمفرده . وبينما كانوا يتجادلون أطراف الحديث ، جاءهم أمير من أحفاد الملك وأطلعهم على براعة ميديا في السحر وأكد لهم أنها تقدر على كل شيء ، تحجب النجوم وتخسف القمر ، وإن شاءت مكنت ياسون من الثورين واخضعتهما له ونجته من أسنان التفين وكتبت له نصراً مبيناً . وعندئذ طلب الأبطال إلى الرسول أن يعود إلى ميديا ويستدر عطفها لأنهم كانوا لا يعرفون جنون الحب الذي مسها . ورجع الأمير إليها ، فوجدها تنسكى في فراشها ، تؤنب نفسها وتتمنى الموت . يا لها من مسكينة بائسة استسلمت لعاطفة جارفة أنستها كل شيء ! لقد رأى الأمير في يدها صندوقاً صغيراً مملوئاً بالأعشاب السامة القاتلة ، أمسكته وأخذت تتأمله وتفكر في الحياة ومباهجها وتنظر إلى أشعة الشمس وتحس بدفئها ، ثم ألقت الصندوق فجأة وقررت أن تساعد حبيبها بأن تعطيه مرهماً سحرياً إذا مسح به جسمه وقاه من كل خطر طيلة النهار ، فلا يؤذيه شيء ولا يصيبه مكروه ؛ وطلبت إلى ابن عمها الأمير أن يذهب إلى ياسون ويخبره بحبها .

ويقسم له « أن ميديا ستساعده وتخلص له ولن تتخلى عنه أبداً وأنها تريد مقابلته في الحال » . وعاد الأمير إلى ياسون وأنبأه الخبر ، فطار فرحاً وهرع للقائها وعندئذ أكسبته هيرا بهاءً فوق بهائه ، وزادته تألقاً . فلما رآته ميديا ، خارت قواها ، ونبض قلبها وغشى بصرها ووقفت جامدة . في مكانها ، ووقف ياسون أمامها وقال : كيف أصف نباك ؟ وكيف أصور حي لك ؟ إنك أملى وحياتي » ، فاقتربت منه وهي صامته لأنها لم تستطع أن تعبر عما يحول بخاطرهما ، ثم أخرجت من صدرها العلبة وأعطتها إليه في هدوء وكأنها تريد أن تقول : « خذ هذه ولك رuchi إن طلبتها » . وساد الصمت برهة ثم شرحت له كيف يستخدم السحر وكيف يسمح به بدنه وأسلحته حتى لا يقهر ، وأخبرته أن يلقي حجراً وسط الرجال المسلحين الذين ينبتون من أسنان التنين ليعث فيهم الفوضى والاضطراب فيقاتلون بعضهم بعضاً ويهلكون جميعاً ، ثم قالت له : « والآن يجب أن أعود إلى القصر ، ولعلك تذكرني عندما ترجع إلى بلدك آمناً لأنني سأذكرك دائماً » . فرد عليها ياسون : « لن أنساك وسوف أفكر فيك ليلاً ونهاراً ، وإن جئت إلى اليونان معي ، سأجلك وسوف ننعم بالحياة معاً ، فلن أتركك أبداً ولن يفرق بيننا إلا الردى » ؛ وعادت ميديا إلى القصر تندب حظها وتبكي جرمها وتندم على خيانتها ، وعاد ياسون إلى السفينة . وهناك مسح جسمه بالمرهم فأحس بقوة خارقة .

تدب فيه ثم ذهب مع زملائه إلى الحقل حيث انتظرهم الملك مع جمع غفير من شعبه .

وما أن وصل الأبطال إلى هذا المكان حتى اندفع الثوران من حظيرتهما والنار تندفع من أنفهما ، فتقدم إليهما ياسون وصمد لهما كأنه صخرة عاتية تقاوم أمواجاً جارفة . وأمسكهما واحداً بعد الآخر ولوى رأسهما إلى ركبته ثم شدهما إلى المحراث وسط هتاف الحاضرين الذين أذهلتهم شجاعته وأفرجتهم قوته . وقبض ياسون على المحراث ودفع الثورين ، وبدأ يحرث الحقل ذهاباً وجيئة ، ويبذر أسنان التبن في الخطوط التي يحفرها ، وما أن انتهى من حرثه حتى شاهد رجالاً مسلحين يخرجون من بطن الأرض ويهجمون عليه ، فرمى بينهم حجراً ضخماً ألقي الذعر في قلوبهم ، فاضطربت جموعهم ودارت رحي الحرب بينهم فحروا صرعى شرورهم . وهكذا انتصر البطل وحزن الملك الذي عاد إلى قصره ليدبر الأبطال مؤامرة تمنعهم من أخذ الفروة الذهبية . لكن هيرا كانت لا تغفل عنهم ، فدفعت ميديا إلى اتخاذ قرار حاسم ، وصممت الأميرة على ترك أهل والوطن والرحيل مع ياسون . ولما أرخى الليل سدوله ، تسالت ميديا من القصر وذهبت إلى حبيبها في السفينة حيث وجدته يحتفل مع زملائه بالنصر ، فارتمت عند أقدامهم وتوسلت إليهم أن يأخذوها معهم إلى اليونان ، وأخبرتهم أن يذهبوا في الحال لأخذ الفروة وطلبت إليهم أن

يفادروا البلاد فوراً حتى لا يتعرضوا للهلاك وأكدت لهم أنها سوف تسحر  
الأفعى التى تحرس الفروة لتقيهم شرها . ولما انتهت من كلامها رفعها ياسون  
من على الأرض وعانقها ووعداها بالزواج بعد عودتهم ؛ وحملها معه فى السفينة .  
التي اتجهت نحو الدغل المقدس حيث علقت الفروة الذهبية ؛ فلما وصلوا  
إليها تقدمت ميديا نحو الأفعى الخيفة وترنمت بأنغام شجية وأنشدت نشيداً  
عذباً وظلت تردده حتى تخدرت الأفعى ونامت ، وعندئذ توجه ياسون إلى  
الشجرة وأخذ الفروة العجيبة ثم أسرع الجميع إلى السفينة وجلسوا إلى  
مجاديفهم واتخذوا سبيلهم فى البحر عجباً .

وعلم الملك بما حدث ، فثارت ثأرتة ، وأرسل من فوزه ابنه أفسيرتوس  
( Apsyrus ) على رأس جيش كبير ليلحق بهم حتى لا يتمكنوا من الفرار .  
لكن ميديا أنقذتهم للمرة الثانية بأن ارتكبت جرماً شنيعاً آخر ، إذ بغت  
لأخيها رسولا تخبره بأنها استولت على الفروة وتستطيع إخضارها إلى القصر  
إذا قابلها ليلاً فى مكان حددته له . ولم يشك أفسيرتوس فى كلام الرسول .  
ولا فى نوايا أخته ، فلم يتردد فى الذهاب إليها . وما أن باغ المكان الموعد  
حتى أجهزت عليه بالاشتراك مع ياسون . ولما علم الجيش بالخبر ، اضطربت  
صفوفه واستولى عليه الذعر فتشتت الجند وكفوا عن مطاردة البحارة  
الذين فروا ونجوا بأنفسهم . وهناك رواية أخرى تقول إن شقيق ميديا



لحق بها وركب السفينة ليفر معها إلى اليونان فاضطر أبوها لمطاردتهما .  
ولما اقترب من الأرجو ، قتلت ميديا أخاها وقطعته إرباً وألقته في البحر  
لينصرف أبوها إلى جمع أشلائه من الماء فلا يلحق بالسفينة ومن فيها .  
وهكذا نجح ملاحو «أرجو» من انتقامه الشديد وقلوا راجعين إلى أرض الوطن .  
ولكن أى طريق سلكوا ؟ وبأى أرض نزلوا ؟ فهذه أمور ما زالت  
غامضة ، اختلف فيها الرواة وحار فيها المحدثون ، فتعددت آراؤهم  
لذا رأينا ألا نقف عند التفاصيل ونكتفى بالإشارة إلى الحقائق التى تضمنتها  
أصدق الروايات وأخذ بها معظم النقاد .

فسواء رجع البحارة عن طريق الأدرىاتىكى وسحبوا سفينتهم عبر  
جبال الألب أم اتجهوا جنوباً وضربوا فى عرض البحر الأحمر وسروا  
ببلاد الحبشة أم ساروا غرباً حتى وصلوا إلى ليبيا وشدوا مركبهم فوق الرمال  
الحرقة وأسسوا برقه ثم أبحروا إلى مصر وشاهدوا عجائبها ، فالأمر الذى  
لا شك فيه أنهم مروا بالأماكن التالية وواجهوا الصعوبات التى سنذكرها .  
فعندما اخترقت السفينة البحر التيرانى واقتربت من شواطئ إيطاليا  
الجنوبية سمع الأبطال أنغاماً عذبة تأتيهم من جزيرة قريبة ، فأصغوا إليها  
لكن ميديا حذرتهم منها وقالت : « انتبهوا جميعاً ! إننا على مقربة من  
صخور تقطنها حوريات ذات أصوات مهلكة ، إننا مضطرون إلى

بالاقتراب من تلك المنطقة لأننا لا نستطيع تجنبها ، ولكن علينا أن نضع أصابعنا في آذاننا حتى لا نسمع أصواتهن وإلا هلكنا جميعا » . فرد عليها أورفيوس<sup>(١)</sup> (Orpheus) ، إمام المنشدين : « لا تخافى ولا تحزننى ، سوف أتبارى مع تلك الحوريات<sup>(٢)</sup> لنرى أينما يستولى على الباب السامعين ، لقد أشجيت بأنغامى الأشجار والحجر ، فما بالك بقلوب البشر ! » ، وأمسك بقيثارته وأخذ يعزف أعذب الألحان ، ولكنه لم يستطع ، فى بادئ الأمر ، أن يجذب إليه الملاحين الذين كانوا يصنعون باهتمام إلى هذه الأصوات الحاملة لأنهم لم يسمعوها من قبل ، فسرت فى أبدانهم حمى شديدة جعلتهم يصيحون ويهتفون : « هيا بنا إلى الحوريات ، فلنقترب منهن ! هلموا نتمتع بصوتهن الرخيم » ، وعندئذ نادى أورفيوس وقالت : « أسرع وغننا لحناً شجياً لتعيد هؤلاء البحارة إلى صوابهم ، أسرع لتنقذهم من

---

(١) منذ عاش قبل هوميروس بعدة قرون ( ١٢ ق. م ) ، اشتهر ببراءة فى الإنشاد والعزف على القيثارة ، ويقال إنه كان يسحر الوحوش والصخور بأغانيه العذبة وألحانه الشجية ..

(٢) المقصود هنا السيرنيس (Sirenes) وهن مجموعة من حوريات الماء كن تجذب البحارة بصوتهن الرخيم وتدفعهم إلى الهلاك ، ولقد نبأ أبطال أرجو من شرهن بفضل أورفيوس ، أما أدوسيروس فقد تجنب خطرهن بأن ملأ آذان أصدقائه بالشمع ثم طالب إليهم أن يشدوه إلى صارى السفينة ليقاوم إغراءهن .

الهلاك . فاستجمع قواه وأنشدهم نشيد پرسىوس<sup>(١)</sup> ( Perseus ) ،  
وتغنى لهم بشجاعته التى حققت له الخلود فأصبح نجما يتألق فوق ذرى  
الأمپوس يقدسه الناس أجمعين ، وعندئذ عاد الأبطال إلى صوابهم وصاحوا :  
« هيا بنا إلى أرض الوطن ! هيا لنصبح رجالا خالدين مثل پرسىوس ،  
مالنا وهذه الخوريات اللاتى تدفعنا إلى الهلاك » . ثم اتخذوا أماكنهم  
وانصرفوا إلى التجديف ونسوا الخوريات وألحانهن ، وعز على هؤلاء أن  
يفقهن أورفيوس بأنغامه ، فاستشطن غيظاً وامتلاًن حقداً وغيره ، فآلقن  
بأنفسهن فى عرض البحر وتحولن إلى صخور منذ ذلك الوقت<sup>(٢)</sup> .

أما ياسون ورفاقه فاتجهوا إلى جزيرة صقلية حيث داهمهم خطر أشد ؛  
فعندما دخلوا مضيق مسينا فاجأتهم دوامة عنيفة اسمها خاربيدس  
( Charybdis ) كادت تحطم سفينتهم كما حطمت غيرها من قبل ، وكانت  
هذه الدوامة تقع قبالة وحش فظيع يسمى سكيلا ( Scylla ) كان يفترس  
ملاحى السفن التى تمر بالقرب من كهفه عند مدخل المضيق ، لذا كان

---

(١) من أشهر أبطال اليونان ، أنجبه زيوس من دناى ( Danaë ) ابنة ملك  
أرجوس ، وقد قتل ميدوساء وذهب إلى آسيا وأقام بها ، وهناك أنجب ابنه پرسيس  
( Perseus ) الذى حكم بلاد فارس .

(٢) ورد فى رواية أخرى أن هذه الخوريات عاشت حتى أيام أدوسىوس وأنها  
أغرقت نفسها بعد أن نجا منها .

الخطر يحدق بالسفن من كل جانب ، فإن أراد البحارة تجنب خاربيدس وقعوا في براثن سكيلا ، فكانوا ، كما قال القدماء ، كالمستجير من الرمضاء بالنار . ولكن آلهة الأوليمپوس شاءوا أن يكتبوا النجاة لبحارة الأرجو . فبينما هم في حيرة من أمرهم يفكرون في مصيرهم المحتوم ، إذا بعروس البحر ثيتس ، وزوجة پليوس ، أحد ملاحى السفينة ، تطفو فوق سطح الماء ، ومعها صديقاتها ، وأخذن يسبحن ويتهادين أمام أرجو وخلفها ثم يتعلقن بها حتى لا تقذفها الأمواج وسط الدوامة العاتية ، ولما أوشك سكيلا على تدميرها والتهام بخارتها ضربته على رموسه الست ، فخاف غضب ربات البحر وعاد إلى كهفه مسرعاً ؛ فنجت السفينة من مخالبه وتابعت رحلتها حتى بلغت جزيرة اسخريا<sup>(١)</sup> ( Scheria ) التى كان يحكمها الكيندوس ( Alcinous ) ، ملك الفياكيس ( Phaeaces ) .

وكان ملكا كريما يرحب بالأجانب ، ويقيم فى قصر فخم ضربت به الأمثال وتغنى هوميروس بثرائه ؛ ونزل بحارة الأرجو الجزيرة وذهبوا إلى هذا القصر الفاخر ، فوجدوا الكينوس وزوجته أريتى ( Areté أى الفضيلة ) يجلسان فى بهوه الفسيح ، فرحبا بهم وأكرهما وفادتهم ، فأعدت الموائد

---

(١) يقال إن هذا الشعب كان يسكن أول الأمر بالقرب من جبل أتنا موطن الكيكابويس التوحشين ، فلما أُرهِقهم هؤلاء الوحوش بغزواتهم اضطروا إلى الرحيل عن ديارهم واتخذوا جزيرة اسخريا وطناً لهم .

وقدمت لهم صنوف شهية من الطعام والنبيد العطر ، ثم سألمهم الملك من يكونون ومن تكون الفتاة التي معهم ؟ فقالوا نحن أبطال يولكوس ، وهذه ميديا ابنة أيلتيس ، صاحب الفروة الذهبية التي أحضرناها معنا ، فصمت الملك برهة ثم قال : « لو كان الأمر بيدى لقلت لكم أهلا وسهلا وافتخرت باقامتكم فى قصرى ، لكن جنوداً من خولكس وصلوا هنا منذ أسابيع وما زالوا يقيمون فى قصرى ، ولقد علمت منهم أنهم اقتفوا أثركم وبحثوا عنكم فى عرض البحار فلم يعثروا عليكم وخافوا أن يرجعوا إلى بلادهم بدون ميديا ؛ ولما كنت لا أحب الحرب ولا أرضى أن تدور رحاها فى جزيرتى ، لذا سأفكر فى الأمر وأدعوك وإياهم غدا لنجد حلامنا سبا . »

ولما أصبح الصبح دعاهم جميعا فوقفوا فى صفوف متقابلة ، ثم قال لهم الملك : « يا جنود أيلتيس ! ماذا تريدون من هؤلاء الأبطال ؟ » ، فرد قائدهم قائلا : « إننا نريد أخذ ميديا معنا لتلقى جزاءها ، لأننا إذا عدنا بدونها فالويل لنا والموت مصيرنا » . فنظر الملك إلى ياسون وسأله : « ما رأيك فيما قالوا يا ابن أيسون ؟ » . فأجاب البطل : « إنهم يطلبون شيئا مستحيلا لأنهم لن يستطيعوا أخذ ميديا عنوة ، ميديا التى تعرف فنون السحر ، وتستطيع أن تلقى بسفنهم فى قاع البحر أو تدفعها إلى البر وتقذف بها فوق الرمال ثم تهرب فى عربتها السحرية . . إذن فىم إرجاعها على الرغم منها ؟ ولم يعودون إلى كونلخس النائية ، ويتحملون مشقة الرحلة وأخطارها ؟ فكم

من أرض غنية ترحب بهم وتنتظر مقدمهم ؟ فعليهم أن ينزلوا بأى غابة على الشاطئ ويبحثوا أشجارها ويستعمروها ويتخذوها وطناً لهم ؛ واقتنع القائد بكلامه فقال : « فليكن الأمر كذلك ! احتفظ أنت بميديا ، لقد كانت شراً علينا ، ووباء فى قصر أبيها ، وسوف تكون نذير شؤم عليك . فخذها إذن ما دمت لا تتعظ » ؛ فباركهم الكينوس جميعاً وقدم لهم الهدايا وزودهم بالموث وودعهم وداعاً حاراً . وأبحر أهل كوثلس عبر الأدرياتيك وأسسوا المدن على شواطئه واتجه بحارة الأرجو إلى جزيرة كريت فى طريقهم إلى وطنهم العزيز .

ولما اقتربوا من تلك الجزيرة المشهورة ، قالوا : « سوف نزل بها ، ونزور ملكها العادل ، مينوس ، لنقف على نرائه العريض ونشاهد قصره الفخيم ، ولا شك أنه سيرحب بنا ويمدنا بالمال والموئن » . ولكن سرعان ما تحطمت آمالهم عندما شاهدوا بالقرب من الشاطئ عملاقاً ضخماً أطول من شجرة صنوبر ، وقف يحيل البصر هنا وهناك حتى لمح السفينة ومن فيها ، وعندئذ اندفع كالحصان الجامح وركض مسرعاً حتى أصبح على مقربة من الساحل على بعد أمتار من المركب ، ثم أخذ يلوح بذراعيه ويصيح بصوت جهورى ويقول : « أيها القراصنة ، أيها اللصوص ! لا تنزلوا هنا ، فإن فعائم فالوت لكم ! » ، ورد عليه البحارة بقولهم : « إننا أشرف لا قراصنة ، جئنا نطلب غذاء وماء . لكنه لم يستمع إليهم وأشاح بوجهه



ولوح بذراعه غاضبا متوعدا . وعندئذ رأى الأبطال سكان الجزيرة  
 ينجزون ويدقعون القطعان أمامهم وشاهدوا نارا حامية تندلع بين  
 التلال ، ثم لا حظوا المارد يهبط الوادى مسرعا حتى غاب عن أبصارهم .  
 وكانت ميديا ترقب كل شىء وقد علت شفتيها ابتسامة ماكرة ،  
 وظلت صامته هادئة حتى اختفى العملاق ثم قالت : « لا تخافوا ! لقد سمعت  
 فى بلدى عن هذا المارد الخفيف ، لقد صنعه هيفايستوس ، إله النار ، فى أتونه  
 بجبل إتنا وسماه تالوس ( Talus ) وأهداه لمينوس ، ملك كريت ، ليحرس  
 شواطئها ؛ فهو لا ينام أبداً ، بل دائب الحركة ، يدور حول الجزيرة ثلاث  
 مرات كل يوم ، فإذا لمح بعض الأجانب يقتربون من الشاطئ أو  
 يفكرون فى النزول إلى الجزيرة ، اندفع إلى أتونه المشتعل بين التلال ،  
 وظل فيه حتى يثوهج نارا ثم ينطلق نحوها ويرمى عليهم ليحرقهم بيديه  
 المتوهجتين » ؛ فسألها الأبطال : « وبماذا تنصحين يا ميديا ! إننا سنهلك  
 من الظمأ ولا بد لنا من الحصول على الماء » . فقالت . « إني ذاهبة لمواجهة  
 لأننى أعلم أن شرياننا واحداً مملوءاً بماء النار يجرى فى جسمه ، أحكم سداده  
 بمسمار وسأحاول اكتشاف موضعه ؛ فإن وجدته نجحت فى مهمتى وحصلتم  
 على حاجتكم من الماء » .

فأطاعها البحارة وأنزلوها إلى الشاطئ ، وظلت واقفة حتى عاد المارد وقد  
 أصبح « جذوة متقدة يحرق العشب الذى يسير عليه ، وينبعث الدخان من بين

قدميه . ولما اقترب من ميديا نظرت إليه في جرأة وأخذت ترتل هذا النشيد  
ترتيلا : « ما أقصر الحياة وما أحلاها ! كلنا زائلون ، كلنا إلى فناء ، النار  
نفسها ستخمد ، والرجل النحاسي ( تالوس ) سيموت ؛ ما أقصر الحياة وما  
أجلاها ! لكن أحلى منها الخلود ، خلود الآلهة الذين يجرى في عروقهم ماء  
الشباب فلا يعرفون الشيخوخة أبداً . فقاطعها تالوس قائلا : « من أنت  
أيتها الأجنبية ؟ وما هو ماء الشباب هذا ؟ » ، فأجابته وقد أمسكت بقنينة  
من البلور . « أنا ميديا الساحرة ، وما هو ماء الشباب ، أعطتني إياه عمتي  
كركي ( Circe ) وأمرتني أن آتي به إليك لأكفئك . على ولائك الذي  
طبقت شهرته الآفاق . تعال إذن أصبه في شرايينك حتى يكتب لك الخلود  
وتظل شابا على الدوام » . وصدقها المارد الساذج ونزل البحر كما طلبت  
وأطفأ ناره المشتعلة حتى لا يحرق أناملها الرقيقة ، ثم أراها المسمار الذي  
يسد شرايينه لتصب ماء الشباب ، فأخرجت المسمار ولم تسكب شيئا في  
الشريان ، بل تركت ماء النار يتدفق منه كأنه سيل من اللحم فأدرك  
العمالق أنها خدعته . ولكن بعد فوات الأوان ، لقد خارت قواه ، ثم  
فارقه الحياة . وعندئذ فحسكت ميديا وصاحت « تعالوا ، أيها الأبطال  
خذوا ما يكفيكم من الماء » . فنزلوا وزودوا سفينتهم بالمؤن ، ثم غادروا  
كريت وساروا في البحر حتى وصلوا إلى رأس ماليا ( Malea ) في جنوب  
البلوبونيز ؛ وهناك قدموا القرايين لزيوس وهيرا وسبحوا باسمهما ثم اتجهوا

شمالاً ومروا بميناء سونيوم ( Sunium ) واخترقوا مضيق يوبويا ( Euboea )  
وأخيراً عادوا إلى ميناء أفيتاي ( Aphetai ) في ثساليا التي بدأوا منها رحلتهم .  
وعندئذ ذهب ياسون السفينة أرجو لإله البحر پوسيدون ، وتفرق الأبطال  
وذهب كل منهم إلى بلده واتجه ياسون ومعه ميديا إلى قصر عمه پلياس  
يحمل إليه الفروة الذهبية التي طلب إحضارها .

ولكن ياسون اكتشف أن أحداثاً خطيرة قد وقعت أثناء غيابه ؛  
لقد أصر پلياس على التخلص من أخيه أيسون فقتله ، وماتت زوجته حزناً  
عليه ، وهكذا فقد ياسون والديه ، فصمم على الانتقام من هذا الشرير  
المستبد ، ولجأ إلى ميديا يطلب إليها النصيح والمساعدة ، فطمأنته ودبرت هذه  
الحيلة : أخبرت بنات پلياس أنها قادرة على إرجاع الشباب للشيوخ ، وبرهنت  
على ذلك بأن أخذت كبشاً وقطعته إرباً ووضعت في قدر به ماء يغلي ثم  
أخذت تردد بعض التعاويذ السحرية ، وفي لمح البصر قفز من القدر حمل  
صغير ، كاه نشاط وحيوية ، فأمنت بنات پلياس بمقدرتها الفائقة واقتنعن  
بفكرتها .. وأعطتهن ميديا شراباً منوماً ، وطلبت اليهن أن يقدمنه لأبيهن  
ثم يقطعنه بأيديهن ويلقن أوصاله في القدر ، ففعلن ذلك حتى يعدن الشباب  
إليه ، وانتظرت ميديا لتتلق بتعاويذها وتعيده إلى الحياة ، لكنها لم تفعل  
فأدركن أنها خدعتهن ودفعتهن إلى ارتكاب هذه الجريمة البشعة .

واضطر ياسون أن يهرب مع زوجته، ويغادر يولكوس ويذهب بها إلى كورينثه ، وهناك وجدا أصدقاءً رحبوا بهما فأقاما بينهم وعاشا عيشه راضية وأنجبا طفلين وقضيا في هذا البلد الأمين عشر سنوات كلها سعادة وهناء ؛ ثم خان ياسون زوجته ، فأصرت على أن تنتقم منه أشد انتقام ؛ ولم لا ؟ .

لقد أحبته من كل قلبها، وأخلصت له إخلاصاً عظيماً؛ فمن أجله خانت أهلها وهجرت وطنها وذبحت أخاها؛ ومن أجله خدعت بنات بلياس وقتلت أباهن ، فلا عجب أن اعتقدت أن ياسون سيخلص لها مدى الحياة ، ولن يتخلى عنها أبداً ، سيبقى إلى جانبها ينسيتها ألم الاغتراب وعذاب الضمير ؛ لكنه غدر بها، فهجرها وتزوج من جلوكي ( Glauke ) ابنة كريون ( Creon ) ملك كورينثه ، فجئن جنونها وضاعت الدنيا بها ، وفكرت في الانتحار لتنتهي آلامها ، لكنها خلت إلى نفسها واسترجعت ماضيها وتذكرت جرائمها وارتجفت من يشاعتها وندمت على تهورها واستسلامها لتلك العاطفة التي أقدمتها رشدها ودفعت بها إلى الهاوية ؛ وبينما هي تستعيد هذه الذكريات المرة والأحداث المؤلمة إذا بياسون يدخل عاياً فتنظر إليه في صمت عميق ، فيقترب منها ولكنها كانت بعيدة عنه ، كانت تفكر في حبها الفاشل وبؤسها القاتل. وبعد لحظة رهيبة قال ياسون : « لقد بذلت أقصى ما أستطيع من جهد لأقنع الملك بأنك لا تنوين بابتنته شراً ولا تهديدين بقتلها، وطلبت

إليه أن يعفو عنك ويستبدل الإعدام بالنفى ، وهأنذا جئت لأراك قبل رحيلك إذ ليس من شيمتى أن أتخلى عن أصدقائى وقت الشدائد؛ فإن كان يعوزك المال أو كنت فى حاجة إلى أى شىء آخر ، فأنا مستعد لتلبية رغباتك . وهنا طفح الكيل وانفجرت ميديا قائلة : « يا لك من وغد وضع ! لقد أحسنت صنعا بمحيثك ، فسوف أخفف همومى عندما أثبت لك وضاعتك ! لقد أنقذتك ، والعالم كله يعرف هذه الحقيقة؛ لقد أخضعت لك الثورين وخلصتك من الأشرار المسلحين الذين نبتوا من أسنان التين ونحيثك من الأفعى ، ونصرتك نصراً مبيناً ، وهجرت الأهل والوطن ، ورحلت إل بلد ناء غريب ، ثم انتقمتم لك من أعدائك، ودبرت ليلياس أبشع ميته ؛ من أجلك فعلت كل ذلك ، ومن أجلك عادت الجميع ؛ فإلى أين أذهب ؟ إلى قصر أبى؟ أم إلى بنات پلياس اللاتى لم يكن بينى وبينهن خصومة ؟ لقد حسبته زوجاً مخلصاً أميناً ، يستحق التقدير والإعجاب ؛ واليوم تحدثنى عن النفى . يا للسماء ! لقد أصبحت وحيدة ، لا أهل لى ولا أصدقاء ؛ ومع ذلك فلست فى حاجة إلى ذهبك أو معونتك ! » وعندئذ خرج ياسون غاضباً وهو يقول : يا لك من عنيدة متكبرة ! » .

وجلست ميديا تفكر فى الانتقام منه، فصممت على قتل زوجته الجديدة أولاً . وجاءت بثوب جميل وبللته بعطر مميت وعقاقير مهلكة ثم وضعت فى صندوق وكلفت ولديها أن يحملاه ويقدماه لزوجته أياًهما ، وأمرتهما أن

يطلبها إليها أن تلبسه في الحال دليلاً على رضاها عن الهدية . واستقبلتهما  
جلوكى برقة وحنان واستجابت لطلبهما . وما أن ارتدت الثوب حتى اشتعل  
جسمها ناراً حامية وأصبحت رماداً في لمح البصر . ولما صممت ميديا بالخبر  
فكرت في مصير ابنيها ، وأدركت أنهما لن يجدا عطفاً من إنسان وأنهما  
سيعرضان للمهانة والضميم ويصبحان خادمين ذليلين لذا صممت على « ألا  
تتركهما لمن يسيء معاملتهما أو يمعن في إذلالهما » . وقالت : « لقد أعطيتهما  
الحياة وسوف أذيقهما كأس الموت . أياي والتردد ، فلا أقدم على ذبحهما  
ولن أفكر في حبي لهما ، وسوف أنسى اننى أمهما . سأنسى ذلك لحظة ثم  
أستسلم للأحزان على الدوام » . وعندما دخل عليها ياسون ليقتلها انتقاماً  
لزواجه ، وجد ولديه ذبيحين ورأى ميديا في أعلى القصر تركب عجلة يجرها  
وحشان وتشق طريقها في الفضاء ..

وعاد ياسون إلى يولكوس وبقى نهياً لآلامه . وقضى أيامه في بؤس  
وشقاء . وذات مرة ذهب إلى شاطئ البحر ليروح عن نفسه ، واتجه إلى  
المكان الذى سبق ان ترك فيه السفينة « أرجو » ، وجلس ليسترخ بجانبها ،  
فاذا بعمود يسقط منها يهشم رأسه ، وهكذا مات البطل تحت حطام سفينته .



## مغامرات أوديسيوس

بعد مقاومة عنيفة دامت عشرة أعوام ، سقطت طروادة في يد اليونان ، واحتفل هؤلاء بانتصارهم ثم أسرعوا في العودة إلى أوطانهم . ولكن شاء الآلهة أن يعاقبهم على ما ارتكبوه من إثم ليلة احتفالهم عندما انتهكوا حرمة المعابد فاغتصبوا النساء اللاتي اعتصمن بها ثم أشعلوا النار فيها ، فأغضبوا الآلهة خاصة أثينه التي ذهبت إلى بوسيدون وأثارته ضدهم وطلبت إليه « أن يثار لها وأن يذيقهم العذاب أثناء عودتهم إلى أوطانهم ، فيملاً البحر أمواجاً وأنواء ويحطم سفنهم ويهلك منهم أعداداً » . وأجابها بوسيدون إلى ما طلبت ، فأرسل الصواعق وأطلق الرياح ، فهاجت البحار واضطربت واشتد الموج وطوح بأساطيل الإغريق في عرض اليم وشتت شملهم ؛ فكاد أجاممنون أن يفقد سفائنه ، وغرق أياس ( المعروف بأچاكس ) ، وتحطمت سفن منيلاوس وألقت به العواصف إلى جزيرة فاروس . بالقرب من شواطئ مصر ؛ أما أوديسيوس (Odysseus) فذاق الأمرين ، لقد قاسى الأهوال وضرب في عرض البحر عشر سنين قبل أن يعود إلى وطنه . حيث كانت تنتظره پنيأوبي ( Penelope ) زوجته الوفية ، وتليماخوس ( Telemachus ) ابنه الحبيب . ولا أرتيس ( Laertes ) والده العزيز .

ولقد نظم شعراء اليونان عن « عودة هؤلاء الأبطال » (Nostoi) قصائد عدة ، وصفوا فيها ما لا قوة من عناء ومشقة ، ولكن لم يصلنا من هذه الأشعار إلا ملحمة هوميروس الخالدة التي تغنت بأوديسيوس ومجده فأصبح مثلاً للبحار اليوناني التائه ، قام بأعجب المخاطرات ، وجاب أخطر لبقاع ، وكاد أن يهلك لولا أن صفح عنه بوسيدون وعاونته أثينه .

ولقد روى هوميروس قصة هذا البطل وصورها أبرع تصوير في الأوديسا ، فكانت من أروع ملاحم اليونان الشعبية ، يحفظها أبناؤهم ويتغنى بها ملاحوهم ويرددها منشدوهم ؛ ولما كان المجال لا يتسع لسرد أحداث هذه القصة ووصف مناظرها كما وردت في الملحمة الهوميرية ، لذا رأينا أن نختار بعض فصولها ونعرضها بالتفصيل .

يبدأ الشاعر قصيدته بالابتهاال إلى ربّات الشعر ويتوسل إليهن أن تلهمنه أروع المعاني وأعذب الألحان . ثم يصف لنا كيف ضل أوديسيوس طريقه في عرض البحار وكيف تعرض للمصائب والأهوال ثم كيف رقت قلوب الآلهة له وكيف رثت لحاله أثينه وتوسلت بأبيها زيوس أن يدرك البطل برحمته ويرده إلى وطنه سالماً ، فيستجيب أبوها لطلبه ويقضى بأن يعود ابن لا أرتيس إلى جزيرة إيثاكا ( Ithaca ) ، مسقط رأسه ومقر حكمه حيث استولى فريق من الأعداء على قصره منذ رحيله إلى طروادة . وأخذوا يبددون ثروته ويضايقون ابنه وزوجته .

ثم يروى لنا هوميروس كيف هبطت أثينه من السماء واتخذت صورة صديق من أصدقاء أوديسيوس ودخلت القصر واقتربت من تليماخوس ونصحته بالذهاب إلى اسيرطه ليعرف أخبار أبيه من ملكها . ويستمع الفتى لها ويفعل بنصيحتها ، ويصل هناك ثم يذهب إلى قصر منيلاوس الذى يرحب به ويخبره أن سفائن أبيه قد تحطمت ، وأنه حل ضيفاً على عروس الماء كاليبسو ( Calypso ) فهامت به وأبقتة بجانبها وما زال أسيراً فى جزيرتها لا تسمح له بالرحيل .

وبعدئذ يصف لنا الشاعر كيف استطاعت أثينه أن تصور للآله الآلام التى كان يقاسيها البطل بالقرب من هذه الحورية وكيف طلبت إلى أبيها أن ينقذه من الجزيرة الموحشة ويرجعه إلى بلده ؛ فيأمر زيوس ولده هرميس بأن يتوجه من الحال إلى كاليبسو ، ويطلب إليها أن تخلص سبيل البطل . وتطيع الحورية أمره وتسمح لأوديسيوس بالرحيل فيعد لنفسه زورقا ويودع عروس الماء الحزينة ؛ ولكن وآسفاه ! ما أن ابتعد عن الجزيرة حتى لمح بوسيدون الذى أخذ يهز أعماق البحر حتى هاج وتلاطم بأمواج كالطود ، حطمت الزورق وتركت البطل يناضل الموت ويكافحه ، ثم قذفت به على شاطئ جزيرة اسخير ( Scheira ) التى يسكنها شعب الفياكس ( Phaeaces ) واستسلم لنوم هادى عميق ، وهناك جاءت

ناوسيكاً ( Nausica ) ابنة الملك ألكينوس ( Alcinous ) مع وصيفاتها  
ليغسلن الثياب ويلعبن الكرة ، فعلت خفكاتهن ، وهب أوديسيوس  
مذعوراً واتجه إليهن : فما أن رأيته حتى ولين خائفات إلا ناوسيكاً ، فقد  
ظلت في مكانها حتى اقترب منها وقال لها بباقة المعهودة : « إننى أسجد  
أمامك ، أيتها الأميرة ، وأنا لا أدري إن كنت إلهة خالدة أو سيدة .  
فانية ، ولكنى على أى حال لم أر مثلك من قبل ، إنى أتوسل إليك أن  
ترحمى بحاراً تحطمت سفينته ، وفقد أصدقاءه وكل مؤنه » ، فأعطته ثوباً  
يرتديه وطلبت إليه أن يتبعها من بعيد وقالت : « إن الناس لا يكفون .  
عن الكلام إذا رأوا معى رجلاً وسياً مثلك ، بل سوف تذهب بهم الظنون .  
ولكنك تستطيع التعرف على قصر أبى لأنه رائع فخيم ، فإذا بلغته أدخله .  
ولا تتردد فى مقابلة أمى لأن كل ما تقوله يحوز القبول من أبى » .

ووصل أوديسيوس القصر ودخله فوجد به . زعماء المدينة وشيوخها ،  
يأكلون ، ويشربون ، فتقدم البطل بهدوء حتى اقترب من ألكينوس .  
وأرآه وحياهما ، فأذنا له بالجلوس وأكرما وفادته ، فأكل وارتوى  
ثم طلب إلى الملك أن يساعده فى العودة إلى وطنه ، فوعده . الملك .  
خيراً ودعاه أن يقضى الليل فى ضيافته ليستريح من عناء رحلته . وفى  
صبيحة اليوم التالى أصطحبه الملك إلى الشاطئ وأمر بأن تعد له أحسن .

السفن وأن تختار له نخبة من أصلب الفتيان عوداً وأشدّهم مراساً ليصحبوه حتى يعود إلى بلده سالماً . ثم دعا ألكينوس شعبه إلى وليمة أقامها إكراماً لضييفه ، وحفلاً رياضياً تخلّلتها الأغاني الرخيمة والرقصات الرشيقة . وبعد أن فرغ القوم من لهوهم ، سأل الملك ضيفه عن اسمه وطلب إليه أن يحدثه عن وطنه ويصف له الأخطار التي تعرض لها ، فيقص له أوديسيوس أنباء رحلته منذ أن ترك طروادة بعد سقوطها حتى وصل جزيرة الفياكيس . ويروى لنا هوميروس في أربعة أناشيد ( ٩ — ١٢ ) الأحداث التي مرت بالبطل ؛ فيحدثنا على لسانه عن مغامراته مع جماعة من المتوحشين يسمون السيكونيس ( Cicones ) ، ويصف لنا كيف فقد بعض رفاقه عند أكلة اللوتس ( Lotofagoi ) وكيف فتك السيكلوپس بوليفيموس ( Polyphemus ) ببعض رجاله ، وكيف احدثت به الأخطار في جزيرة الساحرة كركي ( Circe ) ، ثم يصف لنا نزوله إلى العالم الآخر ليسأل شبح العراف تيريسياس ( Teiresias ) عن الصعوبات التي ستقابه قبل عودته ، ويصور لنا الهلاك الذي تهدده عند مروره بين خاربيديس وسكيلا ، والموت الذي لحق بنفر من بحارته في جزيرة ثيران الشمس . وبعد أن يعرض هوميروس تفاصيل هذه المغامرات في صورة قصة يرويها أوديسيوس على مسامع الملك وشعبه ، يصور لنا رحيله عن جزيرة الفياكيس وعودته إلى وطنه ، ويعتبر هذا الجزء من الأوديسا

أكثر إمتاعاً لأنه يفيض باللوحات الشائقة والمناظر الساحرة ، ويمتلىء  
بالمواقف المثيرة والصور الخفيفة التي رسمها الشاعر بأسلوب رائع رشيق. ومن  
أوصافه الممتعة تصويره للجزيرة المنعزلة التي كانت تقيم بها حورية الماء  
كاليسو ، وفيها يقول :

« وأرسل زيوس ابنه هرميس ليأمر هذه العاشقة أن تطلق سراح  
البطل ، فاندفع الرسول نحو الجزيرة ، يرف بين السماء والماء ويجوب الفضاء  
حتى بلغها ، وما برح يتنقل في ربوعها حتى وصل الكهف ، الفسيح الذي  
تأوى إليه الحورية ذات الجداول الجميلة ، فوجدها هنالك ووجد عندها موقداً  
كبيراً تتأجج ناره وتنتشر منه رائحة الأرز والبندل العبقه وتملاً أرجاء  
الجزيرة ، وكانت كاليسو تغرد بصوتها العذب الرخيم وتعمل في منسج أمامها  
تحرّكه في مرعة فائقة . ولقد بسقت حول الكهف أشجار السرو العاطرة  
والحور والسنديان وفوق أغصانها اتخذت الطيور أوكارها ، وامتدت على  
جوانب الكهف أفنان الكروم مثقلة بالعناقيد وتفجرت عيون أربع  
بماء صاف ينساب بين الأعشاب النضرة والورود اليانعة . إنه لمنظر رائع  
يسحر الأبواب ويبعث البهجة في قلوب الأرباب الخالدين » .

وهذه لوحة أخرى تصور قصر ألكينوس الذي كان مضرب الأمثال  
في فخامته ، وفيه هوميروس يقول :



« لما وصل أوديسيوس إلى هذا القصر، بهره لآلاء كنور الشمس أو ضياء القمر، ينعكس من أسوار مصفحة بالذهب ومحاطة بسيياج من اللازورد الأزرق، وكانت بواباته من الذهب الخالص وعمده من الفضة ومدخله من النحاس، وعلى اليمين وعلى الشمال ربضت كلاب من الذهب صاغها هيفايستوس بمهارة فائقة لتحرس قصر الملك العظيم، وكان في الداخل بهو فسيح صفت إلى جدرانه أرائك فوقها نمارق من نسيج ناعم رقيق. وهناك أقيمت على قواعد راسخة تماثيل من ذهب لصبية يحملون مشاعل تضيء البهوليل بالجموع المدعوين؛ وخارج الساحة كانت تقع حديقة القصر تحيطها الأسوار من كل جانب، بسقت في جنباتها أشجار عالية مزهرة، فاكهتها دانية، وثمارها جنية لا مقطوعة في الصيف ولا ممنوعة في الشتاء، تهب عليها دائماً ريح الصبا تنبت بعضها وتشيع النضج في البعض الآخر ».

تلك مناظر خلابة تمتع برويتها أوديسيوس أثناء رحلته، وخففت من آلامه وأنسته بعض همومه في لحظات اليأس وساعات الخطر الذي كان يحف به منذ أن ترك طرواده حتى وصل إلى أرض الفيا كيس.

وكانت أولى مغامراته مع شعب السكيسكونيس الذين داهموا سفنه واشتبكوا مع رجاله وقتلوا منهم عدداً كبيراً، فاضطر إلى مغادرة مدينتهم إسماروس ( Ismarus )، ودفعته العواصف العاتية وقذفت به إلى بلاد أسكدة اللوتس، فأرسل ثلاثة من رفاقه ليكتشفوا هذه الأرض ويتعرفوا

على أهلها ، فرحبوا بهم وأكرمهم وقدموا لهم طعاما كانوا يصنعونه من  
زهرة اللوتس ، وما أن أكلوه حتى نسوا أوطانهم ، ورجعوا في البقاء  
معهم . وحاول أوديسيوس إقناعهم بالعودة معه ، لكنه فشل ولم يجد بداً  
من ربطهم بالحبال وجرحهم إلى السفن وشدّهم إلى مقاعدها<sup>(١)</sup> . وأبحر من هذه  
المنطقة واستمر في رحلته حتى اقترب من الجزيرة التي يسكنها جماعة  
الكيكاويدس ، العالقة المتوحشين ذوى العين الواحدة المستديرة ، الذين  
لا يخافون الآلهة ولا يحترمون القوانين « ويسفكون دماء البشر ، وينهشون  
لحمهم ، رعاة قساة ، يفتكون بكل من ينزل أرضهم » .

وجنح أوديسيوس إلى الشاطئ وترك سفائنه ونزل مع أصدقائه إلى  
الجزيرة ، فأوا أمامهم كهفا شامخا استرعى انتباههم . وتوجه إليه أوديسيوس  
مع اثني عشر من رفاقه ، وحمل معه نبیذاً معطراً ليقدمه لمن يكرم وفادته

---

(١) أنظر قصيدة الشاعر الإنجليزي تينسون Tennyson وعنوانها أكلة اللوتس  
« Lotus-eaters » التي يصف فيها تأثير طعام اللوتس على آكليها فيقول :

How sweet it were, hearing the downward stream  
With half-shut eyes ever to seem  
Falling asleep in a half-dream;  
To dream and dream, like yonder amber light  
To hear each others' whispered speech;  
Eating the Lotus, day by day. . .

من أهل الجزيرة ، فلما اقتربوا من الكهف دخلوه ، فلم يجدوا به إنسانا ولكنهم أدركوا أن صاحبه يعيش في يسر ورخاء لأنهم وجدوا عنده عشرات من الخراف والجداء وأوعية كثيرة امتلأت لبنا شهيئا ، وسلا لا من الجبن اللدسم ، فأكلوا وشربوا وانتظروا عودة الراعي الثرى عله يزودهم بمؤن من عنده . وعاد رب الدار ، فما أن رأوه حتى ارتعدت فرائصهم ، فقد كان يشع المنظر ، هائل الحجم . ودفع أغنامه داخل الكهف ثم أغلقه بكتلة من الحجر . « يعجز عن جرّها عشرات الخيول » ؛ ثم نظر حوله فلهج قوما غرباء ، « فصاح فيهم قائلا : « من أنتم لتدخلوا دار پوليفيموس دون إذنه ؟ قوم من التجار أم جماعة من القرصان ؟ » ، فانعقد لسانهم من الخوف ، ولاذوا بالصمت . لكن اوديسيوس استجمع قواه ورد عليه قائلا : « إنا جنود حاربنا عند أسوار طروادة في طريقنا إلى أرض الوطن ، هبت علينا العواصف والرياح وأغرقت سفننا ، فجئنا نتوسل إليك ونطأب إليك بالمساعدة باسم زيوس ، نصير الغرباء » . فقهقه الكيكلويس وسخر من ذكر زيوس لأنه كان لا يكثرث به ولا يخشاه . ومن هوزيوس بالنسبة له ؟ إنه أقوى من الآلهة جميعا ، لا يخاف منهم أحدا . ثم انتفض ومد ذراعيه الحديديتين وأمسك باثنين من رفاق اوديسيوس ، وحطم رأسهما ، واتهمهما في لمح البصر ، وبعد أن تناول طعامه ، افترش الأرض ونام مطمئنا لأنه كان يعلم أن ضيوفه لا يستطيعون إزاحة الحجر .

وفي صبيحة اليوم التالى اتهم رجلين آخرين ، ولم يبق منهما شيئاً .  
ثم أزاح الكتلة الهائلة ، وفتح الكهف وخرج بأغنامه ورد الحجر  
إلى مكانه . وبقى أوديسيوس مع بقية رفاقه ، وأخذ يفكر  
فى حيلة ليهرب من هذا السجن البغيض وحارسه الرهيب ، فطلب  
إلى أصدقائه أن يعدّوا من الخشب الموجود بالكهف عموداً ضخماً ذا  
نهاية حادة مدببة ويحرقوه على لهب النار ثم يخفوه تحت القش حتى لا يراه  
بوليفيموس عند عودته . وعاد الكيكلو پس فى المساء ، وحاب أغنامه وأعد  
لها حظائرها ، ثم تناول عشاءه ، وأكل اثنين آخرين من اليونان . وعندئذ  
اقترب منه أوديسيوس وناولہ قدحا من النبيذ وقال : « إليك بهذا النبيذ  
يا بوليفيموس ! ذقه واشرب منه حتى ترتوى » . فأفرغ الكأس فى حلقه  
دفعه واحدة ، وأبدى إعجابه بالشراب اللذيذ ، وطلب إلى البطل أن يملأ  
له كأساً بعد أخرى ، ووعد بأن لا يلبثه إلا بعد زملائه ، مكافأة له على  
هديته . وسأله عن اسمه ، فأخبره أوديسيوس أنه يدعى « لا أحد » .  
( outis ) . ونام الوحش نوماً عميقاً ، وحمل البطل ورفاقه العمود الخشبي  
ووضّعوا نهايته فى النار حتى أصبحت كالجر المشتعل ثم غرسوها فى عين  
بوليفيموس الوحيدة ، وأخذوا يدفعون العمود داخل مقلته دفعا قويا ،  
ويحركونه بسرعة حتى أفقدوه البصر . وصرخ الكيكلو پس من شدة الألم  
وهاج كالأسد ، وانطلق فى الكهف يبحث عن أوديسيوس ورفاقه ، فلم

يعثر عليهم لأنهم قبعوا في ركن قصي من الكهف . وصاح پوليفيموس بصوت  
مرعب ينادى أبناء عشيرته الذين كانوا يسكنون بجوار مغارته ، فلبوا  
نداءه وأسرعوا إلى الكهف ووقفوا عند مدخله وسألوه : ماذا دهاك ؟  
وما مصيبتك ؟ وفيهم هذا الصراخ الذي أيقظنا من النوم ؟ . فرد عليهم  
قائلا : أغيثوني يا رفاق ! إني أكاد أموت من ضربة « لا أحد » .  
القاضية ؛ فعجبوا من كلامه وقالوا : إن كان « لا أحد » أصابك ، إذن  
فهي ضربة زيوس القاصمة ، فعليك أن تتحملها . وانصرفوا إلى  
مساكنهم وتركوه يئن من الألم .

وفي الصباح أزاح الحجر وجلس عند باب الكهف باسطا ذراعيه  
ليمسك بأعدائه عند خروجهم ، لكن أوديسيوس كان قد أمر أتباعه أن  
يقعد كل منهم في سلة من البوص ويتعلق بطن كبش من الكباش  
ويخرج بين كبشين آخرين ، وأخذ الكيكلووس يمس النعاج والكباش  
أثناء خروجها ويتحسس ظهورها ، ليقبض على أعدائه ، فلم يعثر على  
أحد منهم لأنه لم يتصور أنهم سيتعلقون بيطون أغنامه . وما أن خرجوا من  
السجن الرهيب حتى هرعوا إلى سفنهم وأقاموا في الحال . وعندما ابتعدوا قليلا  
عن الشاطئ صاح أوديسيوس قائلا : « أيا پوليفيموس ! لقد أنزل بك  
الآلهة عقابا صارما على الجرائم التي ارتكبتها ، واعلم أن أوديسيوس هو  
الذي سمل عينك » . ولما سمع الكيكلووس ما قال ، انزعج صرخة



هائلة من سفح الجبل ورفعها عاليا وألقاها بكل قوته. تجاه الصوت الذي ناداه،  
فاضطرب الموج اضطرابا شديداً ، وأوشكت سفينة أوديسيوس على الغرق،  
لكنه كافح حتى أنقذها بعد مشقة بالغة ، ثم انطلق مع زملائه في عرض  
البحر . وتابعوا رحلتهم حتى بلغوا جزيرة الرياح التي يحكمها أيولوس ،  
ملكها وسيدها الأعلى ، الذي بيده أن يثيرها وأن يخمد ها وقتما يشاء . فاستقبلهم  
استقبالا حسنا وأكرمهم ثم أعطى أوديسيوس عند زحيله حقيبة من الجلد  
وضع بداخلها كل الرياح العاصفة وأحكم ربطها حتى يجنبهم أخطارها ، ثم  
أمر الرياح المواتية أن تدفعهم إلى أوطانهم . ومرت تسع ليال هادئة قطعوا  
فيها مرحلة طويلة ؛ ثم نام أوديسيوس من التعب . وتشاور رفاقه فيما  
بينهم ، واتفقوا على فتح الحقيبة ظنا منهم أنها مملوءة بكنوز من ذهب  
أهداها الملك الكريم لبطلهم . فما ان فتحوها ليأخذوا نصيبهم حتى انطلقت  
منها الرياح العاتية ، ودفعت السفن بعيداً عن مجراها . وأعادتها إلى جزيرة  
أيولوس ؛ فغضب الملك من حماقتهم وتخلّى عن مساعدتهم وتركهم يكبدون  
ويكبدون ليمودوا أدراجهم .

وما زالوا يضربون صفحة اليم بمجاديفهم ويقاومون الرياح العاتية حتى  
وصلوا أرض اللايستريجونيس ( Laestrygones ) في صقلية ، وكانوا قوماً  
جتوحشين من أكلة اللحوم ، هاجموا سفنهم ، وانهالوا عليهم يقذفونهم  
بالأحجار ويضربون إليهم سهاماً تحمل الموت ، فدمروا السفائن ومن فيها ،



ولم تنج من هذه المعركة إلا سفينة أوديسيوس الذى فر هاربا هو ومن كان معه . ثم وصل إلى جزيرة آييا (Aeaea) التى كانت تسكنها الساحرة كركى (Circe) ابنة الشمس .

ونزل أوديسيوس إلى الشاطئ ، ووقف فوق ربوة عالية وأخذ يجيل البصر فى أرجاء الجزيرة ، فلاحظ أنها قد خلت من الناس ، لا يسكنها أحد ، وليس بها إلا قصر ضخم تحيط به أشجار باسقة . فأرسل جماعة من رفاقه ، يتقدمهم يوريلوخوس (Eurylochus) ليكتشفوا مجاهلها ، ويعرفوا سر هذا القصر . فلما اقتربوا منه وجدوا أنفسهم وسط أسود ونمور وذئاب مستأنسة ، روضتها كركى وأخضعتها لها بفضل فنون السحر التى تتقن استعمالها . وكانت هذه الحيوانات فى الأصل رجالا سحرتهم الساحرة ، وتركتهن على هذه الصورة حتى لا يرحلوا عن أرضها ، وسمع البحارة صوتاً عذبا حنوناً ينبعث من القصر ، فنادوا من فيه ، فخرجت لهم كركى ، ورحبت بهم ودعتهم ، فقبلوا دعوتها إلا رائد يوريلوخوس ، فقد توجس خيفة وامتنع عن الدخول . وذهبت الساحرة بضيقها إلى بهو عظيم ، وقدمت لهم طعاما شهياً ونبیذاً معطراً ، ولما شبعوا وارتووا ، مستهم بعصاهم فصاروا خنازير يحتفظون بعقولهم ويشعرون بحالتهم الخزية ولا يملكون من أمرهم شيئاً ، ثم دفعتهم إلى حظائرهم وحبستهم بها . وشاهد الرائد ما حدث ، فأسرع إلى السفينة ، وأنبأ أوديسيوس بالخير ، فصمم البطل على إنقاذ

بحارته ، واتجه بنفسه إلى القصر . وقابله في الطريق هرميس ، بن زيوس ،  
وحذره من كركى وخطورة سحرها ، ثم أعطاه عشباً ، وأمره أن يحتفظ به  
ليحميه من كيدها وطمأنته قائلاً : « لا تخف كركى ، ولا تخش سحرها ؛  
كل واشرب عندها ولن يصيبك شيء ما دام العشب معك ، وإن لم تطلق  
سراح رفاقك ، امتشق سيفك وهدد بتطويح رأسها » . فتقبل أوديسيوس  
هديته وشكره على نصيحته ، وذهب إلى القصر ، فأستقبلته الساحرة استقبالا  
رقيقاً ، كما استقبلت أصدقاءه من قبل . و بعد أن انتهى من تناول طعامه ،  
مسته بعصاها وقالت : « والآن ابحث عن حظيرتك والحق بأصدقائك » ،  
ولكنه رفض واستل حسامه واندفع نحوها غاضباً ، فارتمت عند قدميه ،  
وتوسلت إليه أن يرأف بها ، فعفا عنها وطلب إليها أن تعد بإرجاع زملائه  
إلى سيرتهم الأولى ، وتكف عن إيذائهم وإيذائه وتكرم وفادتهم ،  
وتتركهم ليعودوا إلى أوطانهم سالمين ؛ فأقسمت أنها لاشك فاعلة . وكانت  
صادقة في وعدها ، فأرجعت البحارة إلى صورتهم الطبيعية ، وأرسلت  
في طلب الآخرين الذين كانوا في السفينة وسمحت لهم بالإقامة في قصرها  
واغدقت عليهم جزيل النعم و بالغت في إكرامهم ، فاستهوتهم حياة القصور  
الناعمة وأجبوا التمتع بها بجانب الساحرة ، ولم يعد أوديسيوس يفكر في العودة  
إلى إيثاكا . ولما طالت إقامتهم بدأ البحارة يذكرون البطل بالأهل والخلان ،  
ويستثيرون بشوقه وحنينه ويدفعونه إلى ترك الجزيرة والرحيل إلى الوطن ،

فأجاب طلبهم . وقد زودتهم كركى بشتى المؤن وحذرتهم من السير ينيس (Seirenes) ، وعلمت أوديسيوس كيف يتجنب إغراءهم ويدراً عن البحارة خطرهن ، ويمنعهم من سماع أصواتهم الساحرة وأرشدته إلى النجاة من الهلاك الذى يهددهم عند خاربيدس وسكيلا ، وطلبت إلى أوديسيوس أن ينزل إلى هاديس ليقابل شبح العراف تيريسياس ، ليعرف منه الأخطار الأخرى التى قد تصادفه . وبادر أوديسيوس بالذهاب إلى عالم الموتى وهناك سأل العراف عن مصيره ، فطمأنه وأكد له أنه سيعود إلى إيثاكا سالماً ، أما بقية رفاقه فسوف يهلكون فى جزيرة ثرينا كيا (Thrinacia) حيث كانت ترمى ثيران الشمس (Hyperion) <sup>(١)</sup> ، ونصحه العراف ألا يقرب هذه الماشية وألا يلحق بها هو ورفاقه أى أذى وإلا هلكوا بعيداً عن أوطانهم .

ولما انتهى العراف من كلامه ، نظر أوديسيوس فوجد حوله أشباح كثير من أصدقائه الذين ماتوا عند أسوار طروادة ، ورأى أيضاً شبح أمه التى كانت على قيد الحياة عندما ذهب إلى الحرب ، فاقرب منها ودار بينهما هذا الحديث البديع :

« أى بنى كيف جئت إلى هذه الدار المظلمة وانت مائتال حيا ؟ إنه لمن الصعب على البشر رؤية العالم الآخر ، إذ تفصلهم عنه أنهار عظيمة »

(١) وهو أبو هايوس ، إله الشمس وكان عملاقاً (Titan) أطاح أبولون بعرشه .

«وسيون جارفة مخيفة ، والمحيط الأعظم الذى لا يستطيع أحد أن يعبره دون  
فلك متين . أواه ! هل ضربت فى عرض البحار بزورقك كل هذا الوقت  
الطويل حتى جئت هنا ؟ أو لم تصل إلى إيثاكا بعد ؟ أو لم تر زوجتك حتى  
الآن ؟ » .

ولما سكنت ، قال لها : « أماه ! لقد جئت مضطراً إلى العالم السفلى ،  
جئت لأستشير روح العراف تيريسياس ؛ إننى لم اقترب بعد من وطنى ،  
ولم تطأ قدماى أرضه ، ومازلت هائما على وجهى نهبا للأحزان منذ  
توجهت مع أجا ممنون العظيم للقاء أبناء طروادة . ولكن أخبرينى ولا تخفى  
على شيئا . أى قضاء أودى بحياتك ؟ هل طال بك المرض ؟ أم أصابك  
سهم من أرتميس ؟ حدثينى عن أبى وعن ولدى الذى تركت ! هل مازال  
فى أيديهما السلطان ؟ أم انتزعه منهما أحد ؟ هل يئس القوم من أوبتى ؟  
خبرينى عن حال زوجتى . ألا تزال تعيش مع ولدنا وتحافظ على ثروتنا ؟  
أم تزوجت أحد النبلاء ؟ » .

ولما انتهى ، أجابته أمه قائلة : « لا يا بنى ! إنها ما تزال وفية لك  
تقيم فى قصرك ، تقضى الأيام والليالى فى النحيب والبكاء . أما ملكك  
العريض فلم يستول عليه أحد ، وما فتأ ابنك يتولاه ، وما زال أبوك فى  
الريف لا ينزل إلى المدينة ، إنه لا ينام على الأرائك ولا يستعمل الأغطية

والوسائد ، وحتى في الشتاء يفتش الثرى مع الخدم بالقرب من المدفئة ،  
يلبس ثياباً بالية ، فاذا جاء الصيف والخريف كان فراشه من أوراق الشجر  
ينام عليه ، تتنابه الأحزان وتقض مضجعه الآلام ينتظر عودتك رغم  
شيخوخته المضنية . وهكذا قضيت أنا الأخرى وانتهت أيامي ، فلا أرتيس  
رمتني بسهم من سهامها ولا أصابني داء أنك بدني وأفنى حياتي ؛  
لا يا بني ! إنه الحزن والهلم ، إنه الوجد والشوق إليك ؛ إن هذه جميعا هي  
التي حرمتني الحياة الحلوة .

ولما سكنت عن الكلام أراد أن يضمها إليه فاندفع نحوها  
ليمسك بها . ولكنها انفلتت من بين يديه كحلم سار أو ظل مبتعد ؛  
فامتلاً قلبه حزنا وناداه بصوت مرتفع قائلاً : « لماذا يا أماء . ترفضين  
عناق الذي أتحرق إليه شوقا لكي نتبادل القبل ونستسلم للنحيب والبكاء ؟  
أم ياترى أرسلت إلى ربة هذه الدياجير شبعا يضاعف همومي وآلامي ؟ »  
فردت عليه وقالت : « أواه يا بني ! يا أتعس الناس أجمعين ! ما حاولت  
إلاهة الموتى أن تخدعك أبداً . ولكنها سنة البشر : إذا ماتوا لم يبق  
منهم لحم أو عظم أو عضل لأن النار الحامية تلتهم أبدانهم عندما تفارقهم  
الحياء وتصعد أرواحهم ؛ فعجل بالخروج من هنا . واذكر ما سمعت مني  
وقله لزوجتك »<sup>(١)</sup>

(١) هوميروس : الأوديسا : ١١ : ١٦٣ وما بعده .

و بعد الانتهاء من هذا الحديث المؤثر ، صعد البطل من العالم السفلى .  
وذهب إلى سفينته . وأخذ يفكر فيما قاله العراف وتذكر نصيحته ، فقرر  
الابتواق عند جزيرة ثرينا كيا . لكن أتباعه ألحوا عليه ليأذن لهم بالراحة .  
فيها والتريض على شاطئها ، فأجابهم إلى طلبهم وأمرهم ألا يقربوا شيئاً من  
القطيع المقدس ، وأن يكتفوا بالمؤن التي أحضروها من قصر كركى ؛  
فأقسموا أنهم لن يمسوها ؛ ولكن حدث أن هبت رياح عاصفة عاقبتهم  
عن الرجيل . ومضت أيام وأيام ولم تسكن العواصف ولم يهدأ البحر ،  
ونفدت المؤن وشعر البحارة بالجوع ، فأضطروا إلى ذبح عدد من الثيران .  
ليأكلوا لحمها . ولما علم أوديسيوس بذلك استولى عليه خوف عظيم لأنه كان  
يعرف عاقبة جرمهم . فلما سكنت الرياح ، أبحروا من الجزيرة ولكنهم لم  
يبعدوا عنها إلا قليلاً حتى اضطرب الجو واكفهرت السماء ، فلمع البرق ،  
وقصف الرعد ونزلت على السفينة صاعقة حطمت صاريها ودمرت مقاعدها ،  
وجوانبها وأهلكت كل من فيها ، ولم ينج إلا أوديسيوس الذي تعلق  
ببلوچ خشبي من حطامها ، حملاً بعد أن هدأت العاصفة إلى جزيرة كالبيسو  
حيث قضى عدة أعوام ، ثم أمر زيوس هذه الحورية أن تطلق سراحه ؛  
فركب البحر وصارع الموج وكافح كفاحاً مريراً حتى وصل إلى أرض  
الكنينوس .



وهكذا انتهت قصة البطل التي رواها على مسامع الملك وشعبه، فتأثروا  
لسماعها وأكدوا له أنهم لن يتركوه حتى يرجع إلى بلده سالماً . وأمرهم  
ألكينوس أن يعدوا له سفينة وأن يقدموا له الهدايا النفيسة وأن يبحروا  
معه حتى يصل إيثاكا ؛ وركب أوديسيوس معهم ونام نوما عميقاً هادئاً . ولما  
بلغوا شاطئ جزيرته ، حمّله مرافقوه وأنزلوه إلى البر وتركوه نائماً ، وعادوا  
من حيث أتوا . فلما استيقظ أوديسيوس لم يستطع أن يتعرف على معالم مملكته  
حتى اقترب منه شاب وسيم وأخبره أنه في إيثاكا التي غاب عنها عشرين  
عاماً .

وهكذا انتهت مغامرات أوديسيوس وإن لم تنته متاعبه ، إذ كان عليه  
أن يتخلص من الأعداء الذين استولوا على قصره وعيشوا بثروته . ولقد وصف  
هوميروس مراحل الصراع بين البطل وأعدائه وشرح لنا كيف اتضرع إليهم  
بمعاونة الربة أثينا التي تجلت له في صورة حسناء فاتنة ، ونسحت أن يضرب  
ويتحمل ما قد يصيبه من مكروه ثم غيرت صورته وذرته بثياب بالية حتى  
لا يعرفه أحد ، وأخبرته أن يذهب إلى يومايوس ، راعيه الأمين ، وقيم  
عنده حتى تعود الإلهة بابنه تليماخوس . فأتجه الوالد إلى الراعي وهناك حضر  
إليه ابنه ، فكشف له الأب عن شخصيته وقص عليه قصته ، وأخبره أنه  
تنكر في هذه الأسماح حتى يستعين على أمره بالكتمان ، وطلب إليه ألا

ينحبر أجداً بعودته ، وأمره أن يذهب إلى القصر وينتظره حتى يلحق به مع  
يومايوس ، وانصرف تليماخوس وذهب إلى أمه ، وأخبرها بأنباء رحلته التي  
كان قد قام بها ليعرف أخبار أبيه ، وأقبل الراعي ومعه البطل في صورة شحاذ  
فقير وجلس على الأرض ، فأرسل إليه ابنه شيئا من اللحم وانجز ثم أشار  
إليه بالدخول ؛ فسار بين الأمراء وسألهم أن يتصدقوا عليه ، فرثوا لحاله  
وناولوه قطعة من الشواء وشيئا من الطعام ثم خرج المسكين وجلس عند باب  
القصر حيث كان من قبل .

وعندئذ ظهرت پنيلوبي بين العشاق فرآها زوجها تتحدث إليهم عن  
سعادتها الماضية مع حبيبها أوديسيوس ، وتندب حظها لغيابه الطويل وتعبر عن  
غضبها لوجود هؤلاء الأعداء ، وتؤنبهم لإقامتهم في قصرها وتأمرهم بالرحيل  
عنه . ولكنهم انصرفوا ليعودا إليها بهدايا الزواج ، فانسحبت پنيلوبي إلى غرفتها  
وتركتهم يلهون ويغننون . وأقبل الليل ، فأخذوا يضحكون ويسخرون من  
الشحاذ الفقير ، ولكنه رد على الإهانة بمثلها ، فأرادوا أن يطرده لولا أن  
منعهم تليماخوس وأمرهم أن يتركوه في القصر ، وأن يذهبوا من فورهم إلى  
بيوتهم فأطافوه وانصرفوا . وهكذا خلا الجو للبطل وابنه ، فأخفيا أسلحة  
الأعداء ثم آوى كل منهما إلى فراشه . لكن أوديسيوس لم ينام وأخذ  
يفكر فيما عسى أن يأتيه به الغد من أحداث . وعندئذ تجلت له أثينه فطمأنته .

وأكدت له أنه سينتصر على خصومه ، وفي الصباح توسل البطل إلى زيوس  
أن يجيئه بآية لتشد من أزره ، فاستجاب لندائه . وسرعان ما اكفهرت  
السماء وعصفت الريح ووقف العراف ثيوكليمينوس ( Theoclymenus )  
وسط العشاق وأنذرهم بسوء العاقبة وتنبأ لهم بهلاك قريب .

وبعدئذ أحضرت پنيلوبي قوس أوديسيوس الهائلة وقدمتها إليهم وقالت :  
« أيكم يرى بها سهما سيكون زوجاً لي » ، فقبلوا الشرط ثم أخذوا  
يجربون حظهم الواحد تلو الآخر ولكنهم أخفقوا جميعاً حتى يوريماخوس  
( Eurymachus ) ، فلقد أبت القوس أن تلين في يده ، فلما بلغ منه الجهد  
ألقى بها يائسا وقال :

« العار لي ولكم . إننا دون أوديسيوس قوة ، ولا نستطيع أن نشد  
قوسه » . وعندئذ تقدم البطل وهو متذكر في أسنانه البالية وقال : « أرجوكم أن  
تعطوني هذه القوس لأجرب قوتي وأرى هل مازالت تجري في عروقي حيوية  
الشباب الدافقة أم أن بؤس الحياة ومتاعبها قد قضت عليها إلى الأبد » .  
وثار القوم وتعالى صياحهم ، فسبوا الشحاذ وفكروا في طرده ، لكن پنيلوبي  
أصرت على أن يحاول ما حاولوا ، وتقدم أوديسيوس وأخذ القوس وبدأ  
يفحصها ، وكانت ضربة قاصمة للأدعياء الذين زاغت أبصارهم وامتنعت  
وجوههم ، عندما التقط الشحاذ سهما وثبته في القوس وأرسله بقوة ، فانطلق

حون أن ينحرف ، وأصاب الهدف . وحانت ساعة الانتقام ، فالتقى البطل  
أسماله وكشف عن شخصيته وتناول قوسه وجعبته ثم قال لأعدائه : « أيها  
الكلاب ! لقد ظننتم أنني لن أعود من طروادة أبداً فاستبختم لأنفسكم نهب بيتي  
واعتديتم على نساء قصرى وحاولتم إغراء زوجى ، لا تخافون غضب الآلهة  
ولا انتقام البشر ، فالويل لكم ! لقد حان أجلكم » . ثم أخذ يسدد سهامه  
إلى صدور أعدائه حتى قضى عليهم واحداً بعد الآخر . ولما عرف أهل إيثاكا  
ما حل بالعشاق من نكبة على يد ملكها ، هرعت جموع أقاربهم إلى  
قصره وتشاوروا في الأمر ، فرأى بعضهم أن يقاتلوا أوديسيوس وينتقموا  
منه . لكن أثينه مضت إلى أبيها زيوس وسألته « ماذا تضر في نفسك  
يا أبتاه ؟ هل تبغى إشعال الحرب وإضرار لهيها ؟ أم تريد التوفيق بين الفريقين  
وتحب السلام لإيثاكا ؟ » . فرد عليها قائلاً : « الآن وقد انتقم أوديسيوس  
لنفسه فعليه أن يحكم الجزيرة كلها ، وعلينا أن نمن على أعدائه بالصبر والسلوان ،  
ونولد الحبة في قلوبهم ليسود السلام بينهم وتزدهر حالهم وتزيد أموالهم <sup>(١)</sup> » .

(١) لذا يرى بعض النقاد المحدثين أن أوديسيوس كان بالفعل ملكاً لجزيرة  
إيثاكا في عصر ازدهار الحضارة الموكينية ، حكماً بعد أن تنازل له عن العرش أبوه  
لا أرتيس الذى كان ينحدر من أسرة مغمورة ، لاحظ لها من الشهرة ولا نصيب لها من  
المجد التالى الذى كانت تفتخر به كثير من الأسر اليونانية القديمة ، لذلك رأى أن يتخلل  
عن الحكم لابنه الذى لم اسمه في ريفان الشباب ؛ فترك لا أرتيس قصره في العاصمة  
وأقام في الريف . وكانت إيثاكا إحدى جزر البحر الأيوني (جنوب الأدراتيكي) ، يحيط  
بها عدد من الجزر الصغيرة ويحكمها أمراء مشاغبون ، اتهمزوا رحيل أوديسيوس إلى

وحلقت أثينه في الفضاء وطارت إلى إيثاكا وبدأت لأهلها في صورة.  
صديق من أصدقاء أوديسيوس وهتفت بهم وبملكهم قائلة : « إجنحوا  
إلى السلم، أيها المواطنون ، وضعوا حداً للخصومة بينكم حتى لا تغضبوا سيد

طروادة ، واستغلوا غيابه عن إيثاكا وطمعوا في ثروته وتنافسوا في التودد إلى بيلوبس ،  
واتفقوا على أن تزوج من تختاره من بينهم ، ولكنهم لم يستطيعوا إغراءها لأنها  
ظلت وفية لزوجها المخلص الذي لم تشغله عنها ربة أو حورية أو غادة فاتنة . فلما عاد  
أوديسيوس إلى إيثاكا ، أعلن الحرب على هؤلاء الأسراء الخونة الذين كانوا قد نسوا  
أن هذا البطل رحل عن بلده وابتعد عن أهله دفاعاً عن الوطن الأكبر ، بينما بقواهم  
في بلادهم لأنهم أعفوا من الاشتراك في الحرب لصغر سنهم ، فكان حرباً بينهم وهم  
يتمتعون بحياة السلم أن يحافظوا على عرش أوديسيوس ويحترموا أسرته تقديراً لتضحيته  
من أجلهم ومن أجل اليونان جميعاً ، لكنهم كانوا من الأوغاد ، فاستحقوا الموت الذي  
أذاقهم كثوسه عندما استأصل شأفتهم . وبري آخرون أن هؤلاء الأسراء كانوا رعايا  
أوديسيوس الذين يحكمون بعض الجزر الصغيرة ويدبنون له بالطاعة باعتباره الحاكم  
المطلق ، فلما غاب عن مقر الحكم ، تمردوا على زوجته واستخفوا بابنه ، وأخذوا  
يبددون ثروته رغبة في التخلص من استبداده . وهذا ما حدث بالفعل في القرن العاشر  
والتاسع قبل الميلاد في بلاد اليونان كلها عندما بدأ صغار الأمراء يتمردون على الملوك  
ويضيعون بعروشهم . ويتبين ذلك من موقف أوديسيوس من ثرسيتيس أحد الدماء  
الذي هاجم أجاممنون ، ملك الملوك . فما أن سمعه أوديسيوس ينتقد الملك ويستخر منه  
حتى أنه بالفاظ لاذعة ونهره قائلاً : « عد إلى السكوت وحذار أن تعارض الملوك ؛  
إنك أخط من جاءوا إلى طروادة » ، ثم ضربه بعصاه على صدره وظهره . ولعله فعل  
ذلك خوفاً على ملكه ، ورغبة منه في إخماد الثورة التي أخذت تزلزل عروش الملوك

وتطيح بهم ، أنظر : Severys (A) : *Homère, l'artlète*, p. 79. et suiv.

الأرباب . فاستجابوا لندائها وتعاهدوا على الود والإخاء. وعاد أوديسيوس  
إلى قصره ، وقضى أيامه في راحة وهناء<sup>(١)</sup> ، يدين له الشعب بالحب والولاء .

---

(١) ولو أن الشاعر تنيسون (Tennyson) في قصيدته (Ulysses) صور أوديسيوس  
وقد سئم حياة الهدوء وعاوده الحزن إلى مغامرات جديدة فقرأ يقول لأصدقائه :  
Come my friends. 'Tis not too late to seek a newer world. . .  
(م — ١٢)



# محتويات الكتاب

صفحة	
٦-١	مقدمة
١٢٢-٧	آلهة أوليمبوس
٧	أفروديتي
٢٠	أرتميس
٢٥	أثينا
٣٣	هيرا
٣٧	زئوس
٤٢	يوسيدون
٥٨	هادرس
٧١	آريس
٨٢	أبوللون

صفحة	
١٠٥	هـرميس
١١٩	هيفايستوس
١٢٣	مقامرات ملاهى السفينة أرمجو
١٥٤	مقامرات أوديسسوس
١٧٨	مكتوبات الكتاب
١٨٠	تصويب الأخطاء
	خريطة بلاد اليونان

## تصويب الأخطاء

صفحة	سـ	خطأ	صواب
٣	٤	تتميز ... من	تتميز ... عن
٩	٧	هفايستوس	هيفايستوس
١٠	٣	اله الشهرة	إله الشهرة
١٤	١٣	مروور السهم	مروق السهم
٢٧	٢	تمده بالتضحية	تمده بالنصيحة
٣٤	٧	لم تنس	لم ينسوا
٤١	١٤	أليبيوس	أوليمپوس
٤٧	١٣	هناك الحب	هناك الحب ( Fros )
٤٧	١٦	فكان أول	فكان أورانوس ،
			إله السماء ، هو أول
٥٤	١	التي	هي التي
٥٤	٩	أحدهما	إحدهما
٥٤	هامش	والأمير	والأخير
٥٧	١٤	جنح الخيال	جميع الخيال
٦٧	١	إثاكا	إثاكا
٧٢	١٣	ملكية	ملكة
٧٧	٢	وارتفع	وارتفع العبد
٨٧	١٥	Phoibus	Phoebus
١٠٢	١٠	أبوللون	إلى أبوللون
١١١	١٤	فهذه اثر	فهذا أثر
١٢١	١١	كيداليون نا	كيداليون
١٢٩	٣	قربا	قرباناً
١٣١	٣	من فيها	ومن فيها
١٥٣	٥	صمتت	صمت
١٥٦	١١	من	في



dx.  
13  
81  
2

Library of Congress



0617465

مطبعة دار البیان

شارع سفيان - طرابلس - لبنان